叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn]

The	Philistine
这	庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]['prəʊtest] .

A	Periodical	of	Protest	.
一个	期刊	的	反对	.

一份抗议期刊。

[sʌm; səm] [heɪ] [miːt] [ðæt] ['kænə] [iːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nə; nɑː] [miːt] [ðæt] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] ;

Some	hae	meat	that	canna	eat	,	and	some	na	meat	that	want	it	;
一些	哈	肉	那	美人蕉	吃	,	和	一些	纳	肉	那	想	它	;

有些人有肉却不能吃，有些人却想吃肉;

[bʌt; bət][wiː; wi] [heɪ] [miːt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] , [səʊ][let][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [θæŋkɪt] !

But	we	hae	meat	and	we	can	eat	,	so	let	the	Lord	be	thankit	!
但	我们	哈	肉	和	我们	能	吃	,	所以	让	这	主	是	谢谢	!

但是我们有肉可以吃，所以感谢上帝!

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

Printed	Every	Little	While	for	The	Society	of	The	Philistines	and	Published	by
打印	每一个	小的	尽管	为了	这	社会	的	这	非利士人	和	已发布	经过

[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .

Them	Monthly	.
他们	月度	.

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn]['dɒlə(r)] ['jɪəli]

Subscription	,	One	Dollar	Yearly
订阅	,	一	美元	每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , - [sents] .

Single	Copies	,	10	Cents	.
单身的	副本	,	-	分	.

单份，10美分。

[mɑːtʃ] , - .

March	,	1896	.
行进	,	-	.

1896年3月。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

THE	SOCIETY	OF	THE	PHILISTINES	.
这	社会	的	这	非利士人	.

非利士人协会。

([ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .)

(	International	.	)
(	国际的	.	)

(国际的。)

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [bʊk] ['lʌvəz] [ænd; ənd][fəʊks] [huː] [raɪt] .

An	association	of	Book	Lovers	and	Folks	who	Write	.
一个	协会	的	书	恋人	和	各位	WHO	写	.

一个由爱书人和写作者组成的协会。

['ɔ:gənaɪzd] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn]

Organized	to	further	Good	-	Fellowship	among	men	and	women	who	believe	in
组织	到	更远	好的	-	奖学金	之中	男人	和	女性	WHO	相信	在

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪn] [ɑ:t] .

allowing	the	widest	liberty	to	Individuality	in	Art	.
允许	这	最宽	自由	到	个性	在	艺术	.

旨在促进相信在艺术中给予个性最大自由的男男女女之间的友谊。

['ɑ:tɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Article	xii	.
文章	十二	.

第十二条

[sek] . [ˌtu:'tu:] .

Sec	.	2	.
秒	.	2	.

第2节

[ðə; ði] ['ænjuəl] [dju:z] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wʌn] ['dɒlə(r)] .

The	annual	dues	shall	be	one	dollar	.
这	年度的	会费	将	是	一	美元	.

年度会费为一美元。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðə; ði] ['membə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

This	shall	entitle	the	member	to	all	the	documents	issued	by	the	Society	,
这	将	标题	这	成员	到	全部	这	文件	发布	经过	这	社会	,

这将使会员有权获得协会颁发的所有文件。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪsteɪn] [ˌmægə'zi:n] , ['mʌnθli] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .

together	with	one	copy	of	the	Philistine	magazine	,	monthly	,	for	one	year	.
一起	和	一	复制	的	这	庸俗	杂志	,	月度	,	为了	一	年	.

同时获赠一年的《非利士人》月刊一份。

['tru:θfl] ['mænjuskrɪpt] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɜ:nɪŋ] ['ri:də(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði]

Truthful	manuscript	seeking	the	Discerning	Reader	should	be	addressed	to	the
真实	手稿	寻求	这	有洞察力	读者	应该	是	已解决	到	这

['skrɪv(ə)nə(r)] ([ə'sɪstənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪtəri]) ;

Scrivener	(	assistant	to	the	Datary	)	;
抄写员	(	助手	到	这	数据室	)	;

寻求有识之士审阅的真实稿件应寄给抄写员（数据管理员的助手）;

[fʌndz] , ['fɔ:wədɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɜ:sə(r)] .

funds	,	forwarded	for	the	matter	of	subscriptions	,	to	the	Bursar	.
资金	,	转发	为了	这	事情	的	订阅	,	到	这	财务主管	.

拨付给财务主管用于会费的资金。

[ə'dres] [ðə; ði] ['fɪlɪsteɪn] ,

Address	The	Philistine	,
地址	这	庸俗	,

对非利士人说话，

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [en] . [waɪ] .

East	Aurora	,	N	.	Y	.
东方	极光	,	N	.	是	.

纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] ['fɪlɪsteɪn] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] $1 [ə; eɪ] [jɪə(r)] , - [sents] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] .

The	Philistine	is	published	monthly	at	$1	a	year	,	10	cents	a	single	copy	.
这	庸俗	是	已发布	月度	在	$1	一个	年	,	-	分	一个	单身的	复制	.

《非利士人》杂志每月出版，年费 1 美元，单期售价 10 美分。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [biː; bi] [left] [wɪð] ['njuːzdiːlə(r)] [ɔː(r)] [sent] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

Subscriptions	may	be	left	with	newsdealers	or	sent	direct	to	the	publishers	.
订阅	可能	是	左边	和	报刊亭	或者	发送	直接的	到	这	出版商	.

订阅可以留在报刊亭，也可以直接寄给出版商。

[ðə; ði] [treɪd] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

The	trade	supplied	by	the	American	News	Company	and	its	branches	.
这	贸易	供应	经过	这	美国人	消息	公司	和	它是	分支	.

由美国新闻公司及其分支机构提供的贸易。

['fɒrən] ['eɪdʒənsiz] , [-] , - ['ævənjuː][diː][loʊpɛrə] , ['pærɪs] ; [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , -

Foreign	agencies	,	Brentano's	,	37	Avenue	de	l'Opera	,	Paris	;	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	24
外国的	机构	,	布伦塔诺	,	-	大街	德	歌剧院	,	巴黎	;	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	-

['bedfəd] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] .

Bedford	street	,	Strand	,	London	.
贝德福德	街道	,	斯特兰德	,	伦敦	.

外国代理机构，布伦塔诺公司，巴黎歌剧院大道 37 号；GP Putnam's Sons 公司，伦敦斯特兰德贝德福德街 24 号。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .

THE	PHILISTINE	.
这	庸俗	.

非利士人。

['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , - .

CONTENTS	FOR	MARCH	,	1896	.
内容	为了	行进	,	-	.

1896年3月内容。

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , ['stiːvn] [kreɪn]

A	Great	Mistake	,	Stephen	Crane
一个	伟大的	错误	,	史蒂芬	起重机

斯蒂芬·克莱恩，《一个巨大的错误》

[ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [tʃɑːlz] [em] . ['skɪnə(r)]

The	Model	of	a	Statesman	,	Charles	M	.	Skinner
这	模型	的	一个	政治家	,	查尔斯	M	.	斯金纳

政治家的典范，查尔斯·M·斯金纳

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒəʊnzɪz] , ['wɪljəm] ['mækin,tɔʃ]

The	Filling	of	the	Joneses	,	William	McIntosh
这	填充	的	这	琼斯	,	威廉	麦金托什

《琼斯一家》威廉·麦金托什

[pɔːl] [njuː] , ['fredrɪk] ['ælmiː]

Paul	Knew	,	Frederic	Almy
保罗	知道	,	弗雷德里克	阿尔米

保罗·诺伊，弗雷德里克·阿尔米

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['editəz] , [niːθ] [bɔɪs]

A	Complaint	of	Some	Editors	,	Neith	Boyce
一个	抱怨	的	一些	编辑	,	奈斯	博伊斯

一些编辑的抱怨，奈斯·博伊斯

[wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , [dʒɒn] ['nɔːðən] ['hɪljərd]

Wind	of	the	West	,	John	Northern	Hilliard
风	的	这	西方	,	约翰	北方	希利亚德

《西方之风》，约翰·诺森·希利亚德

[ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [hoʊ'ɑːkiːn] ['mɪlə(r)]

The	Port	of	Ships	,	Joaquin	Miller
这	港口	的	船舶	,	华金	磨坊主

船舶港口，华金·米勒

[ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [təʊst] , ['juːdʒiːn] ['rɪtʃəd] [waɪt]
A **Buccaneer** **Toast** **,** **Eugene** **Richard** **White**
一个 海盗 吐司 , 尤金 理查德 白色的

海盗祝酒词，尤金·理查德·怀特

[nəʊts] .
Notes **.**
笔记 .

笔记。

[səb'skrɪpʃnz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)]['əʊnli] .
Subscriptions **can** **begin** **with** **the** **current** **number** **only** **.**
订阅 能 开始 和 这 当前的 数字 仅有的 .

订阅只能从当前号码开始。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] .
A **very** **limited** **quantity** **of** **back** **numbers** **can** **be** **supplied** **.**
一个 非常 有限的 数量 的 后退 数字 能 是 供应 .

可提供的旧号码数量非常有限。

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[wʌn] , [nəʊ] . [wʌn] , - [sents] .
1 **,** **No** **.** **1** **,** **75** **cents** **.**
1 , 不 . 1 , - 分 .

1，第 1 号，75 美分。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos **.**
编号 .

编号

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr][ænd; ənd][faɪv]
2 **,** **3** **,** **4** **and** **5**
2 , 3 , 4 和 5

2、3、4 和 5

[æt; ət] - [sents] [iːtʃ] .
at **25** **cents** **each** **.**
在 - 分 每个 .

每个25美分。

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ['fɪlɪstaɪn] ['pəʊstə(r)][ɪn] [θriː] ['printiŋ] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn]
Mr **.** **Collin's** **Philistine** **poster** **in** **three** **printings** **will** **be** **mailed** **to** **any** **address** **on**
先生 . 科林的 庸俗 海报 在 三 印刷 将要 是 邮寄 到 任何 地址 在
[rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
receipt **of** **25** **cents** **by** **the** **publishers** **.**
收据 的 - 分 经过 这 出版商 .

科林先生的《庸俗之人》海报将印刷三版，出版商收到 25 美分后，将邮寄到任何地址。

[ə; eɪ] [fjuː] [saɪnd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] ['kɒpiz] [ɒn][dʒə'pæn] ['veləm] [rɪ'meɪn] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .
A **few** **signed** **and** **numbered** **copies** **on** **Japan** **vellum** **remain** **at** **$1** **.** **00** **each** **.**
一个 很少 签名 和 编号 副本 在 日本 羊皮纸 保持 在 $1 . - 每个 .

少量签名编号的日本羊皮纸版本，每本售价 1 美元。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː] [jɔːk] ,
Entered **at** **the** **Postoffice** **at** **East** **Aurora** **,** **New** **York** **,**
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔː(r); fə(r)] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪl] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [klɑːs] .

for	transmission	as	mail	matter	of	the	second	class	.
为了	传播	作为	邮件	事情	的	这	第二	班级	.

作为二类邮件寄送。

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ] [biː] . [siː] . [ˈhʌbəd] .

COPYRIGHT	,	1896	,	by	B	.	C	.	Hubbard	.
版权	,	-	,	经过	B	.	C	.	哈伯德	.

版权所有，1896 年，BC Hubbard。

[ðə; ði] [ˈbɪbləʊ] .

The	Bibelot	.
这	小玩意	.

小玩意儿。

-

MDCCCXCVI

-

MDCCCXCVI

[ðəʊz] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [ˈmeni] [ˈridər] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɪn] [ə; eɪ]

Those	authors	and	subjects	that	many	readers	are	glad	to	come	at	in	a
那些	作者	和	主题	那	许多	读者	是	高兴的	到	来	在	在	一个

[briːf] [weɪ] ,

brief	way	,
简短的	方式	,

许多读者都乐于简要了解那些作者和主题，

([ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈkwikən] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðeə(r)] [ˈstʌdiz] [əˈnjuː] [tuː; tə] [ðə; ði]

(	and	who	may	be	thereby	quickened	to	direct	their	studies	anew	to	the
(	和	WHO	可能	是	从而	加速	到	直接的	他们的	研究	重新	到	这

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɜːfɪs] [ˈhɪd(ə)n] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

sometimes	surface	hidden	beauties	of	literature	,
有时	表面	隐	美女	的	文学	,

（并可能因此而受到启发，重新将研究方向转向文学中那些有时流于表面却又隐藏的美，

) [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈæmpl] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪbləʊ] [fɔː(r); fə(r)] - .

)	will	continue	to	find	ample	presentation	in	The	Bibelot	for	1896	.
)	将要	继续	到	寻找	充足	推介会	在	这	小玩意	为了	-	.

) 将在 1896 年的《小玩意》杂志上继续得到充分展示。

[ðə; ði] - [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] [ˈmeni] [frendz] [əˈmʌŋ] [ˈbʊkmən] , [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ˈfʊli]

The	typework	that	has	made	so	many	friends	among	bookmen	,	will	also	be	fully
这	-	那	有	制成	所以	许多	朋友们	之中	书商	,	将要	还	是	完全

[səˈsteɪnd] ;

sustained	;
持续	;

这项在图书工作者中广受欢迎的排版工作也将继续得到充分发展；

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [ˈbɪbləʊ] [stɪl] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [baɪ] [ɪtˈself] ,

in	a	word	,	The	Bibelot	still	proposes	to	remain	something	quite	by	itself	,
在	一个	单词	,	这	小玩意	仍然	提议	到	保持	某物	相当	经过	本身	,

总之，《小玩意》仍然力图保持其独特的风格。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [ˈbiːt(ə)n] [træk] [ɒv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] .

and	out	of	the	highway	and	beaten	track	of	every	-	day	book	-	making	.
和	出去	的	这	公路	和	被打败	追踪	的	每一个	-	天	书	-	制作	.

并脱离日常博彩业的常规和常规路线。

[səbˈskrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [praɪs] , - [sents] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ˈpəʊstˈpeɪd] ,

Subscriptions	for	1896	at	the	regular	price	,	50	cents	in	advance	,	postpaid	,
订阅	为了	-	在	这	常规的	价格	,	-	分	在	进步	,	后付费	,

1896 年的订阅价格为正常价格，预付 50 美分，后付费。

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [jɪə(r)]['əʊnli] .

are	taken	for	the	complete	year	only	.
是	已采取	为了	这	完全的	年	仅有的	.

仅取全年数据。

['ɑːftə(r)] [mɑːtʃ] [wʌn] , [ðə; ði] [reɪt] [wɪl] [biː; bi] - [sents] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒljuːm]

After	March	1	,	the	rate	will	be	75	cents	,	which	will	,	on	completion	of	Volume
后	行进	1	,	这	速度	将要	是	-	分	,	哪个	将要	,	在	完成	的	体积

[ˌaɪ 'aɪ] ,

II	,
二	,

3月1日之后，价格将为75美分，这将在第二卷完成后实现。

[biː; bi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] $1 . - [net] .

be	advanced	to	$1	.	00	net	.
是	先进的	到	$1	.	-	网	.

预付至净额 1.00 美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [rɪ'njʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [f'ɔːwədɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɒʃər]

It	is	desirable	that	renewals	for	1896	should	be	forwarded	Mr	.	Mosher
它	是	理想	那	续约	为了	-	应该	是	转发	先生	.	莫舍尔

['ɜːli] [ðæt] [nəʊ] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪz] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn] ['meɪlɪŋ] .

early	that	no	vexatious	delays	may	occur	in	mailing	.
早期的	那	不	令人烦恼的	延误	可能	发生	在	邮寄	.

为避免邮寄过程中出现不必要的延误，最好尽早将 1896 年的续费申请寄给 Mosher 先生。

[ɔːl] [səb'skrɪpʃnz] [mʌst; məst][bɪ'gɪn] [wɪð] ['dʒænjuəri][ænd; ənd][end] [wɪð] [dɪ'sembə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)]

All	subscriptions	must	begin	with	January	and	end	with	December	of	each	year
全部	订阅	必须	开始	和	一月	和	结尾	和	十二月	的	每个	年

.

:
.

所有订阅均须从每年一月开始，到十二月结束。

['tɒməs] [biː] . ['mɒʃər] , ['pʌblɪʃə(r)] .

THOMAS	B	.	MOSHER	,	Publisher	.
托马斯	B	.	摇滚乐手	,	出版商	.

托马斯·B·莫舍，出版商。

['pɔːtlənd] , [meɪn] .

Portland	,	Maine	.
波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市。

['kwɔːtəli] .

Quarterly	.
季刊	.

季刊。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

“ [ɪf] ['jʊərəp] [biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

“	If	Europe	be	the	home	of	Art	,
“	如果	欧洲	是	这	家	的	艺术	,

“如果欧洲是艺术的故乡，

[əˈmerɪkə] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɑːˈtɪstɪkli] [kəmˈpaɪld] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn]

America	**can**	**at**	**least**	**lay**	**claim**	**to**	**the**	**most**	**artistically**	**compiled**	**publication**
美国	能	在	至少	躺	宣称	到	这	最多	艺术上	编译	发布

[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .

devoted	**to**	**the**	**subject**	**that**	**we**	**know**	**of**	**.**
奉献	到	这	主题	那	我们	知道	的	.

美国至少可以宣称拥有我们所知的关于该主题最具艺术性汇编的出版物。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɒd(ə)n] [ɑːt] . ” — -

This	**is**	**Modern**	**Art**	**.**	**”**	**—**	**Galignani**
这	是	现代的	艺术	.	”	—	-

这就是现代艺术。”——加利尼亚尼

[ˈmesɪndʒə(r)] ([ˈpærɪs]) .

Messenger	**(**	**Paris**	**)**	**.**
信使	(	巴黎	)	.

信使（巴黎）。

“ [ðə; ði] [məʊst] [ɑːˈtɪstɪk] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ɑːt] [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] .

“	**The**	**most**	**artistic**	**of**	**American**	**art**	**periodicals**	**.**
“	这	最多	艺术	的	美国人	艺术	期刊	.

“美国最具艺术性的艺术期刊。”

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪtˈself] . ” — [ʃɪˈkɑːgəʊ]

A	**work**	**of**	**art**	**itself**	**.**	**”**	**—**	**Chicago**
一个	工作	的	艺术	本身	.	”	—	芝加哥

本身就是一件艺术品。”——芝加哥

[ˈtrɪbjuːn] .

Tribune	**.**
论坛	.

论坛。

[ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] .

Fifty	**Cents**	**a**	**Number**	**.**
五十	分	一个	数字	.

每个号码五毛钱。

[tuː] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

Two	**Dollars**	**a**	**Year**	**.**
二	美元	一个	年	.

每年两美元。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɒpiz] ([bæk] [ˈnʌmbəz]) - [sents] [ɪn] [stæmps] .

Single	**Copies**	**(**	**back**	**numbers**	**)**	**50**	**Cents**	**in**	**Stamps**	**.**
单身的	副本	(	后退	数字	)	-	分	在	邮票	.

单份（背面编号）邮票价值 50 分。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈsɑːmp(ə)l] [peɪdʒ] [friː] .

Illustrated	**Sample**	**Page**	**Free**	**.**
插图	样本	页	自由的	.

免费提供插图样页。

[ˈɑːθə(r)] [ˈdʌbljuː] . [daʊ] [hæz; həz] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈpəʊstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ɑːt] .

Arthur	**W**	**.**	**Dow**	**has**	**designed**	**a**	**new**	**poster**	**for**	**Modern**	**Art**	**.**
亚瑟	W	.	道琼斯	有	设计	一个	新的	海报	为了	现代的	艺术	.

亚瑟·W·道为现代艺术设计了一张新海报。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [ɪts] [ˈkwaɪət] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [ˈpjʊəli] [ˈdekərətɪv] [ˈkærəktə(r)] ,

It	**is**	**exquisite**	**in**	**its**	**quiet**	**harmony**	**and**	**purely**	**decorative**	**character**	**,**
它	是	精美的	在	它是	安静的	和谐	和	纯粹	装饰性的	特点	,

它以其静谧和谐的风格和纯粹的装饰性而显得精致绝伦。

[wɪð] [bredθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [mæs] ,
with **breadth** **and** **simplicity** **in** **line** **and** **mass** **,**
和 宽度 和 简单 在 线 和 大量的 ,

线条和体量宽广而简洁，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['lændskeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['dekərətɪv] [p'ɜ:pəsɪz] . — [ðə; ði]
and **shows** **the** **capacity** **of** **pure** **landscape** **for** **decorative** **purposes** **.** **—** **The**
和 演出 这 容量 的 纯的 景观 为了 装饰性的 目的 . — 这
['bɒstən] ['herəld] .
Boston **Herald** **.**
波士顿 先驱报 .

并展现了纯粹景观在装饰方面的潜力。——《波士顿先驱报》

[preɪs] , - [sents] [ɪn] [stæmps] ,
Price **,** **25** **Cents** **in** **Stamps** **,**
价格 , - 分 在 邮票 ,

价格：25美分邮票

[sent] [fri:] [tu:; tə] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə] ['mɒd(ə)n] [ɑ:t] .
Sent **Free** **to** **New** **Subscribers** **to** **Modern** **Art** **.**
发送 自由的 到 新的 订阅者 到 现代的 艺术 .

免费赠送给《现代艺术》杂志的新订阅用户。

[el] . [præŋ] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] .
L **.** **Prang** **&** **Company** **,** **Publishers** **.**
L . 砰 & 公司 , 出版商 .

L. Prang & Company，出版商。

- ['rɑ:ksbɛri] [stri:t] , ['bɒstən] .
286 **ROXBURY** **STREET** **,** **BOSTON** **.**
- 罗克斯伯里 街道 , 波士顿 .

波士顿罗克斯伯里街286号。

[ðə; ði] [flaɪ] [li:f] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪbləʊ] . — ['fʊtlaɪts] , [ˌfɪlə'delfiə] .
The **Fly** **Leaf** **is** **distinctive** **among** **all** **the** **Bibelots** **.** **—** **Footlights** **,** **Philadelphia** **.**
这 飞 叶子 是 独特的 之中 全部 这 小玩意 . — 脚灯 , 费城 .

在所有 Bibelots 系列产品中，Fly Leaf 独具特色。——费城 Footlights 剧院

[ðə; ði] [flaɪ] [li:f] .
THE **FLY** **LEAF** **.**
这 飞 叶子 .

苍蝇叶。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ,
A **Pamphlet** **Periodical** **of** **the** **Modern** **,**
一个 小册子 期刊 的 这 现代的 ,

现代小册子期刊

['kɒndʌktid] [baɪ] ['wɔ:ltə] ['blækbɜ:n] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] “ [lez] [ʒɜ:n] ,
conducted **by** **Walter** **Blackburn** **Harte** **and** **an** **able** **corps** **of** **“** **Les** **Jeunes** **,**
实施 经过 沃尔特 布莱克本 哈特 和 一个 有能力的 兵团 的 “ 莱斯 青年 ,

由沃尔特·布莱克本·哈特指挥，以及一支能干的“青年”乐团，

” [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəʃɪp] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
” **who** **believe** **in** **the** **future** **of** **American** **Authorship** **and** **Literature** **.**
” WHO 相信 在 这 未来 的 美国人 作者身份 和 文学 .

'相信美国作家和文学的未来。

[ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['mɑ:kɪt] ?
Overcrowded **market** **?**
过度拥挤 市场 ?

市场过热?

[jes] — [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] !

Yes	—	with	Poor	Stuff	!
是的	—	和	贫穷的	东西	!

是的——和 Poor Stuff!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]

But	there	is	room	enough	in	the	Literary	Show	for	a	Periodical	of
但	那里	是	房间	足够的	在	这	文学	展示	为了	一个	期刊	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Literature	.
文学	.

但是文学展还是有足够的空间容纳一份文学期刊的。

[ðə; ði][məʊst][ˌpɪriˈɑːdɪkəlz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][prɪnt] .

The	Most	Periodicals	are	only	Print	.
这	最多	期刊	是	仅有的	打印	.

大多数期刊只有印刷版。

[ðə; ði][flai] [liːf] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [wɪt][ænd; ənd][ˌpɜːsəˈnæləti] , ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['fæntəsi] , [θɔːt]

The	Fly	Leaf	is	filled	with	Wit	and	Personality	,	Humor	and	Fantasy	,	Thought
这	飞	叶子	是	已填	和	有	和	性格	,	幽默	和	幻想	,	想法

[ænd; ənd][kwip] .

and	Quips	.
和	俏皮话	.

《飞叶》充满了智慧和个性、幽默和幻想、思考和妙语。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪbləʊ] [ɒv; əv]['riːəl] [ˌʌnəˈdʌltəreɪtɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

It	is	a	Bibelot	of	real	unadulterated	Literature	—	one	of	the	Three
它	是	一个	小玩意	的	真实的	纯正的	文学	—	一	的	这	三

[trʌmps] [ɪn] ['bɪbləʊ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][rəʊˈbʌst] ,

Trumps	in	Bibelot	Literature	every	lover	of	robust	,
特朗普	在	小玩意	文学	每一个	情人	的	强壮的	,

这是一本真正的、纯粹的文学珍藏书——是每位热爱浓郁文学作品的珍藏书三大王牌之一。

['mæskjəlɪn][aɪˈdiəz][ænd; ənd] [stʌf] ['wɒnts][tuː; tə] [riːd] .

masculine	Ideas	and	Stuff	wants	to	read	.
男性	想法	和	东西	想要	到	读	.

男性化的思想和事物想要阅读。

[ðə; ði][flai] [liːf] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][əˈmjuːzɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [səˈpraiziz] .

The	Fly	Leaf	is	the	most	unexpected	and	amusing	Bundle	of	Surprises	.
这	飞	叶子	是	这	最多	意外	和	有趣	捆	的	惊喜	.

Fly Leaf 是最出人意料、最有趣的惊喜组合。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] ['kwɒləti] , [nɒt] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][eɪm][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːp] , [bʌt; bət]

It	gives	Quality	,	not	Quantity	,	and	it	does	not	aim	to	be	Cheap	,	but
它	给予	质量	,	不是	数量	,	和	它	做	不是	目的	到	是	便宜的	,	但

['klevə(r)] .

Clever	.
聪明的	.

它追求的是质量而非数量，它的目标不是廉价，而是巧妙。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntrəsts] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] “ [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ” [æt; ət] [saɪt] .

It	interests	all	who	are	smart	enough	to	recognize	“	a	good	thing	”	at	sight	.
它	兴趣	全部	WHO	是	聪明的	足够的	到	认出	“	一个	好的	事物	”	在	视线	.

它能引起所有足够聪明、一眼就能看出“好东西”的人的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [friːd] [lɑːns] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ˈtrɪviəl][nɔː(r)]

It	is	written	with	Individuality	and	a	Freed	Lance	,	but	is	not	trivial	nor
它	是	书面	和	个性	和	一个	弗里德	槳	,	但	是	不是	琐碎的	也不

['dekədənt] .

decadent	.
颓废	.

它以鲜明的个性和自由的笔触写成，但并不肤浅或颓废。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ədˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .

There	is	a	proper	admixture	of	Worldly	Wisdom	and	Common	Sense	.
那里	是	一个	恰当的	混合物	的	世俗	智慧	和	常见的	感觉	.

这里恰如其分地融合了世俗智慧和常识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtfəli] [kiːn] ['lɪt(ə)l] ['swɒʃbʌklə] . — [ðə; ði]['ekəʊ] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

It	is	a	delightfully	keen	little	swashbuckler	.	—	The	Echo	,	Chicago	.
它	是	一个	令人愉悦	敏锐的	小的	冒险家	.	—	这	回声	,	芝加哥	.

这是一部妙趣横生的精彩小品。——《芝加哥回声报》

[hiː; hi] ([ðə; ði]['edɪtə(r)]) [hæz; həz][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv]['fɔːlstɑːf] . — [ðə; ði][pəʊst] ,

He	(	the	editor	)	has	the	wit	and	impudence	of	Falstaff	.	—	The	Post	,
他	(	这	编辑	)	有	这	有	和	厚颜无耻	的	福斯塔夫	.	—	这	邮政	,

['hɑːtfəd] , [kɒn] .

Hartford	,	Conn	.
哈特福德	,	连接	.

他（编辑）像福斯塔夫一样机智而厚颜无耻。——《哈特福德邮报》，康涅狄格州哈特福德

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [əˈmerɪkən] ['ɔːθəʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]

It	is	time	that	American	authorship	had	a	champion	before	the	people	of	this
它	是	时间	那	美国人	作者身份	有	一个	冠军	前	这	人们	的	这

['kʌntri] . — [ðə; ði] ['stændəd] , ['sɪrəkjuːs] .

country	.	—	The	Standard	,	Syracuse	.
国家	.	—	这	标准	,	雪城大学	.

现在是时候让美国作家在全国人民面前拥有一位捍卫者了。——《锡拉丘兹标准报》

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .

For	Sale	by	all	Booksellers	.
为了	销售	经过	全部	书店	.

所有书店均有售。

['sɑːmp(ə)l] ['kɒpiz] [kɒst][faɪv][sents] , [ɔː(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

Sample	copies	cost	5	cents	,	or	three	for	10	cents	.
样本	副本	成本	5	分	,	或者	三	为了	-	分	.

样品售价 5 美分，三份售价 10 美分。

['kʌrənt] ['nʌmbə(r)] - [sents]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi] .

Current	number	10	cents	single	copy	.
当前的	数字	-	分	单身的	复制	.

目前单价10美分。

$1 [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] .

$1	a	year	in	advance	.
$1	一个	年	在	进步	.

每年预付1美元。

[ðə; ði] [flaɪ] [liːf] ,

THE	FLY	LEAF	,
这	飞	叶子	,

苍蝇叶

- [ˌes ˈtiː] . ['bɑːtɑːlf] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] . [-]

269	St	.	Botolph	Street	,	Boston	,	Mass	.	[	105	]
-	英石	.	博托尔夫	街道	,	波士顿	,	大量的	.	[	-	]

马萨诸塞州波士顿圣博托尔夫街 269 号。[105]

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

[nəʊ] . [fɔːr] .
no **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[mɑːtʃ] , - . [vɒl] . [ˌtuːˈtuː] .
March **,** **1896** **.** **vol** **.** **2** **.**
行进 , - . 卷 . 2 .

1896年3月，第2卷。

[ə; eɪ] [ˌbʌkəˈnɪə(r)] [təʊst] .
A **BUCCANEER** **TOAST** **.**
一个 海盗 吐司 .

海盗祝酒词。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ,
To **the** **Fiend** **of** **the** **Seven** **Seas** **,**
到 这 恶魔 的 这 七 海域 ,

致七海恶魔，

[tuː; tə][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] [θʌm] ;
To **the** **Print** **of** **the** **Dead** **Man's** **Thumb** **;**
到 这 打印 的 这 死的 男人的 拇指 ;

致死者拇指的印记；

[tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪɪŋ] [breθ] ,
To **a** **Curse** **at** **Death** **with** **a** **dying** **breath** **,**
到 一个 诅咒 在 死亡 和 一个 垂死 气息 ,

临终前诅咒死亡

[hɪrz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [rʌm] !
Here's **Death** **in** **a** **Draught** **of** **Rum** **!**
这里是 死亡 在 一个 草稿 的 朗姆酒 !

一杯朗姆酒，致命一击！

[hɪrz] [tuː; tə] [hel] , [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [kwɒf] , [lædz] ,
Here's **to** **Hell** **,** **toss** **it** **off** **in** **a** **quaff** **,** **lads** **,**
这里是 到 地狱 , 折腾 它 离开 在 一个 畅饮 , 小伙子们 ,

为地狱干杯，伙计们，把酒都喝光吧！

[drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [lɑːf] , [lædz] ,
Drink **the** **health** **of** **the** **Devil** **and** **laugh** **,** **lads** **,**
喝 这 健康 的 这 魔鬼 和 笑 , 小伙子们 ,

为魔鬼干杯，然后哈哈大笑吧，伙计们！

[pledʒ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] , [lædz] ,
Pledge **the** **tale** **of** **the** **Wheat** **and** **the** **Chaff** **,** **lads** **,**
保证 这 故事 的 这 小麦 和 这 糠 , 小伙子们 ,

伙计们，把麦子和糠秕的故事讲出来吧！

[hɪrz] [tuː; tə] [hel] !
Here's **to** **Hell** **!**
这里是 到 地狱 !

下地狱吧！

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [siː] ,
To **the** **Dead** **in** **the** **Dismal** **Sea** **,**
到 这 死的 在 这 惨淡 海 ,

致沉没于凄凉之海的亡灵们

[tuː; tə][ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

To	the	Bleaching	Bones	on	the	Beach	,
到	这	漂	骨头	在	这	海滩	,

致海滩上褪色的骸骨

[tuː; tə][ə; eɪ] [heɪt] - [bɔːn] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt][fəʊk]

To	a	hate	-	born	stroke	of	the	Valiant	Folk
到	一个	恨	-	出生	中风	的	这	英勇	民间

出于仇恨，勇敢的人们发起了一次攻击

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːnz] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [kæn; kən] [tiːtʃ] !

And	the	Tunes	that	the	Sea	can	teach	!
和	这	曲调	那	这	海	能	教	!

还有大海能教会我们的旋律!

[hɪrz] [ðə; ði] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [klʌtʃ] [hæz; həz][gɒt][jiː; ji] ,

Here's	the	Sea	,	for	her	grey	clutch	has	got	ye	,
这里是	这	海	,	为了	她	灰色的	离合器	有	得到	是的	,

这就是大海，她灰色的手已经抓住了你。

[meɪ] [hɜː(r); hə(r)][sɔːlt] ['kɪsɪz] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd][rɒt][jiː; ji] ,

May	her	salt	kisses	poison	and	rot	ye	,
可能	她	盐	吻	毒	和	腐烂	是的	,

愿她咸涩的吻毒害并腐蚀你们，

[baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [huː] [bɪ'gɒt] [jiː; ji] ,

By	the	Soul	of	the	Beast	who	begot	ye	,
经过	这	灵魂	的	这	兽	WHO	生	是的	,

以生下你们的野兽之魂起誓，

[hɪrz] [ðə; ði] [siː] !

Here's	the	sea	!
这里是	这	海	!

这就是大海!

[tuː; tə][ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒn] ,

To	a	slash	at	the	Heart	of	a	Don	,
到	一个	削减	在	这	心	的	一个	大学教师	,

直击教父之心，

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ðæt] ['nevə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

To	the	Port	that	never	may	be	,
到	这	港口	那	绝不	可能	是	,

致那可能永远不会存在的港口

[drɪŋk] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [hoʊsts] ,

Drink	deep	to	the	Ghosts	of	the	Spanish	Hosts	,
喝	深的	到	这	鬼魂	的	这	西班牙语	主持人	,

向西班牙东道主的亡灵深饮。

[huː] [luːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! [-]

Who	loom	in	the	Mists	of	the	Sea	!	[	106	]
WHO	织布机	在	这	迷雾	的	这	海	!	[	-	]

在海雾中若隐若现的是谁！[106]

[hɪrz] [tuː; tə] [hel] , [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [kwɒf] , [lædz] ,

Here's	to	Hell	,	toss	it	off	in	a	quaff	,	lads	,
这里是	到	地狱	,	折腾	它	离开	在	一个	畅饮	,	小伙子们	,

为地狱干杯，伙计们，把酒都喝光吧!

[drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [lɑːf] , [lædz] ,

Drink	the	health	of	the	Devil	and	laugh	,	lads	,
喝	这	健康	的	这	魔鬼	和	笑	,	小伙子们	,

为魔鬼干杯，然后哈哈大笑吧，伙计们!

[pledʒ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] , [lædz] ,

Pledge	**the**	**tale**	**of**	**the**	**Wheat**	**and**	**the**	**Chaff**	**,**	**lads**	**,**
保证	这	故事	的	这	小麦	和	这	糠	, 小伙子们		,

伙计们，把麦子和糠秕的故事讲出来吧！

[hɪrz] [tuː; tə] [hel] !

Here's	**to**	**Hell**	**!**
这里是	到	地狱	!

下地狱吧！

['juːdʒiːn] [ɑː(r)] . [waɪt] .

Eugene	**R**	**.**	**White**	**.**
尤金	拉	.	白色的	.

尤金·R·怀特。

[ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

A	**GREAT**	**MISTAKE**	**.**
一个	伟大的	错误	.

一个巨大的错误。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [kept] [ə; eɪ] [fruːt] [stænd][ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]

An	**Italian**	**kept**	**a**	**fruit**	**stand**	**on**	**a**	**corner**	**where**	**he**	**had**	**good**	**aim**	**at**	**the**
一个	意大利语	保留	一个	水果	站立	在	一个	角落	在哪里	他	有	好的	目的	在	这

['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [went]

people	**who**	**came**	**down**	**from**	**the**	**elevated**	**station**	**and**	**at**	**those**	**who**	**went**
人们	WHO	来了	向下	从	这	升高	车站	和	在	那些	WHO	去

[ə'lɒŋ] [tuː] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [striːts] .

along	**two**	**thronged**	**streets**	**.**
沿着	二	熙熙攘攘	街道	.

一位意大利人在街角摆了个水果摊，他可以很轻松地向从高架车站下来的人们和沿着两条拥挤街道行走的人们兜售水果。

[hiː; hi][sæt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bækləs] [tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [strə'tiːdʒɪkli] .

He	**sat**	**most**	**of**	**the**	**day**	**in**	**a**	**backless**	**chair**	**that**	**was**	**placed**	**strategically**	**.**
他	卫星	最多	的	这	天	在	一个	无背	椅子	那	曾是	放置	战略性地	.

他一天的大部分时间都坐在一个摆放位置很巧妙的无靠背椅子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] ['lɪvɪŋ] [hɑːd][baɪ] , [ʌp] [faɪv] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,

There	**was**	**a**	**babe**	**living**	**hard**	**by**	**,**	**up**	**five**	**flights**	**of**	**stairs**	**,**
那里	曾是	一个	宝贝	活的	难的	经过	, 向上		五	航班	的	楼梯	,

附近住着一个小女孩，住在五楼。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [ɪ'tæliən][æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['biːɪŋ] .

who	**regarded**	**this**	**Italian**	**as**	**a**	**tremendous**	**being**	**.**
WHO	认为	这	意大利语	作为	一个	巨大的	存在	.

他认为这位意大利人是一位了不起的人物。

[ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] [fruːt][stænd] .

The	**babe**	**had**	**investigated**	**this**	**fruit**	**stand**	**.**
这	宝贝	有	调查	这	水果	站立	.

婴儿曾来过这个水果摊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θrɪld] [hɪm][æz; əz][fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hæd; həd]

It	**had**	**thrilled**	**him**	**as**	**few**	**things**	**he**	**had**	**met**	**with**	**in**	**his**	**travels**	**had**
它	有	激动不已	他	作为	很少	事物	他	有	遇见	和	在	他的	旅行	有

[θrɪld] [hɪm] .

thrilled	**him**	**.**
激动不已	他	.

它让他感到无比兴奋，这是他在旅途中很少遇到的能让他如此兴奋的事情。

[ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [leɪd][ðeə(r)][ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [rəʊz] , ['tʌmbld] [ɪn][lʌg'ʒʊəriəs] [hi:ps] .

The	sweets	of	the	world	laid	there	in	dazzling	rows	,	tumbled	in	luxurious	heaps	.
这	糖果	的	这	世界	铺设	那里	在	耀眼的	行	,	翻滚	在	豪华	堆积如山	.

世界各地的甜点琳琅满目地摆放在那里，堆积成奢华的宝座。

[wen] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['si:tɪd] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['treʒə(r)] ,

When	he	gazed	at	this	Italian	seated	amid	such	splendid	treasure	,
什么时候	他	凝视	在	这	意大利语	坐着	之中	这样的	灿烂	宝藏	,

当他凝视着这位坐在如此精美珍宝之中的意大利人时，

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [hʌŋ] [ləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɛndərz] [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld]

his	lower	lip	hung	low	and	his	eyes	raised	to	the	vendor's	face	were	filled
他的	降低	唇	悬挂	低的	和	他的	眼睛	提高	到	这	供应商的	脸	是	已填

[wɪð] [di:p] [rɪ'spekt] ,

with	deep	respect	,
和	深的	尊重	,

他下唇低垂，抬眼看向摊贩，眼中充满了深深的敬意。

['wɜ:ʃɪp] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ɒm'nɪpətəns] .

worship	,	as	if	he	saw	omnipotence	.
崇拜	,	作为	如果	他	锯	全能	.

他顶礼膜拜，仿佛看到了全能者。

[ðə; ði] [beɪb] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)] .

The	babe	came	often	to	this	corner	.
这	宝贝	来了	经常	到	这	角落	.

这个婴儿经常来到这个角落。

[hi:; hi]['hɔvə, 'hʌ-][ə'baʊt][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [i:tʃ] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

He	hovered	about	the	stand	and	watched	each	detail	of	the	business	.
他	悬停	关于	这	站立	和	观看	每个	细节	的	这	商业	.

他徘徊在摊位周围，观察着生意的每一个细节。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træŋ'kwɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

He	was	fascinated	by	the	tranquility	of	the	[	107	]
他	曾是	着迷	经过	这	宁静	的	这	[	-	]

他被[107]的宁静所吸引。

['vendə(r)] , [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] .

vendor	,	the	majesty	of	power	and	possession	.
小贩	,	这	威严	的	力量	和	拥有	.

商人，权力和占有的威严。

[æt; ət] [taɪmz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pi:p(ə)l] , ['hʌrɪɪŋ] ,

At	times	,	he	was	so	engrossed	in	his	contemplation	that	people	,	hurrying	,
在	时代	,	他	曾是	所以	全神贯注	在	他的	沉思	那	人们	,	匆忙	,

有时，他沉浸在思考中，以至于匆匆走过的人们都无法注意到他。

[hæd; həd][tu:; tə][ju:z][keə(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bʌmpɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

had	to	use	care	to	avoid	bumping	him	down	.
有	到	使用	关心	到	避免	碰撞	他	向下	.

必须小心，避免把他撞倒。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ventʃəd] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][stænd] .

He	had	never	ventured	very	near	to	the	stand	.
他	有	绝不	冒险	非常	靠近	到	这	站立	.

他从未靠近过看台。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə] [hæŋ] ['weərəli][ə'baʊt][ðə; ði] [kɜ:b] .

It	was	his	habit	to	hang	warily	about	the	curb	.
它	曾是	他的	习惯	到	悬挂	谨慎地	关于	这	抑制	.

他习惯性地警惕地在路边徘徊。

['i:v(ə)n][ðeə(r)][hi:; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [beɪb] [hu:] [lʊks] [ʌn'bɪdn] [æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv][gɒdz] .

Even	there	he	resembled	a	babe	who	looks	unbidden	at	a	feast	of	gods	.
甚至	那里	他	类似	一个	宝贝	WHO	看起来	未邀请的	在	一个	盛宴	的	神	.

即使在那里，他也像个未经邀请就出现在众神盛宴上的婴儿。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['steərɪŋ] ,

One	day	,	however	,	as	the	baby	was	thus	staring	,
一	天	,	然而	,	作为	这	婴儿	曾是	因此	凝视	,

然而有一天，当婴儿这样凝视着时，

[ðə; ði]['vendə(r)][ə'rəʊz][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd] ,

the	vendor	arose	and	going	along	the	front	of	the	stand	,
这	小贩	出现	和	去	沿着	这	正面	的	这	站立	,

摊贩站起身，沿着摊位前方走去，

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['pɒlɪʃ] ['ɒrɪndʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

began	to	polish	oranges	with	a	red	pocket	-	handkerchief	.
开始	到	抛光	橙子	和	一个	红色的	口袋	-	手帕	.

开始用一块红色手帕擦拭橘子。

[ðə; ði] ['breθləs] [spek'teɪtə(r)] [mu:vd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [feɪs] ['ɔ:lməʊst]

The	breathless	spectator	moved	across	the	sidewalk	until	his	small	face	almost
这	喘不过气	旁观者	已搬	穿过	这	人行道	直到	他的	小的	脸	几乎

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['vɛndərz] [sli:v] .

touched	the	vendor's	sleeve	.
感动	这	供应商的	袖子	.

气喘吁吁的旁观者穿过人行道，直到他的小脸几乎碰到了小贩的袖子。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [grɪpt] [ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .

His	fingers	were	gripped	in	a	fold	of	his	dress	.
他的	手指	是	紧握	在	一个	折叠	的	他的	裙子	.

他的手指紧紧攥着裙子的褶皱。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði][ɪ'tælɪən] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

At	last	,	the	Italian	finished	with	the	oranges	and	returned	to	his	chair	.
在	最后的	,	这	意大利语	完成的	和	这	橙子	和	返回	到	他的	椅子	.

最后，意大利人吃完了橘子，回到了椅子上。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

He	drew	a	newspaper	printed	in	his	language	from	behind	a	bunch	of
他	画	一个	报纸	打印	在	他的	语言	从	在后面	一个	束	的

[bə'nɑ:nəz] .

bananas	.
香蕉	.

他躲在一串香蕉后面，拿出了一份用他母语印刷的报纸。

[hi:; hi]['set(ə)ld][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][gleə(r)] ['sævɪdʒli] [æt; ət]

He	settled	himself	in	a	comfortable	position	and	began	to	glare	savagely	at
他	定居	他自己	在	一个	舒服的	位置	和	开始	到	强光	野蛮地	在

[ðə; ði][prɪnt] .

the	print	.
这	打印	.

他调整好姿势，让自己舒服些，然后开始恶狠狠地瞪着那幅印刷品。

[ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz][left] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mæst] [dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

The	babe	was	left	face	to	face	with	the	massed	joys	of	the	world	.
这	宝贝	曾是	左边	脸	到	脸	和	这	大量	喜悦	的	这	世界	.

婴儿独自面对着世间万物的欢乐。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɜ:ʃɪpə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['gəʊldən] [ʃraɪn] .

For	a	time	he	was	a	simple	worshipper	at	this	golden	shrine	.
为了	一个	时间	他	曾是	一个	简单的	崇拜者	在	这	金的	神社	.

他曾一度是这座金色神龛的普通信徒。

[ðen] [tjuːˈmʌltʃuəs] [dɪˈzaɪr] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] .

Then	tumultuous	desires	began	to	shake	him	.
然后	动荡的	欲望	开始	到	摇	他	.

随后，汹涌的欲望开始撼动他。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['kɒŋkwest] .

His	dreams	were	of	conquest	.
他的	梦境	是	的	征服	.

他的梦想是征服。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .

His	lips	moved	.
他的	嘴唇	已搬	.

他的嘴唇动了动。

['prez(ə)ntli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] .

Presently	into	his	head	there	came	a	little	plan	.
目前	进入	他的	头	那里	来了	一个	小的	计划	.

他脑海中突然冒出一个小计划。

[hiː; hi] [saidl] ['nɪərə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [-]

He	sidled	nearer	,	throwing	swift	and	cunning	[	108	]
他	侧身	更近	,	投掷	迅速	和	狡猾	[	-	]

他悄悄靠近，迅速而狡猾地[108]

['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

glances	at	the	Italian	.
眼神	在	这	意大利语	.

他瞥了一眼意大利人。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] ['mænə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [plɒt][wɒz; wəz]

He	strove	to	maintain	his	conventional	manner	,	but	the	whole	plot	was
他	努力	到	维持	他的	传统的	方式	,	但	这	所有的	阴谋	曾是

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

written	upon	his	countenance	.
书面	之上	他的	面容	.

他努力保持循规蹈矩的举止，但整个剧情都写在他的脸上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][fruːt] .

At	last	he	had	come	near	enough	to	touch	the	fruit	.
在	最后的	他	有	来	靠近	足够的	到	触碰	这	水果	.

他终于走近了，可以触摸到那颗果实了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tætəd] [skɜːt] [keɪm] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɜːti][hænd] .

From	the	tattered	skirt	came	slowly	his	small	dirty	hand	.
从	这	破烂	裙子	来了	缓慢地	他的	小的	肮脏的	手	.

他那只脏兮兮的小手缓缓地从破烂的裙子里伸了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['vendə(r)] .

His	eyes	were	still	fixed	upon	the	vendor	.
他的	眼睛	是	仍然	固定的	之上	这	小贩	.

他的目光仍然紧紧地盯着小贩。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][set] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)][lɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt]

His	features	were	set	,	save	for	the	under	lip	,	which	had	a	faint
他的	特征	是	放	,	节省	为了	这	在下面	唇	,	哪个	有	一个	头晕的

['flʌtərɪŋ] ['muːvmənt] .

fluttering	movement	.
飘动	移动	.

他的五官十分严肃，只有下唇微微颤动。

[ðə; ði][hænd] [went] ['fɔːwəd] .

The	hand	went	forward	.
这	手	去	向前	.

那只手向前伸去。

['elɪveɪtɪd] [treɪnz] ['θʌndə] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['steəweɪ] [pɔː] ['piːp(ə)l][ə'pɒn]

Elevated	trains	thundered	to	the	station	and	the	stairway	poured	people	upon
升高	火车	雷鸣	到	这	车站	和	这	楼梯	倾倒	人们	之上

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalks	.
这	人行道	.

高架列车轰隆隆地驶入车站，楼梯上人潮涌动，人行道上挤满了人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [siː] [rɔː(r)][frɒm; frəm] [fiːt] [ænd; ənd] [wiːlz] ['gəʊɪŋ] ['siːsləsli] .

There	was	a	deep	sea	roar	from	feet	and	wheels	going	ceaselessly	.
那里	曾是	一个	深的	海	吼	从	脚	和	车轮	去	不停地	.

脚步声和车轮声如深海咆哮般不停地响起。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ventʃə(r)] .

None	seemed	to	perceive	the	babe	engaged	in	the	great	venture	.
没有任何	似乎	到	感知	这	宝贝	已订婚的	在	这	伟大的	风险投资	.

似乎没有人注意到这个婴儿正在参与这项伟大的冒险。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

The	Italian	turned	his	paper	.
这	意大利语	转向	他的	纸	.

意大利人翻开了他的报纸。

['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [smət] [ðə; ði] [beɪb] .

Sudden	panic	smote	the	babe	.
突然	恐慌	猛击	这	宝贝	.

婴儿突然惊慌失措。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

His	hand	dropped	and	he	gave	vent	to	a	cry	of	dismay	.
他的	手	掉落	和	他	给予	发泄	到	一个	哭	的	沮丧	.

他的手垂了下来，发出了一声惊愕的叫喊。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vendə(r)] .

He	remained	for	a	moment	staring	at	the	vendor	.
他	剩余	为了	一个	片刻	凝视	在	这	小贩	.

他愣愣地盯着小贩看了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'beɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There	was	evidently	a	great	debate	in	his	mind	.
那里	曾是	显然	一个	伟大的	辩论	在	他的	头脑	.

他内心显然经历了一番激烈的辩论。

[hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

His	infant	intellect	had	defined	the	Italian	.
他的	婴儿	智力	有	定义	这	意大利语	.

他孩提时代的智力塑造了意大利人的形象。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [iːt] ['beib] [ðæt] [prə'voʊkt] [hɪm] .

The	latter	was	undoubtedly	a	man	who	would	eat	babes	that	provoked	him	.
这	后者	曾是	无疑	一个	男人	WHO	会	吃	宝贝们	那	挑衅	他	.

后者无疑是个会吃掉激怒他的婴儿的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑ:m][ɪn][hɪm] [wen] [ðə; ði]['vendə(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)] [brɔ:t]

And	the	alarm	in	him	when	the	vendor	had	turned	his	newspaper	brought
和	这	警报	在	他	什么时候	这	小贩	有	转向	他的	报纸	带来

['vɪvɪdlɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] .

vividly	before	him	the	consequences	if	he	were	detected	.
生动地	前	他	这	结果	如果	他	是	检测到	.

当报贩翻转报纸时，他立刻警觉起来，意识到如果被发现将会面临怎样的后果。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['vendə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [grʌnt] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

But	at	this	moment	,	the	vendor	gave	a	blissful	grunt	and	tilting	his	chair
但	在	这	片刻	,	这	小贩	给予	一个	幸福的	咕哝	和	倾斜	他的	椅子

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,

against	a	wall	,
反对	一个	墙	,

但就在这时，小贩发出了一声满足的哼声，并将椅子靠在了墙上。

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closed	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [drɒpt] [ʌn'hi:dɪd] . [-]

His	paper	dropped	unheeded	.	[	109	]
他的	纸	掉落	无人理会	.	[	-	]

他的论文无人理会。[109]

[ðə; ði] [beɪb] [si:st] [hɪz; ɪz]['skru:təni][ænd; ənd] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	babe	ceased	his	scrutiny	and	again	raised	his	hand	.
这	宝贝	停止	他的	审查	和	再次	提高	他的	手	.

婴儿停止了审视，再次举起了手。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mu:vd] [wɪð] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fru:t] .

It	was	moved	with	supreme	caution	toward	the	fruit	.
它	曾是	已搬	和	最高	警告	朝向	这	水果	.

它被极其小心地移向水果。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] , [klɔ:] - [laɪk] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [hɑ:t] - ['ʃeɪkɪŋ] [gri:d]

The	fingers	were	bent	,	claw	-	like	,	in	the	manner	of	great	heart	-	shaking	greed
这	手指	是	弯曲	,	爪	-	喜欢	,	在	这	方式	的	伟大的	心	-	摇晃	贪婪

.

:

.

手指弯曲成爪状，透着令人胆寒的贪婪。

[wʌns] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['tʃætə] [kən'vʌlsɪvli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['vendə(r)] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Once	he	stopped	and	chattered	convulsively	because	the	vendor	moved	in	his
一次	他	停止	和	喋喋不休	痉挛地	因为	这	小贩	已搬	在	他的

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

他突然停下来，语无伦次地抽搐着，因为小贩在他睡梦中动了一下。

[ðə; ði] [beɪb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'gen] [pʊt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	babe	with	his	eyes	still	upon	the	Italian	again	put	forth	his	hand	and	the
这	宝贝	和	他的	眼睛	仍然	之上	这	意大利语	再次	放	前进	他的	手	和	这

[rə'peɪʃəs] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [bʌlb] .

rapacious	fingers	closed	over	a	round	bulb	.
贪婪	手指	关闭	超过	一个	圆形的	电灯泡	.

婴儿的目光仍然停留在意大利人身上，他再次伸出手，贪婪的手指合拢，抓住了一个圆球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː][ɪ'tæliən][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	it	was	written	that	the	Italian	should	at	this	moment	open	his	eyes	.
和	它	曾是	书面	那	这	意大利语	应该	在	这	片刻	打开	他的	眼睛	.

经上记载，此时意大利人应该睁开眼睛。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [beɪb] [ə; eɪ] [fɪəs] ['kwestʃən] .

He	glared	at	the	babe	a	fierce	question	.
他	怒目而视	在	这	宝贝	一个	凶猛的	问题	.

他怒视着那个婴儿，质问道。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [beɪb] [θrʌst] [ðə; ði] [raʊnd] [bʌlb] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [gɪlt] ,

Thereupon	the	babe	thrust	the	round	bulb	behind	him	and	with	a	face	expressive	of	the	deepest	guilt	,
于是	这	宝贝	推力	这	圆形的	电灯泡	在后面	他	和	和	一个	脸	富有表现力的	的	这	最深处	有罪	,

于是，婴儿将圆球藏在身后，脸上露出极其愧疚的表情。

[bɪ'gæn][ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət] [ɪ'læbərət] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['dʒestʃəz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

began	a	wild	but	elaborate	series	of	gestures	declaring	his	innocence	.
开始	一个	荒野	但	精心制作的	系列	的	手势	声明	他的	无辜	.

他开始做出一系列疯狂而又精心设计的举动，以表明自己的清白。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [haul] .

The	Italian	howled	.
这	意大利语	嚎叫	.

意大利人嚎叫起来。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [θriː] [steps] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [beɪb] .

He	sprang	to	his	feet	,	and	with	three	steps	overtook	the	babe	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	和	三	步骤	超越	这	宝贝	.

他猛地站起身，三步就追上了婴儿。

[hiː; hi] [wɜːl] [hɪm] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ]['lemən] .

He	whirled	him	fiercely	and	took	from	the	little	fingers	a	lemon	.
他	旋转	他	激烈地	和	采取	从	这	小的	手指	一个	柠檬	.

他猛地把他转过来，从他小小的手指间拿走一个柠檬。

['stiːvn] [kreɪn] .

Stephen	Crane	.
史蒂芬	起重机	.

斯蒂芬·克莱恩。

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

WIND	OF	THE	WEST	.
风	的	这	西方	.

西方之风。

[ðə; ði][wɪnd] [tə'naɪt] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [friː] ,

The	wind	tonight	is	cool	and	free	,
这	风	今晚	是	凉爽的	和	自由的	,

今晚的风凉爽而自由。

[ðə; ði][wɪnd] [tə'naɪt] [ɪz] ['westəli] ;

The	wind	tonight	is	Westerly	;
这	风	今晚	是	韦斯特利	;

今晚刮西风；

['swiːpɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'fɑː(r)] ,

Sweeping	in	from	the	plains	afar	,
扫荡	在	从	这	平原	远方	,

从远处的平原席卷而来，

[swiːt] [ænd; ənd] [feɪnt] — [jet] [waɪld] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)]
Sweet and faint — yet wild as are
甜的 和 头晕的 — 然而 荒野 作为 是

甜美而淡雅——却又像野性一样狂野

[ɔːl] [sents] [ænd; ənd] ['əudəz] [blent]
All scents and odors blent
全部 气味 和 气味 混合

所有气味和香味混合

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒksɪdənt] . [-]
In the Occident . [110]
在 这 欧美 . [-]

在西方。[110]

[maɪ] [θɔːts] [tə'naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [friː] ,
My thoughts tonight are far and free ,
我的 想法 今晚 是 远的 和 自由的 ,

今晚我的思绪飘向远方，自由自在。

[maɪ] [θɔːts] [tə'naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['westəli] ;
My thoughts tonight are Westerly ;
我的 想法 今晚 是 韦斯特利 ;

我今晚的思绪都集中在韦斯特利;

['swiːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'fɑː(r)] ,
Sweeping out to the plains afar ,
扫荡 出去 到 这 平原 远方 ,

远眺平原，

[weə(r)] ['rəʊzɪz] [grəʊ] [ænd; ənd] [græs] [ɑː(r); ə(r)]
Where roses grow and grasses are
在哪里 玫瑰 生长 和 草 是

玫瑰生长的地方，青草生长的地方

[k'ɑːpɪts] [ðæt] [spred] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt]
Carpets that spread so cool and sweet
地毯 那 传播 所以 凉爽的 和 甜的

铺开的地毯凉爽又甜美

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['neɪkɪd] [fiːt] .
For my naked feet .
为了 我的 裸 脚 .

为了我裸露的双脚。

[maɪ] [hɑːt] [tə'naɪt] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [friː] ,
My heart tonight is wild and free ,
我的 心 今晚 是 荒野 和 自由的 ,

今晚我的心自由奔放，狂野不羁。

[maɪ] [hɑːt] [tə'naɪt] [ɪz] ['westəli] ;
My heart tonight is Westerly ;
我的 心 今晚 是 韦斯特利 ;

今晚我的心属于韦斯特利;

[bʌt; bət] [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ðəʊz] [əʊld] , [glæd] [deɪz] ,
But I'm living again those old , glad days ,
但 我是 活的 再次 那些 老的 , 高兴的 天 ,

但我仿佛又回到了那些快乐的日子里。

['rəʊmɪŋ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['grɑːsi] [weɪz] , —
Roaming at pleasure the grassy ways , —
漫游 在 乐趣 这 草丛 方式 , —

悠闲地漫步在绿草茵茵的小路上，——

['əʊnli][ə; eɪ]['hɜːdə(r)]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [sweɪlz]

Only	**a**	**herder**	**riding**	**the**	**swales**
仅有的	一个	牧人	骑术	这	洼地

只有牧羊人骑马穿过洼地

[ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [treɪlz] .

Of	**the**	**prairie**	**trails**	**.**
的	这	草原	小径	.

草原小径。

[dʒɒn] ['nɔːðən] ['hɪljərd] .

John	**Northern**	**Hilliard**	**.**
约翰	北方	希利亚德	.

约翰·诺森·希利亚德。

[pɔːl] [njuː] .

PAUL	**KNEW**	**.**
保罗	知道	.

保罗知道。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [nems] ['ɔːgənaɪzd] ['tʃærəti] [æz; əz][ðə; ði]

An	**article**	**in**	**a**	**late**	**number**	**of**	**The**	**Philistine**	**names**	**Organized**	**Charity**	**as**	**The**
一个	文章	在	一个	晚的	数字	的	这	庸俗	姓名	组织	慈善	作为	这

[kaɪnd] [ðæt] [pɔːl] [fə'gɒt] .

Kind	**that**	**Paul**	**Forgot**	**.**
种类	那	保罗	忘了	.

《非利士人》杂志近期刊登的一篇文章称有组织的慈善活动是保罗遗忘的那种慈善活动。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [seɪnts] ['meməri] [ɪz][ɪt'self] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] .

Such	**an**	**aspersion**	**on**	**a**	**saint's**	**memory**	**is**	**itself**	**uncharitable**	**.**
这样的	一个	诽谤	在	一个	圣徒	记忆	是	本身	不仁慈的	.

这种对圣人名誉的诋毁本身就是一种不仁慈的行为。

[ɪf] [pɔːl] [njuː] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] :

If	**Paul**	**knew**	**his**	**Bible**	**he**	**did**	**not**	**forget**	**the**	**injunction**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**:**
如果	保罗	知道	他的	圣经	他	做过	不是	忘记	这	禁令	的	这	老的	遗嘱	:

如果保罗熟知圣经，他就不会忘记旧约的训诫：

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [nɒt][ai]

“	**I**	**was**	**a**	**Father**	**to**	**the**	**poor**	**,**	**and**	**the**	**cause**	**which**	**I**	**knew**	**not**	**I**
“	我	曾是	一个	父亲	到	这	贫穷的	,	和	这	原因	哪个	我	知道	不是	我

[sɜːrtʃt] [aʊt] ;

searched	**out**	**;**
搜索	出去	;

“我视穷人如父，我探寻我所不知的事业；

” [ænd; ənd] [pɔːl] [sed] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] :

”	**and**	**Paul**	**said**	**himself**	**to**	**the**	**Thessalonians**	**:**
”	和	保罗	说	他自己	到	这	帖撒罗尼迦人	:

保罗亲自对帖撒罗尼迦人说：

“ [ɪf] ['eni][mæn] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] .

“	**If**	**any**	**man**	**will**	**not**	**work**	**neither**	**shall**	**he**	**eat**	**.**
“	如果	任何	男人	将要	不是	工作	两者都不	将	他	吃	.

“若有人不肯做工，就不可吃饭。”

” [ðiːz] [pɹ'iːsɛpts] [steɪt] [tuː] [ruːt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] — [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

”	**These**	**precepts**	**state**	**two**	**root**	**principles**	**of**	**charity**	**organization**	**—**	**information**	**before**
”	这些	戒律	状态	二	根	原则	的	慈善机构	组织	—	信息	前

[ˌrefə'meɪʃn] ,

reformation	**,**
改革	,

“这些准则阐明了慈善组织的两个基本原则——先了解情况再进行改革，

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæt][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndələnt] .
and **a** **flat** **denial** **of** **alms** **to** **the** **indolent** **.**
和 一个 平坦的 拒绝 的 施舍 到 这 懒惰的 .

断然拒绝向懒惰者施舍。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ðeə(r)] [truːθ] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] " ['fɪlɪstɪnɪzəm] " [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [kaɪnd] [ðæt]
To **deny** **their** **truth** **would** **imply** **a** **"** **Philistinism** **"** **of** **the** **obnoxious** **kind** **that**
到 否定 他们的 真相 会 意味着 一个 " 庸俗主义 " 的 这 令人讨厌的 种类 那
['mæθjuː] [-]
Matthew **[** **111** **]**
马修 [-]

否认他们的真理就意味着一种令人厌恶的"庸俗主义"，正如马太福音[111]所记载的那样。

['ɑːnəld] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sed] :
Arnold **had** **in** **mind** **when** **he** **said** **:**
阿诺德 有 在 头脑 什么时候 他 说 :

阿诺德当时指的是:

" ['fɪlɪstaɪn] [gɪvz] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [stɪf] - [nekt] [ænd; ənd] [pə'vɜːs]
" **Philistine** **gives** **the** **notion** **of** **something** **particularly** **stiff** **-** **necked** **and** **perverse**
" 庸俗 给予 这 概念 的 某物 特别 僵硬的 - 颈部 和 变态
[ɪn][ɪts] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [laɪt] .
in **its** **resistance** **to** **light** **.**
在 它是 反抗 到 光 .

"庸俗之人"给人一种特别顽固不化、顽固不化，并且抗拒光明的感觉。

" ['iːv(ə)n] [pɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] ,
" **Even** **Paul** **,** **by** **the** **way** **,** **was** **once** **such** **a** **Philistine** **,**
" 甚至 保罗 , 经过 这 方式 , 曾是 一次 这样的 一个 庸俗 ,

顺便一提，就连保罗也曾是这样的非利士人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [tə'wɔːdz] [də'mæskəs][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʃɒn]
but **we** **read** **that** **as** **he** **journeyed** **towards** **Damascus** **a** **great** **light** **shone**
但 我们 读 那 作为 他 旅程 向 大马士革 一个 伟大的 光 闪耀
[ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
around **him** **and** **he** **became** **a** **new** **man** **.**
大约 他 和 他 成为 一个 新的 男人 .

但我们读到，当他前往大马士革的途中，一道耀眼的光芒照耀着他，他变成了一个全新的人。

" [wen] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]
" **When** **letters** **of** **appeal** **to** **the** **newspapers** **are** **sent** **to** **a** **board** **of**
" 什么时候 信件 的 上诉 到 这 报纸 是 发送 到 一个 木板 的
[rɪ'vjuː] ,
review **,**
审查 ,

"当向报社提出的申诉信被送交审查委员会时，

" ['aʊə(r)]['krɪtɪk] [sez] , " ['ɪmpʌls] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] .
" **our** **critic** **says** **,** **"** **impulse** **will** **be** **put** **in** **cold** **storage** **.**
" 我们的 评论家 说道 , " 冲动 将要 是 放 在 寒冷的 贮存 .

"我们的评论家说，'冲动将被搁置。'"

" ['pɒsəbli] ,
" **Possibly** **,**
" 可能 ,

"或许，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

but	it	would	no	longer	be	easier	for	people	to	work	the	newspapers
但	它	会	不	更长	是	更轻松	为了	人们	到	工作	这	报纸

[ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːk] [ðəm'selvz] .

than	to	work	themselves	.
比	到	工作	他们自己	.

但对人们来说，在报社工作不再比自己工作更容易了。

“ ['kætəlɒg] ['pɒvəti] ， ” [hiː; hi] [sez] ， “ [kwɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['redʒɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʌb][ˌaɪ 'tiː] [keɪs] [wʌn] ;

“	Catalogue	poverty	,	”	he	says	,	“	quiz	it	,	register	it	,	dub	it	Case	One	;
“	目录	贫困	,	”	他	说道	,	“	测验	它	,	登记	它	,	配音	它	案件	一	;

“对贫困进行分类，”他说，“调查它，登记它，把它命名为案例一；

[let]['hʌŋgə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][bɑː(r)]['sɪnɪstə(r)] [ə'pɪəz]

let	hunger	wait	for	an	investigation	,	and	if	a	bar	sinister	appears
让	饥饿	等待	为了	一个	调查	,	和	如果	一个	酒吧	险恶	出现

['eniweə(r)] , [dɪ'naɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

anywhere	,	deny	food	and	shelter	.
任何地方	,	否定	食物	和	庇护所	.

先让饥饿问题等待调查结果，如果任何地方出现可疑的酒吧，就拒绝提供食物和住所。

” [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [meɪd]

”	The	last	sentence	could	never	have	been	written	if	its	author	had	made
”	这	最后的	句子	可以	绝不	有	到过	书面	如果它是		作者	有	制成

[sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'kwaɪəriz] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɒd(ə)n] ['tʃærəti] [rɪ'kwaɪəz] .

some	preliminary	inquiries	such	as	modern	charity	requires	.
一些	初步的	查询	这样的	作为	现代的	慈善机构	需要	.

“如果作者像现代慈善事业所要求的那样，事先进行一些调查研究，那么最后一句话就不可能写出来。”

[ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv] [truː] ['tʃærəti] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['ɜːdʒənt] [dɪ'stres] ['ɪnstəntli] ,

The	invariable	rule	of	true	charity	is	to	relieve	urgent	distress	instantly	,
这	不变的	规则	的	真的	慈善机构	是	到	缓解	紧迫的	痛苦	即刻	,

真正慈善的永恒原则是立即解除紧急困境。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv] ['erə(r)z]['sev(ə)nti][taɪmz]['sev(ə)n]['iːv(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['nevə(r)]

and	to	forgive	errors	seventy	times	seven	even	,	with	a	sympathy	which	never
和	到	原谅	错误	七十	时代	七	甚至	,	和	一个	同情	哪个	绝不

[grəuz] ['kæləs] ,

grows	callous	,
生长	冷酷	,

即使犯错七十个七次，也要以永不冷漠的同情心去宽恕。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] .

if	there	is	still	a	chance	of	helping	.
如果	那里	是	仍然	一个	机会	的	帮助	.

如果还有一线希望的话。

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['mʌni] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)] ['pɒvəti] .

Paradoxical	as	it	may	seem	,	money	is	not	a	panacea	for	poverty	.
矛盾的	作为	它	可能	似乎	,	钱	是	不是	一个	万能药	为了	贫困	.

虽然听起来很矛盾，但金钱并不能解决贫困问题。

[ɪf] [drɪŋk][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][pɔː(r); pʊə(r)] , ['mʌni] [wɪl] [fiːd] [nɒt][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

If	drink	has	made	a	man	poor	,	money	will	feed	not	him	but	his
如果	喝	有	制成	一个	男人	贫穷的	,	钱	将要	喂养	不是	他	但	他的

['drʌŋkənnəs] .

drunkenness	.
酒醉	.

如果酗酒使人贫穷，金钱不会让他变得贫穷，只会让他沉溺于酒精。

[ɪf] [ɪm'prɒvɪdəns] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [fri:] ['lɒdʒɪŋ] , [fri:] [fu:d] , [fri:] [kləʊðz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wɜ:k]
If improvidence is his fault , free lodging , free food , free clothes , or even work
如果 即兴发挥 是 他的 过错 , 自由的 住宿 , 自由的 食物 , 自由的 衣服 , 或者 甚至 工作
[faʊnd] ['redi] - [meɪd] ,
found ready - made ,
成立 准备好 - 制成 ,

如果是因为挥霍无度而导致他失业，那么就给他提供免费的住宿、食物、衣服，甚至现成的工作。

[wɪl] ['əʊnli]['fɒstə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'prɒvɪdəns] .
will only foster his improvidence .
将要 仅有的 促进 他的 即兴发挥 .

只会助长他的草率行事。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɪtʃ] [-]
There are so - called charitable institutions which [112]
那里 是 所以 - 称为 慈善 机构 哪个 [-]

有一些所谓的慈善机构[112]

[spend] [hju:dʒ] [sʌmz] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kɒləniz] [ɒv; əv] ['θrɪftlɪs] , ['ɪndələnt] ['ləʊfəz] ,
spend huge sums in gathering about them colonies of thriftless , indolent loafers ,
花费 巨大的 总和 在 采集 关于 他们 殖民地 的 节俭 , 懒惰的 乐福鞋 ,

花费巨资聚集了一群不节俭、懒惰的游手好闲之徒，

[hu:z] ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [spɜ:(r)] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'vəʊtɪd]
whose only hope of regeneration lies in the very spur of hunger which devoted
谁 仅有的 希望 的 再生 谎言 在 这 非常 刺 的 饥饿 哪个 奉献
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] .
men and women are laboring night and day to remove .
男人 和 女性 是 劳动 夜晚 和 天 到 消除 .

他们唯一的复兴希望就寄托在饥饿的刺激上，而献身于此的男男女女正在日夜辛勤工作，努力消除这种饥饿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] “ ['mɒrəl]['mɜ:də(r)] ” [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] ['drʌŋkənnəs] ,
It is “ moral murder ” to teach the poor that drunkenness ,
它 是 “ 道德 谋杀 ” 到 教 这 贫穷的 那 酒醉 ,

教导穷人酗酒是“道德谋杀”，

['ɪndələns] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdəns] [wɪl] [bi:; bi]['toʊlɪd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] “ [pɔ:(r); pʊə(r)] [feɪs] ”
indolence and improvidence will be toled along and that a “ poor face ”
懒惰 和 即兴发挥 将要 是 带 沿着 和 那 一个 “ 贫穷的 脸 ”
[wɪl] [drɔ:] [dəul] .
will draw doles .
将要 画 救济金 .

懒惰和挥霍会被纵容，“穷脸”就能领救济金。

[tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [greɪv]
To interfere lightly with the severe laws of Nature is to assume a grave
到 干扰 轻轻 和 这 严重 法律 的 自然 是 到 认为 一个 严重
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
responsibility .
责任 .

轻率地干预严酷的自然法则，就是承担严重的责任。

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l][dɪd][əd'mɪnɪstə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ?
“ Suppose the Father of us all did administer His beneficence on such a plan ?
“ 认为 这 父亲 的 我们 全部 做过 管理 他的 行善 在 这样的 一个 计划 ?

“假设我们众人的天父真的按照这样的计划施予祂的恩惠呢？”

” [sez] ['aʊə(r)]['krɪtɪk] .
” says our critic .
” 说道 我们的 评论家 .

“我们的评论家说道。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ?

Are	we	sure	he	does	not	?
是	我们	当然	他	做	不是	?

我们能确定他没有吗?

['pɔːpərɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] [skɪld] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [les] ['æmətə(r)]

Pauperism	is	a	disease	,	and	requires	more	skilled	treatment	and	less	amateur
贫困	是	一个	疾病	,	和	需要	更多的	熟练	治疗	和	较少的	业余

['doʊsɪŋ] .

dosing	.
剂量	.

贫困是一种疾病，需要更专业的治疗，而不是草率的用药。

['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kætəlɒg]

Only	the	most	unregenerate	complain	of	the	hospitals	because	they	catalogue
仅有的	这	最多	未再生	抱怨	的	这	医院	因为	他们	目录

['sɪknəs] , ['redʒɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

sickness	,	register	it	,
疾病	,	登记	它	,

只有最顽固不化的人才会抱怨医院，因为医院会记录疾病，进行登记。

[kwɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʌb][ˌaɪ 'tiː] [keɪs] [wʌn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][let] ['sʌfərɪŋ] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

quiz	it	,	dub	it	Case	One	,	or	even	let	suffering	wait	for	an	investigation	,
测验	它	,	配音	它	案件	一	,	或者	甚至	让	痛苦	等待	为了	一个	调查	,

可以进行调查，可以将其命名为"一号案件"，甚至可以让受害者等待调查结果。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] ['suːðɪŋ] [drʌgz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɑːmz] , [gɪv] [ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'liːf]

and	refuse	to	administer	soothing	drugs	which	,	like	alms	,	give	a	temporary	relief
和	拒绝	到	管理	舒缓	药物	哪个	,	喜欢	施舍	,	给	一个	暂时的	宽慰

[wɪ'ðaʊt] ['kjʊərɪŋ] ,

without	curing	,
没有	养护	,

并且拒绝使用只能暂时缓解症状而不能治愈疾病的镇静药物，这些药物就像施舍一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['hɑːmf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn]

and	are	apt	to	create	an	appetite	which	is	more	harmful	than	the	pain
和	是	易于	到	创造	一个	食欲	哪个	是	更多的	有害	比	这	疼痛

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'liːv] .

which	they	relieve	.
哪个	他们	缓解	.

而且往往会产生一种比它们所缓解的疼痛更有害的食欲。

[ðə; ði]['məʊzɪz][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'pɪəd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mæsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Moses	has	not	yet	appeared	who	shall	lead	the	suffering	masses	out	of	the
这	摩西	有	不是	然而	出现	WHO	将	带领	这	痛苦	群众	出去	的	这

['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

bondage	of	poverty	,
束缚	的	贫困	,

那位能带领受苦群众摆脱贫困枷锁的摩西还没有出现。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt]['iːv(ə)n] [wɪtʃ] [rəʊd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] ,

and	we	know	not	even	which	road	he	will	go	,
和	我们	知道	不是	甚至	哪个	路	他	将要	去	,

我们甚至不知道他会走哪条路。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl]

but	perhaps	the	smoothest	way	and	the	nearest	way	is	not	the	one	which	will
但	也许	这	最顺滑	方式	和	这	最近的	方式	是	不是	这	一	哪个	将要

[prɪ'vent] ['bækslaɪdɪŋ] .

prevent	backsliding	.
防止	倒退	.

但或许最顺畅、最便捷的方式，并非防止倒退的途径。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [gɒd] [led][ðem; ðəm] [aʊt] , [nɒt] [θruː] [-]
“ **And** **it** **came** **to** **pass** **that** **God** **led** **them** **out** **,** **not** **through** **[** **113** **]**
“ 和 它 来了 到 经过 那 上帝 引领 他们 出去 , 不是 通过 [-]

“后来神带领他们出来，而不是通过[113]

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [sed] ,
the **way** **of** **the** **Philistines** **,** **although** **that** **was** **near** **;** **for** **God** **said** **,**
这 方式 的 这 非利士人 , 虽然 那 曾是 靠近 ; 为了 上帝 说 ,

非利士人的道路，虽然很近；因为神说，

[lest] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,
Lest **peradventure** **they** **return** **to** **Egypt** **,**
免得 或者 他们 返回 到 埃及 ,

以免他们返回埃及。

[bʌt; bət] [gɒd] [led] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
but **God** **led** **the** **people** **about** **through** **the** **way** **of** **the** **wilderness** **of** **the** **Red**
但 上帝 引领 这 人们 关于 通过 这 方式 的 这 荒野 的 这 红色的
[siː] .
Sea **.**
海 .

但上帝带领百姓走过了红海旷野的道路。

” ['fredrɪk] ['ælmiː] .
” **Frederic** **Almy** **.**
” 弗雷德里克 阿尔米 .

“弗雷德里克·阿尔米。

[ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] .
THE **PORT** **OF** **SHIPS** **.**
这 港口 的 船舶 .

船舶港口。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['krɪtɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌæθɪ'niːəm] [ɪz] [ðɪs]
In **a** **recent** **critical** **article** **on** **American** **letters** **in** **the** **London** **Atheneum** **is** **this**
在 一个 最近的 批判的 文章 在 美国人 信件 在 这 伦敦 雅典娜 是 这
['sentəns] :
sentence **:**
句子 :

伦敦雅典娜图书馆最近发表的一篇关于美国文学的评论文章中有这样一句话：

“ [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
“ **In** **point** **of** **power** **,**
“ 在 观点 的 力量 ,

“就权力而言，

['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd]
workmanship **and** **feeling** **among** **all** **poems** **written** **by** **Americans** **we** **are** **inclined**
做工 和 感觉 之中 全部 诗歌 书面 经过 美国人 我们 是 倾斜
[tuː; tə] [gɪv] [fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv][hoʊ'ɑːkiːn]['mɪlə(r)] .
to **give** **first** **place** **to** **the** **Port** **of** **Ships** **of** **Joaquin** **Miller** **.**
到 给 第一的 地方 到 这 港口 的 船舶 的 华金 磨坊主 .

在所有美国人创作的诗歌中，论技艺和情感，我们倾向于将华金·米勒的《港口之船》放在首位。

” [[ðɪs] [ɪz] [haɪ] [preɪz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ɔː(r)][nɒt][aɪ] [liːv] [tuː; tə][maɪ] ['ridər] [tuː; tə]
” **[** **This** **is** **high** **praise** **,** **and** **whether** **deserved** **or** **not** **I** **leave** **to** **my** **readers** **to**
” [这 是 高的 称赞 , 和 无论 应得的 或者 不是 我 离开 到 我的 读者 到
[dɪ'tɜːmɪn] . — ['edɪtə(r)] .]
determine **.** **—** **Editor** **.** **]**
决定 . — 编辑 .]

“[这是极高的赞誉，至于是否名副其实，就留给读者们评判吧。——编者注]

[bɪˈhaɪnd][hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [greɪ] [əˈzɔːz] ,
Behind him lay the gray Azores ,
在后面 他 躺 这 灰色的 亚速尔群岛 ,

他身后是灰色的亚速尔群岛。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ;
Behind the Gates of Hercules ;
在后面 这 盖茨 的 赫拉克勒斯 ;

赫拉克勒斯之门后;

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [nɒt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ʃɔːz] ,
Before him not the ghost of shores ,
前 他 不是 这 鬼 的 海岸 ,

在他面前，没有海岸的幽灵，

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ['əʊnli] ['ʃɔːlɪs] ['siːz] .
Before him only shoreless seas .
前 他 仅有的 无岸 海域 .

他面前只有无边无际的大海。

[ðə; ði] [gʊd] [meɪt] [sed] : “ [naʊ] [mʌst; məst][wiː; wi] [preɪ] ,
The good mate said : “ Now must we pray ,
这 好的 伴侣 说 : “ 现在 必须 我们 祈祷 ,

这位好朋友说：“现在我们必须祈祷了，

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[ðə; ði] ['veri] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
the very stars are gone .
这 非常 明星 是 已消失 .

连星星都消失了。

[breɪv] - [spiːk] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? ”
Brave Adm'ral speak — what shall I say ? ”
勇敢的 - 说话 — 什么 将 我 说 ? ”

勇敢的海军上将，请开口——我该说些什么呢?

“ [waɪ] , [seɪ] , - [seɪl][ɒn] !
“ Why , say , ' Sail on !
“ 为什么 , 说 , - 帆 在 !

“比如说，‘扬帆起航！’”

[seɪl][ɒn] !
Sail on !
帆 在 !

扬帆起航!

[ænd; ənd][ɒn] ! - ”
and on ! ' ”
和 在 ! - ”

继续!

“ [maɪ][men] [grəʊ] ['mjuːtənəs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
“ My men grow mutinous day by day ;
“ 我的 男人 生长 叛逆的 天 经过 天 ;

“我的士兵们一天比一天叛逆;

[maɪ][men] [grəʊ] ['gɑːstli] , [wɒn][ænd; ənd] [wiːk] .
My men grow ghastly , wan and weak .
我的 男人 生长 阴森 , 万 和 虚弱的 .

我的士兵们变得面色惨白、憔悴虚弱。

" [ðə; ði] [staʊt] [meit] [θɔ:t] [ɒv; əv] [həʊm] ; [ə; eɪ] [spreɪ]
" The stout mate thought of home ; a spray
" 这 肥硕 伴侣 想法 的 家 ; 一个 喷

"这位身材魁梧的伙伴想起了家；一阵喷洒

[ɒv; əv] [sɔ:lt] [weɪv] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] ['swɔ:ði] [tʃi:k] . [-]
Of salt wave washed his swarthy cheek . [114]
的 盐 海浪 洗过 他的 黝黑的 脸颊 . [-]

咸咸的海浪冲刷着他黝黑的脸颊。[114]

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] , [breɪv] - , [seɪ] ,
" What shall I say , brave Adm'ral , say ,
" 什么 将 我 说 , 勇敢的 - , 说 ,

"我该说什么呢，勇敢的海军上将，该说什么呢？"

[ɪf] [wi:; wi] [saɪt] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['si:z] [æt; ət] [dɔ:n] ? "
If we sight naught but seas at dawn ? "
如果 我们 视线 零 但 海域 在 黎明 ? "

如果黎明时分我们看到的只有大海呢?

" [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
" Why you shall say , at break of day ,
" 为什么 你 将 说 , 在 休息 的 天 ,

"所以，当黎明破晓时，你们要说，

- [seɪl] [ɒn] !
' Sail on !
- 帆 在 !

扬帆起航!

[seɪl] [ɒn] !
Sail on !
帆 在 !

扬帆起航!

[seɪl] [ɒn] !
Sail on !
帆 在 !

扬帆起航!

[ænd; ənd] [ɒn] ! -
and on ! '
和 在 ! -

继续!

" [ðeɪ] [seɪld] , [ænd; ənd] [seɪld] , [æz; əz] [wɪndz; waɪndz] [mait] [bləʊ] ,
" They sailed , and sailed , as winds might blow ,
" 他们 航行 , 和 航行 , 作为 风 可能 吹 ,

他们扬帆远航，随风而行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [blɑ:ntʃt] [meit] [sed] :
Until at last the blanched mate said :
直到 在 最后的 这 焯水 伴侣 说 :

最后，脸色苍白的同伴说道:

" [waɪ] , [naʊ] [nɒt] ['i:v(ə)n] [gɒd] [wʊd] [nəʊ]
" Why , now not even God would know
" 为什么 , 现在 不是 甚至 上帝 会 知道

"为什么，现在连上帝都不知道了？"

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [men] [fɔ:l] [ded] .
Should I and all my men fall dead .
应该 我 和 全部 我的 男人 落下 死的 .

如果我和我的所有部下都阵亡了。

[ðiːz] ['veri] [wɪndz; waɪndz] [fə'get] [ðeə(r)] [wei] ,
These very winds forget their way ,
这些 非常 风 忘记 他们的 方式 ,

这些风甚至会忘记自己的方向。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [dred] ['siːz] [ɪz] [gɒn] .
For God from these dread seas is gone .
为了 上帝 从 这些 恐惧 海域 是 已消失 .

因为上帝已经从这可怕的海洋中消失了。

[naʊ] [spiːk] , [breɪv] - ; [spiːk] , [ænd; ənd] [seɪ] —
Now speak , brave Adm'ral ; speak , and say —
现在 说话 , 勇敢的 - ; 说话 , 和 说 —

现在，勇敢的海军上将，请开口；请说——

" [hiː; hi] [sed] : " [seɪl] [ɒn] !
" He said : " Sail on !
" 他 说 : " 帆 在 !

他说："扬帆起航！"

[seɪl] [ɒn] !
Sail on !
帆 在 !

扬帆起航!

[ænd; ənd] [ɒn] !
and on !
和 在 !

继续!

" [ðeɪ] [seɪld] !
" They sailed !
" 他们 航行 !

他们扬帆起航了!

[ðeɪ] [seɪld] !
They sailed !
他们 航行 !

他们扬帆起航了!

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [meit] :
Then spake the mate :
然后 说 这 伴侣 :

然后，同伴开口说道:

" [ðɪs] [mæd] [siː] [ʃəʊz] [ɪts] [tiːθ] [tuː; tə] - [naɪt] ;
" This mad sea shows its teeth to - night ;
" 这 疯狂的 海 演出 它是 牙齿 到 - 夜晚 ;

"今晚，这片狂暴的大海露出了它的獠牙;

[hiː; hi] [kɜːrlz] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [weɪt]
He curls his lip , he lies in wait
他 卷发 他的 唇 , 他 谎言 在 等待

他撇了撇嘴，伺机而动

[wɪð] ['lɪftɪd] [tiːθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [baɪt] !
With lifted teeth , as if to bite !
和 抬起 牙齿 , 作为 如果 到 咬 !

露出牙齿，仿佛要咬人!

[breɪv] - , [seɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [gʊd] [wɜːd] —
Brave Adm'ral , say but one good word —
勇敢的 - , 说 但 一 好的 单词 —

勇敢的海军上将，请说一句好话——

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wen] [həʊp][ɪz] [gɒn] ?
What shall we do when hope is gone ?
什么 将 我们 做 什么时候 希望 是 已消失 ?

当希望破灭时，我们该怎么办?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [liːpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [sɒːd] :
" The words leaped as a leaping sword :
" 这 字 跳跃 作为 一个 跳跃 剑 :

话语如同跃起的利剑:

" [seɪl][ɒn] !
" Sail on !
" 帆 在 !

"扬帆起航！"

[seɪl][ɒn] !
Sail on !
帆 在 !

扬帆起航!

[seɪl][ɒn] !
Sail on !
帆 在 !

扬帆起航!

[ænd; ənd][ɒn] !
and on !
和 在 !

继续!

" [hoʊˈɑːkiːn]['mɪlə(r)] .
" Joaquin Miller .
" 华金 磨坊主 .

"华金·米勒。"

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] .
THE FILLING OF THE JONESES .
这 填充 的 这 琼斯 .

琼斯一家。

['sʌnset] ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv]['pærədaɪs][flæts] : [bʌt; bət][nəʊ] ['sʌnset] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
Sunset hour at the meridian of Paradise Flats : but no sunset was visible .
日落 小时 在 这 子午线 的 天堂 公寓 : 但 不 日落 曾是 可见的 .

天堂平原子午线日落时间：但并未看到日落。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːs] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][dɪ'sembə(r)] [deɪ] .
It was the worse end of a bad December day .
它 曾是 这 更糟 结尾 的 一个 坏的 十二月 天 .

这是十二月糟糕一天的最糟糕的结尾。

[aʊt] [dɔːz] , [ɔːl][wɒz; wəz][wʌn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [frəʊz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] .
Out doors , all was one color , and the rain froze as it fell .
出去 门 , 全部 曾是 一 颜色 , 和 这 雨 冻住了 作为 它 跌倒 .

户外，一切都是同一种颜色，雨水落下时就结冰了。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][bɪg] ['tenəmənt] [stʊd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [sleɪ] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][peə(r)][ɒv; əv]
Before the big tenement stood a Russian sleigh , with an impatient pair of
前 这 大的 廉租公寓 站立 一个 俄语 雪橇 , 和 一个 不耐烦 一对 的
[klɪpt] ['tʃesnʌts] .
clipped chestnuts .
剪辑 栗子 .

在大公寓楼前停着一辆俄罗斯雪橇，上面坐着两匹焦躁不安的栗色马。

[ə; eɪ] [-]
A **[115]**
一个 [-]

A[115]

['rəʊmən]['sentɪn(ə)l][ɪn][fɜːrz][sæt][ɒn][ðə; ði][bɒks] ,
Roman **sentinel** **in** **furs** **sat** **on** **the** **box** **,**
罗马 哨兵 在 毛皮 卫星 在 这 盒子 ,

一个身穿皮毛的罗马哨兵坐在箱子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪvərid] [meit] [grəup] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæbɪtæt][ɒv; əv][dʒɒn]
and **his** **liveried** **mate** **groped** **in** **the** **dark** **hall** **for** **the** **habitat** **of** **John**
和 他的 身着制服的 伴侣 摸索 在 这 黑暗的 大厅 为了 这 栖息地 的 约翰
[dʒəunz] ,
Jones **,**
琼斯 ,

他的同伴身穿制服，在黑暗的大厅里摸索着寻找约翰·琼斯的住处。

[huː] [hæd; həd] [biːn] “ [ˌrekə'mendɪd] .
who **had** **been** **“** **recommended** **.**
WHO 有 到过 “ 受到推崇的 .

曾被“推荐”的人。

” [dʒɒn][dʒəunz][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][fɜːst]
” **John** **Jones** **lived** **there** **,** **but** **there** **was** **no** **evidence** **of** **it** **on** **the** **first**
” 约翰 琼斯 居住地 那里 , 但 那里 曾是 不 证据 的 它 在 这 第一的
[flɔː(r)] .
floor **.**
地面 .

“约翰·琼斯曾住在那里，但一楼没有任何证据表明他曾住在那里。”

[ðɪs] ['tenəmənt] [wɒz; wəz][nɒt][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hɔːl] [də'rektəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [belz]
This **tenement** **was** **not** **provided** **with** **a** **hall** **directory** **and** **a** **battery** **of** **bells**
这 廉租公寓 曾是 不是 假如 和 一个 大厅 目录 和 一个 电池 的 铃铛
.
:
.

这栋公寓楼没有配备大厅指示牌和钟铃。

['pɒvəti] [meɪks] ['rezɪdəns] [ʌn'sɜːt(ə)n] [frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] .
Poverty **makes** **residence** **uncertain** **from** **month** **to** **month** **.**
贫困 制作 住宅 不确定 从 月 到 月 .

贫困使人每月都居无定所。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] “ [nɒt] [faʊnd] ” [ɔː(r)] “ [ə; eɪ] [feɪk] ,
Many **a** **good** **man** **has** **been** **returned** **“** **not** **found** **”** **or** **“** **a** **fake** **,**
许多 一个 好的 男人 有 到过 返回 “ 不是 成立 ” 或者 “ 一个 伪造的 ,

许多好人被送回时却“未找到”或“被当成骗子”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] [ˌels'weə(r)] [wen] [ðə; ði][rent] [keɪm] [djuː] .
” **because** **he** **had** **to** **try** **elsewhere** **when** **the** **rent** **came** **due** **.**
” 因为 他 有 到 尝试 别处 什么时候 这 租 来了 到期的 .

因为房租到期时，他不得不另谋出路。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] ,
On **the** **fifth** **floor** **,**
在 这 第五 地面 ,

在五楼，

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][net][ɒv; əv] ['reɪlrəudz] [held][dʒɒn][dʒoʊnzɪz] ['treʒəz] .
a **room** **that** **looked** **back** **over** **a** **net** **of** **railroads** **held** **John** **Jones's** **treasures** **.**
一个 房间 那 看起来 后退 超过 一个 网 的 铁路 握住 约翰 琼斯 宝藏 .

约翰·琼斯的珍宝就存放在一个可以俯瞰纵横交错的铁路网的房间里。

[θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][stəʊv] [wɔːm] .

Three	little	girls	were	keeping	the	stove	warm	.
三	小的	女孩们	是	保持	这	火炉	温暖的	.

三个小女孩在照着炉子取暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][kəʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	some	coal	in	it	,
那里	曾是	一些	煤炭	在	它	,

里面有一些煤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [wɔːmθ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [prə'voʊkt] [baɪ]['pəʊkɪŋ] .

but	the	way	it	acted	was	proof	that	warmth	is	not	always	provoked	by	poking	.
但	这	方式	它	行动	曾是	证明	那	温暖	是	不是	总是	挑衅	经过	戳	.

但它的反应证明，温暖并不总是由戳刺引起的。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm] , [mɔːr'əʊvə(r)]

The	fire	had	a	hungry	look	like	the	children	,	and	like	them	,	moreover
这	火	有	一个	饥饿的	看	喜欢	这	孩子们	,	和	喜欢	他们	,	而且

,

,

,

那团火看起来像孩子们一样饥渴，而且，它还像他们一样.....

[i'vins] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,

evinced	an	anxious	desire	to	go	out	,
表现出	一个	焦虑的	欲望	到	去	出去	,

表现出一种急切想要出门的渴望，

['tʃɪələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektɪv] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

cheerless	as	it	was	beyond	the	ineffective	screen	of	the	walls	.
冷冷清清	作为	它	曾是	超过	这	无效	屏幕	的	这	墙壁	.

即使隔着那道毫无作用的墙壁，外面的景象也令人沮丧。

[ðə; ði] - [nɒk] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

The	footman's	knock	created	a	flutter	in	the	little	group	.
这	-	敲	创建	一个	扑	在	这	小的	团体	.

侍者的敲门声在小团体中引起了一阵骚动。

[huː] [wʊd] [nɒk] [æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] ?

Who	would	knock	at	that	door	?
WHO	会	敲	在	那	门	?

谁会去敲那扇门?

“ [ɪts] [ə; eɪ] - , ” [sə'dʒestɪd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [kɪt] .

“	It's	a	p'liceman	,	”	suggested	little	four	-	year	-	old	Kit	.
“	它是	一个	-	,	”	建议	小的	四	-	年	-	老的	成套工具	.

“他是个警察，”四岁的小基特说道。

[ðə; ði][kəʊl][ɪn][ðə; ði][stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪp] ['bɑːskɪtfʊl] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði]

The	coal	in	the	stove	and	a	grape	basketful	more	had	been	picked	up	on	the
这	煤炭	在	这	火炉	和	一个	葡萄	满篮	更多的	有	到过	挑选	向上	在	这

[træks] .

tracks	.
轨道	.

炉子里的煤和一篮葡萄都是从铁轨上捡来的。

[hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['æni] ['əʊpənd]

Hand	-	in	-	hand	they	lined	up	at	the	door	and	eight	-	year	-	old	Annie	opened
手	-	在	-	手	他们	衬里	向上	在	这	门	和	八	-	年	-	老的	安妮	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们手牵着手在门口排成一排，八岁的安妮打开了门。

[kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['pʊld] [hɑːd][ɒn][ðə; ði][laɪn] [wen] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fʊtmən]

Kit	and	the	two	-	year	-	old	pulled	hard	on	the	line	when	the	towering	footman
成套工具	和	这	二	-	年	-	老的	拉	难的	在	这	线	什么时候	这	参天	男仆

['entəd] . [-]

entered	.	[	116	]
进入	.	[	-	]

当高大的男仆进来时，基特和两岁的孩子用力拉着线。[116]

" [dʌz] [dʒɒn][dʒəunz][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "

"	Does	John	Jones	live	here	?	"
"	做	约翰	琼斯	居住	这里	?	"

约翰·琼斯住在这里吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] .

"	Yes	,	"	said	the	eldest	girl	.
"	是的	,	"	说	这	长子	女孩	.

"是的，"大女儿说。

" [dʒɒn][dʒəunz] , [huː] ['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][eɪd]['bjʊərəʊ] ? "

"	John	Jones	,	who	registered	at	the	Work	and	Aid	Bureau	?	"
"	约翰	琼斯	,	WHO	挂号的	在	这	工作	和	援助	局	?	"

"约翰·琼斯，那个在就业援助局登记的人？"

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['kɔːʃəsli] .

"	I	think	so	,	"	said	the	girl	,	cautiously	.
"	我	思考	所以	,	"	说	这	女孩	,	谨慎地	.

"我想是的，"女孩谨慎地说。

" [ʃʊə(r)] ! " [pʊt][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] .

"	Sure	!	"	put	in	the	four	-	year	-	old	.
"	当然	!	"	放	在	这	四	-	年	-	老的	.

"当然！"四岁的孩子说道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

"他在哪儿？"

" [hiːz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːk] , [sɜː(r)] .

"	He's	out	looking	for	some	work	,	sir	.
"	他是	出去	寻找	为了	一些	工作	,	先生	.

"他正在外面找工作，先生。"

" [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ʌn'tɪl]['əʊvə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] - [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɔː(r)]

"	John	was	a	mechanic	until	over	-	production	or	under	-	distribution	or
"	约翰	曾是	一个	机械	直到	超过	-	生产	或者	在下面	-	分配	或者

['sʌmθɪŋ] [els] [tɜːnd] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

something	else	turned	everything	upside	down	.
某物	别的	转向	一切	上行	向下	.

"约翰原本是一名机械师，直到生产过剩、分销不足或其他原因彻底改变了他的职业生涯。"

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [ænd; ənd][nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	was	looking	for	work	of	any	kind	—	and	not	finding	it	.
现在	他	曾是	寻找	为了	工作	的	任何	种类	—	和	不是	寻找	它	.

现在他想找任何工作——但却找不到。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? "

"	Where's	your	mother	?	"
"	在哪里?	你的	母亲	?	"

你妈妈在哪儿?

“ [ʃiːz] [sɪk] [ɪn][bed] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['æni] .
“ She's sick in bed , sir , ” said Annie .
“ 她是 生病的 在 床 , 先生 , ” 说 安妮 .

“先生，她病倒了，卧床不起。”安妮说。

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] !
“ Say , mister !
“ 说 , 先生 !

“先生，您好！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [gɒt] ? ” [paɪpt] [ðə; ði][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] .
Do you know what we've got ? ” piped the four - year - old .
做 你 知道 什么 我们已经 得到 ? ” 管道 这 四 - 年 - 老的 .

“你知道我们有什么吗？”四岁的孩子问道。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ We've got a new baby , and it's a boy !
“ 我们已经 得到 一个 新的 婴儿 , 和 它是 一个 男生 !

“我们家添了个宝宝，是个男孩！”

” [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lækiz] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .
” A grunt of disgust was the lackey's only answer .
” 一个 咕哝 的 厌恶 曾是 这 喽啰 仅有的 回答 .

“喽啰只是厌恶地哼了一声作为回应。”

[wel] , [wɒt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢?

[ɪf] [dʒɒn][dʒəunz][hæd; həd] [wɜːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
If John Jones had work , or a little money in the bank ,
如果 约翰 琼斯 有 工作 , 或者 一个 小的 钱 在 这 银行 ,

如果约翰·琼斯有工作，或者银行里有点存款，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [biːn] [rɔːt]
it would be no reproach to him that the miracle of life had been wrought
它 会 是 不 责备 到 他 那 这 奇迹 的 生活 有 到过 锻
[wʌns][mɔː(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] ,
once more over in the corner of that room ,
一次 更多的 超过 在 这 角落 的 那 房间 ,

如果生命的奇迹再次在那间房间的角落里上演，这对他来说绝非什么耻辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] .
and that there was one more mouth to feed .
和 那 那里 曾是 一 更多的 嘴 到 喂养 .

而且家里又多了一张嘴要养活。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] ['bɪznəs] .
But this wasn't business .
但 这 不是 商业 .

但这并非生意。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] ?
“ Can you write ?
“ 能 你 写 ?

你会写字吗?

” [ðə; ði] ['fʊtmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
” the footman said to the girl .
” 这 男仆 说 到 这 女孩 .

“男仆对女孩说。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Yes**	,	**sir**	,	**a**	**little**	,	”	**she**	**said**	.
“	是的	,	先生	,	一个	小的	,	”	她	说	.

“是的，先生，有一点点，”她说。

“ [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [bʊk] . [-]

“	**Write**	**your**	**name**	**here**	,	”	**he**	**said**	,	**producing**	**a**	**receipt**	**book**	.	[	**117**	]
“	写	你的	姓名	这里	,	”	他	说	,	生产	一个	收据	书	.	[	-	]

“请在这里写下你的名字，”他一边说着，一边拿出了一本收据簿。[117]

[ðə; ðiː][gɜːl] [meɪd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [weə(r)] [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wɪð] [sʌm; səm]['tremə(r)] .

The	**girl**	**made**	**a**	**scratch**	**where**	**he**	**indicated**	,	**with**	**some**	**tremor**	.
这	女孩	制成	一个	划痕	在哪里	他	表明的	,	和	一些	震颤	.

女孩在他指的地方抓了一把，动作有些颤抖。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌvd]

Then	**he**	**handed**	**her**	**a**	**large**	**package**	**which**	**he**	**had**	**held**	**in**	**his**	**gloved**
然后	他	递交	她	一个	大的	包裹	哪个	他	有	握住	在	他的	戴手套

[hænd] .

hand	.
手	.

然后他把一个大包裹递给了她，这个包裹是他戴着手套拿着的。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [doʊnt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['kʊmz] ,

“	**This**	**is**	**for**	**your**	**father**	,	”	**he**	**said**	;	“	**don't**	**open**	**it**	**until**	**he**	**comes**	,
“	这	是	为了	你的	父亲	,	”	他	说	;	“	不	打开	它	直到	他	来	,

“这是给你父亲的，”他说，“在他来之前别打开。”

” [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['fɜːri] [mæg'nɪfɪsns] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] [saɪt] .

”	**and**	**the**	**vision**	**of**	**furry**	**magnificence**	**faded**	**from**	**sight**	.
”	和	这	想象	的	毛茸茸的	壮丽	褪色	从	视线	.

于是，那毛茸茸的壮丽景象从眼前消失了。

[dʒɒn][dʒəunz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] ['nærəʊ] [steə(r)] ,

John	**Jones**	,	**coming**	**up**	**the**	**narrow**	**stair**	,
约翰	琼斯	,	未来	向上	这	狭窄的	楼梯	,

约翰·琼斯走上狭窄的楼梯，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðiː] ['swelɪŋ] [keɪp] [ɒv; əv][ðə; ðiː][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

was	**almost**	**crowded**	**down**	**again**	**by**	**the**	**swelling**	**cape**	**of**	**the**	**man**	**who**	**was**
曾是	几乎	挤	向下	再次	经过	这	肿胀	岬	的	这	男人	WHO	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

looking	**for**	**him**	,
寻找	为了	他	,

几乎又被那个正在寻找他的人的蓬松斗篷挤倒了。

['pɑːsɪŋ] [daʊn] .

passing	**down**	.
通过	向下	.

代代相传。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['naɪðə(r)] [njuː] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

Of	**course**	**neither**	**knew**	**the**	**other**	.
的	课程	两者都不	知道	这	其他	.

当然，他们彼此都不认识。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðiː]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['kaʊntənəns] ['entəd] [ðə; ðiː] [bæk] [ruːm]

A	**moment**	**later**	**the**	**father**	**with**	**a**	**heavy**	**countenance**	**entered**	**the**	**back**	**room**
一个	片刻	之后	这	父亲	和	一个	重的	面容	进入	这	后退	房间

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪspə(r)] [haʊ] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] .

and	**asked**	**in**	**an**	**anxious**	**whisper**	**how**	**mamma**	**was**	.
和	问	在	一个	焦虑的	耳语	如何	妈妈	曾是	.

片刻之后，面容沉重的父亲走进后屋，焦急地低声问道：“妈妈怎么样了？”

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [gɜːl] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [kraɪd] [aʊt] , “ [əʊ] [pəˈpɑː] !

Before	**the**	**elder**	**girl**	**could**	**answer**	**the**	**younger**	**cried**	**out**	**,**	**“**	**O**	**Papa**	**!**
前	这	长老	女孩	可以	回答	这	年轻	哭	出去	,	“	哦	爸爸	!

姐姐还没来得及回答，妹妹就喊道：“爸爸！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mæn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] -

there	**was**	**a**	**splendid**	**man**	**here**	**for**	**you**	**and**	**he**	**brought**	**you**	**somefing**
那里	曾是	一个	灿烂	男人	这里	为了	你	和	他	带来	你	-

[naɪs] .

nice	**.**
好的	.

这里有一位很棒的男士为你服务，他给你带来了一些好东西。

” [ðə; ði] [skweə(r)] [ˈpækɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

”	**The**	**square**	**package**	**was**	**a**	**problem**	**to**	**the**	**man**	**.**
”	这	正方形	包裹	曾是	一个	问题	到	这	男人	.

“这个方形包裹对那个人来说是个问题。”

[səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [səʊ] [laɪt] .

So	**large**	**and**	**so**	**light**	**.**
所以	大的	和	所以	光	.

体积大，重量轻。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] .

When	**it**	**was**	**opened**	**the**	**puzzle**	**was**	**no**	**less**	**.**
什么时候	它	曾是	打开	这	谜	曾是	不	较少的	.

打开之后，谜题依然令人惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmənz] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpensɪv] ,

It	**was**	**a**	**picture**	**—**	**a**	**beautiful**	**woman's**	**head**	**,**	**with**	**a**	**pensive**	**,**
它	曾是	一个	图片	—	一个	美丽的	女性的	头	,	和	一个	沉思的	,

那是一幅画——一个美丽女人的头像，神情沉思，

[ˈtendə(r)] [lʊk] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] - [əʊn] [ˈskuːlmɑːm] [steə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

tender	**look**	**that**	**might**	**have**	**been**	**the**	**Sphynx's**	**own**	**schoolmarm**	**stare**	**for**	**all**
投标	看	那	可能	有	到过	这	-	自己的	女教师	盯	为了	全部

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [hɪm] .

it	**meant**	**to**	**him**	**.**
它	意思是	到	他	.

温柔的眼神，对他来说或许就像是斯芬克斯老师的凝视，尽管那眼神对他而言意义非凡。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪkˈsplænət(ə)ri] [mɑːk] [ˈsʌmweə(r)] [ə; eɪ] [kɑːd] [drɒpt] [tuː; tə]

As	**he**	**looked**	**for**	**an**	**explanatory**	**mark**	**somewhere**	**a**	**card**	**dropped**	**to**
作为	他	看起来	为了	一个	解释性	标记	某处	一个	卡片	掉落	到

[ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

当他四处寻找解释性符号时，一张卡片掉到了地上。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] :

This	**is**	**what**	**he**	**read**	**on**	**it**	**:**
这	是	什么	他	读	在	它	:

这是他读到的内容：

[dʒɒn] [dʒəunz] , [ˌiː es ˈkjuː] . :

John	**Jones**	**,**	**Esq**	**.**	**:**
约翰	琼斯	,	先生	.	:

约翰·琼斯律师：

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ə'miːljəreit] [ðə; ði]

Dear	Sir	—	At	the	last	meeting	of	the	Society	for	Ameliorating	the
亲爱的	先生	—	在	这	最后的	会议	的	这	社会	为了	改善	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ə'dɒptɪd] : [

Condition	of	the	Poor	the	following	resolution	was	unanimously	adopted	:	[
状况	的	这	贫穷的	这	下列的	解决	曾是	一致	已采用	:	[

-

]

118	]
-	]

尊敬的先生——在改善贫困状况协会的上次会议上，一致通过了以下决议：[118]

[ˌweər'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [baɪ]['riːz(ə)n]

The	refining	influence	of	art	is	almost	wholly	lost	to	the	poorer	classes	by	reason
这	精制	影响	的	艺术	是	几乎	完全	丢失的	到	这	贫穷	课程	经过	原因

[ɒv; əv][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd][taɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] ['əʊpən][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

of	their	lack	of	means	and	time	to	enjoy	the	exhibitions	open	to	others	,
的	他们的	缺少	的	方法	和	时间	到	享受	这	展览	打开	到	其他的	,

由于缺乏经济能力和时间去欣赏对其他人开放的展览，艺术的教化作用几乎完全丧失给了贫困阶层。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌweər'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] [nɒt] [ə'ləʊn][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [self] - [dɪ'pendəns]

The	degradation	of	poverty	is	to	be	cured	not	alone	by	teaching	self	-	dependence
这	降解	的	贫困	是	到	是	治愈	不是	独自的	经过	教学	自己	-	依赖性

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbə(r)][test][fɔː(r); fə(r)] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ]

by	means	of	a	labor	test	for	applicants	for	relief	but	also	by	making
经过	方法	的	一个	劳动	测试	为了	申请人	为了	宽慰	但	还	经过	制作

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][kən'vɜːs(ə)nt] ,

the	poorest	conversant	,
这	最贫困	熟人	,

要根除贫困的恶化，不仅要通过对救济申请者进行劳动测试来培养自力更生的能力，还要让最贫困的人掌握必要的技能。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

so	far	as	may	be	,	with	the	works	of	the	great	masters	of	Literature
所以	远的	作为	可能	是	,	和	这	作品	的	这	伟大的	大师	的	文学

,

,

,

就目前而言，与文学大师们的作品一样，

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ɑːt] ; ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

Music	and	Art	;	therefore	be	it
音乐	和	艺术	;	所以	是	它

音乐与艺术；因此，愿它如此。

[rɪ'zɒlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][ləʊn] [wɜːks]
That each member of this Society shall be one of a committee to loan works
那 每个 成员 的 这 社会 将 是 一 的 一个 委员会 到 贷款 作品
[ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [pledʒ] [hɪm'self][ɔː(r)][hɜː'self][tuː; tə] [pleɪs] [iːtʃ] [wiːk]
of art to the poor and pledges himself or herself to place each week
的 艺术 到 这 贫穷的 和 承诺 他自己 或者 她自己 到 地方 每个 星期
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)]['skʌlptʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid]
in the house of some poor family a picture or sculpture to be studied
在 这 房子 的 一些 贫穷的 家庭 一个 图片 或者 雕塑 到 是 研究
[baɪ] [sʌtʃ] ['fæməli] ,
by such family ,
经过 这样的 家庭 ,

本协会的每一位成员都应成为向贫困家庭出借艺术品的委员会成员之一，并承诺每周向某个贫困家庭赠送一幅画作或雕塑，供该家庭欣赏。

[tuː; tə][biː; bi] [ləun] [sʌtʃ] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] ,
to be loaned such family for one week ,
到 是 借出的 这样的 家庭 为了 一 星期 ,

借调这样的家庭一周，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn][ɪts] ['membəz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
in the hope of arousing in its members a love of the beautiful .
在 这 希望 的 唤起 在 它是 成员 一个 爱 的 这 美丽的 .

希望唤起其成员对美的热爱。

['elənɔ] [guːld] ['mɑːtɪn] , ['sekrət(ə)ri] .
Eleanor Gould Martin , Secretary .
埃莉诺 古尔德 马丁 , 秘书 .

埃莉诺·古尔德·马丁，秘书。

[ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] [laɪn][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .
All this but the address line was printed .
全部 这 但 这 地址 线 曾是 打印 .

除了地址栏之外，其他所有内容都打印出来了。

[bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [fɔːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [ɪn][æz; əz] [f'pləʊz] :
Below a form was filled in as follows :
以下 一个 形式 曾是 已填 在 作为 跟随 :

下面填写了一份表格，内容如下：

[nems] , [dʒɒn][dʒəunz] .
Names , John Jones .
姓名 , 约翰 琼斯 .

姓名：约翰·琼斯。

['rezɪdəns] , ['pærədaɪs][flæts] .
Residence , Paradise Flats .
住宅 , 天堂 公寓 .

住宅，天堂公寓。

['pɪktʃə(r)] , ['saɪki] , [baɪ] [smɪθ] .
Picture , Psyche , by Smith .
图片 , 精神 , 经过 史密斯 .

图片，Psyche，作者：史密斯。

['əʊnə(r)] , [dʒeɪn] ['hɑːdʒɪz] - .
Owner , Jane Hodges McVickar .
所有者 , 简 霍奇斯 - .

业主：简·霍奇斯·麦克维卡。

[deɪt] [ɒv; əv] [ləʊn] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Date of Loan , December 16 , 1895 .
日期 的 贷款 , 十二月 - , - .

贷款日期：1895年12月16日。

['pɪktʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Picture to be called for , December 23 , 1895 .
图片 到 是 称为 为了 , 十二月 - , - .

1895年12月23日，将要求提供照片。

“ [pə'pɑː] , ” [sed] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [kɪt] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːvləs] [hænd]
“ Papa , ” said four - year - old Kit , as the card fell from the nerveless hand
“ 爸爸 , ” 说 四 - 年 - 老的 成套工具 , 作为 这 卡片 跌倒 从 这 无神经 手
[ɒv; əv][dʒɒn][dʒəunz] ,
of John Jones ,
的 约翰 琼斯 ,

“爸爸，”四岁的基特说道，这时，那张牌从约翰·琼斯毫无镇定的手中滑落下来。

“ [aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
“ I fought it was somefing good to eat .
“ 我 战斗 它 曾是 - 好的 到 吃 .

“我当时觉得它很好吃。”

” [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [telz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
” The Latest Revision tells after this fashion what followed the Trial in the Wilderness
” 这 最新的 修订 讲述 后 这 时尚 什么 随后 这 审判 在 这 荒野
: [-]
: [119]
: [-]

“最新修订版是这样讲述荒野审判之后发生的事情的：[119]

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɑːst, fæst] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ And when he had fasted forty days and forty nights he was
“ 和 什么时候 他 有 禁食 四十 天 和 四十 夜晚 他 曾是
['ɑːftəwəd] [æn; ən] - [h'ʌŋgəd] . . . .
afterward an - hungered . . . .
之后 一个 - 饥饿 . . . .

“他禁食四十昼夜之后，就感到饥饿……”

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , ['eɪndʒəls] [keɪm] [ænd; ənd] ['pætrənaiz] [hɪm] .
And behold , angels came and patronized him .
和 看哪 , 天使 来了 和 受惠 他 .

瞧，天使们来了，庇护了他。

” ['wɪljəm] ['mækin,tɔʃ] .
” William McIntosh .
” 威廉 麦金托什 .

威廉·麦金托什。

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['editəz] .
A COMPLAINT OF SOME EDITORS .
一个 抱怨 的 一些 编辑 .

部分编辑的投诉。

[jes] , [məʊst]['pəʊt(ə)nt] - , [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] !
Yes , most potent seignors , a complaint !
是的 , 最多 强效 - , 一个 抱怨 !

是的，各位位高权重的大臣们，这是投诉！

[pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [nɒt] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Persuade	**me**	**not**	**;**	**I**	**will**	**make**	**a**	**star**	**chamber**	**matter**	**of**	**it**	**.**
说服	我	不是	;	我	将要	制作	一个	星星	房间	事情	的	它	.

别想说服我，我会把这件事闹上法庭。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] — ['hævɪŋ]

Which	**of**	**us**	**—**	**humble**	**and**	**much**	**enduring**	**devotees**	**of**	**the**	**Muse**	**—**	**having**
哪个	的	我们	—	谦逊的	和	很多	持久	信徒	的	这	沉思	—	拥有

['sʌmhaʊ] [gɒt] ['aʊə(r)] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['sɒnɪt] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] ['pʌblɪʃt]

somehow	**got**	**our**	**song**	**or**	**sonnet**	**accepted**	**and**	**in**	**the**	**course**	**of**	**years**	**published**
不知何故	得到	我们的	歌曲	或者	十四行诗	公认	和	在	这	课程	的	年	已发布

,

,

,

我们这些谦卑而又虔诚的缪斯信徒中，谁能奇迹般地让自己的歌曲或十四行诗被接受，并在多年后得以出版呢?

[hæz; həz] [nɒt] [wækst] [rəʊθ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstʃɪvəsli] ['medl] [wɪð] ,

has	**not**	**waxed**	**wroth**	**to**	**find**	**it**	**mischievously**	**meddled**	**with**	**,**
有	不是	打蜡	愤怒	到	寻找	它	顽皮地	干预	和	,

发现自己被恶意篡改后，并没有感到愤怒。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [bluː] ['pens(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['prɪntɪd] [laɪnz] ?

the	**trail**	**of**	**the**	**editor's**	**blue**	**pencil**	**over**	**all**	**its**	**printed**	**lines**	**?**
这	踪迹	的	这	编辑的	蓝色的	铅笔	超过	全部	它是	打印	线条	?

编辑用蓝铅笔在所有印刷行上留下的痕迹?

[ɪn] [prəʊz] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] .

In	**prose**	**editorial**	**interference**	**is**	**exasperating**	**enough**	**.**
在	散文	社论	干涉	是	可气	足够的	.

散文中编辑的干预已经够令人恼火的了。

[bʌt; bət] [ɪn] [vɜːs] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmə] [ˌmɪs'pleɪst] , [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] ,

But	**in**	**verse**	**,**	**where**	**a**	**comma**	**misplaced**	**,**	**arbitrarily**	**inserted**	**or**	**omitted**	**,**
但	在	诗	,	在哪里	一个	逗号	放错地方了	,	任意地	插入	或者	省略	,

但在诗歌中，逗号位置错误、随意插入或省略，

[meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pet] [freɪz] !

may	**change**	**the**	**whole**	**meaning**	**or**	**effect**	**of**	**a**	**pet**	**phrase**	**!**
可能	改变	这	所有的	意义	或者	影响	的	一个	宠物	短语	!

可能会彻底改变宠物短语的含义或效果!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [wɜːdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]

And	**when**	**the**	**editor**	**comes**	**to**	**manipulating**	**words**	**instead**	**of**	**punctuation**
和	什么时候	这	编辑	来	到	操纵	字	反而	的	标点

[mɑːrks] ,

marks	**,**
标记	,

当编辑开始篡改文字而不是标点符号时，

[ænd; ənd] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [raɪmz] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['taɪtlz] , [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ?

and	**juggling**	**with**	**rhymes**	**even**	**and**	**with**	**titles**	**,**	**what**	**is**	**to**	**be**	**said**	**?**
和	戏法	和	韵律	甚至	和	和	标题	,	什么	是	到	是	说	?

甚至连押韵和标题都玩弄于股掌之间，还能说什么呢?

[wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['kɒmənli] [sez] ['kænɒt] [biː; bi] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] .

What	**the**	**author**	**commonly**	**says**	**cannot**	**be**	**printed**	**here**	**.**
什么	这	作者	通常	说道	不能	是	打印	这里	.

作者常说的话不能在这里刊印。

[ai][wʌns] [nju:] [ə; eɪ][ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [hu:] [rəʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [raɪmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld]
I **once** **knew** **a** **poetaster** **who** **wrote** **a** **handful** **of** **little** **rhymes** **which** **he** **called**
我 一次 知道 一个 诗人 WHO 写道 一个 少数 的 小的 韵律 哪个 他 称为
['rɑ:ðə(r)] ['hæpɪli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n] ,
rather **happily** **after** **his** **own** **notion** **,**
相当 快乐地 后 他的 自己的 概念 ,

我曾认识一位蹩脚的诗人，他写了一些小韵文，并颇为得意地以他自己的想法命名。

“ [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , ” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [dju:] [-]
“ **Songs** **of** **a** **Year** **,** **”** **and** **which** **in** **due** **[** **120** **]**
“ 歌曲 的 一个 年 , ” 和 哪个 在 到期的 [-]

《一年之歌》[120]

[taɪm] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] .
time **appeared** **in** **print** **.**
时间 出现 在 打印 .

时间出现在印刷品中。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [θɔ:t] “ [ðə; ði][fɔ:(r)] ['si:z(ə)nz] ” [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] ['taɪt(ə)l] .
The **editor** **,** **however** **,** **had** **thought** **“** **The** **Four** **Seasons** **”** **a** **more** **taking** **title** **.**
这 编辑 , 然而 , 有 想法 “ 这 四 季节 ” 一个 更多的 采取 标题 .

然而，编辑认为《四季》这个书名更吸引人。

[ðə; ði][ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [ˌdisə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
The **poetaster** **disagreed** **with** **him** **,** **but** **it** **was** **too** **late** **.**
这 诗人 不同意 和 他 , 但 它 曾是 也 晚的 .

那位蹩脚诗人不同意他的观点，但为时已晚。

[ə'nʌðə(r)] ['efət] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['tɪəfəli] [ðæt] [hi:; hi]
Another **effort** **of** **this** **same** **unfortunate** **he** **protested** **tearfully** **that** **he**
其他 努力 的 这 相同的 不幸 他 抗议 泪流满面 那 他
[kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ɪts] ['prɪntɪd] [fɔ:m] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['strɔ:bəri] [mɑ:k] ,
could **not** **recognize** **in** **its** **printed** **form** **except** **by** **the** **strawberry** **mark** **,**
可以 不是 认出 在 它是 打印 形式 除了 经过 这 草莓 标记 ,

他再次尝试制作这个不幸的图案，他含泪抗议说，除了草莓标志之外，他根本无法从印刷品上辨认出来。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæd; həd] [rɪ'vaɪzd] [ðæt]
that **is** **,** **the** **signature** **;** **and** **he** **said** **he** **wished** **the** **editor** **had** **revised** **that**
那 是 , 这 签名 ; 和 他 说 他 希望 这 编辑 有 修改 那
,
,
,

也就是说，他指的是签名；他说他希望编辑能修改一下签名。

[tu:] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
too **,** **while** **he** **was** **about** **it** **.**
也 , 尽管 他 曾是 关于 它 .

而且，当他也在做这件事的时候。

[wɒt] [ɪz][æn; ən]['edɪtə(r)] ?
What **is** **an** **editor** **?**
什么 是 一个 编辑 ?

什么是编辑?

[ɪz][hi:; hi] [ɒm'nɪsiənt] ?
Is **he** **omniscient** **?**
是 他 无所不知 ?

他无所不知吗?

[wi:; wi] [nəʊ] ['betə(r)] .
We **know** **better** **.**
我们 知道 更好的 .

我们心知肚明。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌmægə'ziːn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv]

Are	all	the	articles	in	his	magazine	supposed	to	bear	the	imprint	of
是	全部	这	文章	在	他的	杂志	据称	到	熊	这	印记	的

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd] [staɪl] ?

his	ideas	and	style	?
他的	想法	和	风格	?

他杂志上的所有文章都必须带有他的思想和风格吗?

[wen] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] , [æt; ət][æn; ən] [ə'ledʒd] ['sæləri][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

When	Mr	.	Howells	,	at	an	alleged	salary	of	fifteen	thousand	a	year	,
什么时候	先生	.	豪厄尔斯	,	在	一个	据称	薪水	的	十五	千	一个	年	,

据称，霍威尔斯先生的年薪为一万五千美元。

['edɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ænd; ənd] [rəʊt] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] — [wel] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .

edited	the	Cosmopolitan	and	wrote	most	of	it	himself	—	well	,	you	remember	.
编辑	这	国际化	和	写道	最多	的	它	他自己	—	出色地	,	你	记住	.

他曾担任《时尚》杂志的编辑，并亲自撰写了大部分内容——你肯定记得。

[ɪf] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [nəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmə] [haʊ] [hiː; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ['rɪt(ə)n] ,

If	the	editor	knows	to	a	comma	how	he	wants	his	poetry	written	,
如果	这	编辑	知道	到	一个	逗号	如何	他	想要	他的	诗	书面	,

如果编辑精确到逗号地知道他想要什么样的诗歌写作方式，

[let][hɪm] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɪldə(r)]['məʊstli] [dʌz] .

let	him	write	it	himself	,	as	Mr	.	Gilder	mostly	does	.
让	他	写	它	他自己	,	作为	先生	.	吉尔德	大多	做	.

让他自己写吧，就像吉尔德先生通常做的那样。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɒn][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'trɪbjətə(r)]

If	he	thinks	he	can	improve	on	the	poetical	style	of	his	contributor
如果	他	思考	他	能	提升	在	这	诗意的	风格	的	他的	贡献者

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [ðæt] [wei] ,

and	wants	to	put	in	his	time	that	way	,
和	想要	到	放	在	他的	时间	那	方式	,

如果他认为自己可以提升原作者的诗歌风格，并且愿意为此投入时间，

[let][hɪm] [raɪt] [ænd; ənd][prə'pəʊz][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

let	him	write	and	propose	collaboration	,
让	他	写	和	提出	合作	,

让他撰写提案并提出合作方案。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]

or	at	least	submit	to	the	poor	mortal	of	an	author	a	plan	of
或者	在	至少	提交	到	这	贫穷的	凡人	的	一个	作者	一个	计划	的

[ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪm'prʊvmənt] .

the	contemplated	improvements	.
这	思考	改进	.

或者至少向可怜的作者提交一份拟议改进方案。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv]

But	to	go	ahead	on	his	own	hook	and	change	the	whole	complexion	of
但	到	去	前方	在	他的	自己的	钩	和	改变	这	所有的	肤色	的

[ðə; ði] [θɪŋ] [pə'hæps] ,

the	thing	perhaps	,
这	事物	也许	,

但他或许会自行其是，彻底改变事情的面貌。

[ænd; ənd] [ðen] [send][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪgnətʃə(r)] ?

and	then	send	it	out	over	the	original	signature	?
和	然后	发送	它	出去	超过	这	原来的	签名	?

然后通过原签名寄出去?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['ɒnɪst] .

It	is	not	honest	.
它	是	不是	诚实的	.

这不诚实。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [riˈliŋkwiʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

The	author	relinquishes	for	a	time	the	child	of	his	brain	,
这	作者	放弃	为了	一个	时间	这	孩子	的	他的	脑	,

作者暂时放弃了他脑海中孕育的孩子，

['fɒndli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

fondly	expecting	to	get	it	back	again	in	beautiful	[	121	]
深情地	期待	到	得到	它	后退	再次	在	美丽的	[	-	]

满怀希望地期待着再次在美丽的[121]中得到它

[njuː] [kləʊðz] [ɒv; əv] [taɪp] .

new	clothes	of	type	.
新的	衣服	的	类型	.

新款服装。

[wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [get][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wɪð] [daɪd] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kləʊðzˌpɪn] [ɒn][ɪts][nəʊz] .

What	he	does	get	is	a	changeling	with	dyed	hair	and	a	clothespin	on	its	nose	.
什么	他	做	得到	是	一个	换子	和	染色	头发	和	一个	衣夹	在	它是	鼻子	.

他得到的是一个染着头发、鼻子上夹着衣夹的换子。

[ɪz][hiː; hi]['greɪtf(ə)l] ?

Is	he	grateful	?
是	他	感激的	?

他心存感激吗?

['hɑːdli] .

Hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

[wen] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ək'septs][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌmægə'ziːn] [dʌz] [hiː; hi] [prə'siːd] [tuː; tə]

When	the	editor	accepts	a	drawing	for	his	magazine	does	he	proceed	to
什么时候	这	编辑	接受	一个	绘画	为了	他的	杂志	做	他	继续	到

[wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ,

work	it	over	,
工作	它	超过	,

当编辑接受一幅画作后，他会进行修改吗?

[pʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)] ['ʃædəʊz] ,

put	in	a	few	more	shadows	,
放	在	一个	很少	更多的	阴影	,

再添加一些阴影，

[tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdəlz]

touch	up	the	high	lights	and	perhaps	alter	the	arrangement	of	the	model's
触碰	向上	这	高的	灯	和	也许	改变	这	安排	的	这	模型的

[bæk] [heə(r)] ?

back	hair	?
后退	头发	?

修饰一下高光部分，或许还可以调整一下模特背部头发的排列方式?

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

Not	as	a	rule	.
不是	作为	一个	规则	.

通常情况下并非如此。

[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

A	magazine	is	not	a	school	for	drawing	,	nor	is	it	a	literary	kindergarten	.
一个	杂志	是	不是	一个	学校	为了	绘画	,	也不	是	它	一个	文学	幼儿园	.

杂志不是绘画学校，也不是文学幼儿园。

[æn; ən]['edɪtə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pedəgɒg] .

An	editor	is	not	a	pedagogue	.
一个	编辑	是	不是	一个	教育家	.

编辑不是教师。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪnt] ,

If	he	thinks	a	thing	good	enough	to	print	,
如果	他	思考	一个	事物	好的	足够的	到	打印	,

如果他认为某样东西好到可以发表，

[let][hɪm][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ; [ɪf] [nɒt] ,

let	him	print	it	honestly	as	it	was	made	;	if	not	,
让	他	打印	它	诚实地	作为	它	曾是	制成	;	如果	不是	,

让他如实印刷；否则，

[let][hɪm] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θæŋks] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [els] .

let	him	return	it	with	thanks	and	encourage	the	author	to	send	it	somewhere	else	.
让	他	返回	它	和	谢谢	和	鼓励	这	作者	到	发送	它	某处	别的	.

让他带着谢意归还，并鼓励作者将作品投稿到其他地方。

[ðæt] ['ɔːθə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz]['ætɪk][sɔːlt] ,

That	author	,	if	he	is	worth	his	Attic	salt	,
那	作者	,	如果	他	是	值得	他的	阁楼	盐	,

如果那位作者真有本事的话，

[wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pəʊdʌŋk]['θɪŋkə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [wɪð] [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . - [,iːmen'deiʃən] .

would	rather	have	his	verses	printed	in	the	Podunk	Thinker	as	he	wrote	them	than	in	the	Century	with	R	.	W	.	Gilder's	emendations	.
会	相当	有	他的	诗句	打印	在	这	波顿克	思想家	作为	他	写道	他们	比	在	这	世纪	和	拉	.	W	.	-	修订	.

他宁愿自己的诗作以他最初的版本印在《波顿克思想家》上，也不愿印在经过RW Gilder修改后的《世纪》上。

[niːθ] [bɔɪs] .

Neith	Boyce	.
奈斯	博伊斯	.

奈斯·博伊斯。

[ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

THE	MODEL	OF	A	STATESMAN	.
这	模型	的	一个	政治家	.

政治家的典范。

[wen] ['eɪbiəl] ['witwəːθ] [went][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sɛsərz] ['ɒfɪs] [tuː; tə][get] ['fɪfti][pə(r)][sent] .

When	Abiel	Whitworth	went	to	the	assessor's	office	to	get	fifty	per	cent	.
什么时候	阿比尔	惠特沃斯	去	到	这	评估员的	办公室	到	得到	五十	每	中心	.

阿比尔·惠特沃斯去评估员办公室领取50%的评估费。

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tæksəb(ə)l]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][lɒt] , [hiː; hi] [stept] ['dʒɔːntɪli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

taken	from	the	taxable	value	of	his	house	and	lot	,	he	stepped	jauntily	into	the	room	.
已采取	从	这	应税	价值	的	他的	房子	和	很多	,	他	步	轻快地	进入	这	房间	.

从他房屋和土地的应税价值中取出这笔钱后，他轻快地走进了房间。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃʌdə] .
Then **he** **shuddered** **.**
然后 他 颤抖 .

然后他打了个寒颤。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈsesə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
“ **I** **want** **to** **see** **the** **assessor** **,** **”** **he** **faltered** **.**
“ 我 想 到 看 这 评估员 , ” 他 犹豫不决 .

“我想见评估员，”他结结巴巴地说。

[naʊ] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [-]
Now **,** **the** **man** **who** **had** **lifted** **his** **head** **when** **he** **[** **122** **]**
现在 , 这 男人 WHO 有 抬起 他的 头 什么时候 他 [-]

现在，那个抬起头来的人[122]

[stept] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [desk] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [əˈlɑːm] .
stepped **on** **the** **rug** **before** **the** **official** **desk** **filled** **him** **with** **a** **vague** **alarm** **.**
步 在 这 小地毯 前 这 官方的 桌子 已填 他 和 一个 模糊的 警报 .

他踩在地毯上，然后看到办公桌，心中涌起一股莫名的警觉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈəʊnli] [ˈmiːdiəm] [saɪz] , [nɒt] [wel] [pʊt] [təˈgeðə(r)] : [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɜːlɪŋ]
He **was** **of** **only** **medium** **size** **,** **not** **well** **put** **together** **:** **he** **had** **a** **curling**
他 曾是 的 仅有的 中等的 尺寸 , 不是 出色地 放 一起 : 他 有 一个 冰壶
[blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
black **mustache** **,**
黑色的 胡子 ,

他身材中等，体态匀称，留着卷曲的黑色胡须。

[ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈmʌŋki] - [laɪk] [feɪs] , [ə; eɪ] [mɪˈrækjələsli] [kliːn] [ʃeɪv] , [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdaɪməmd] [ɪn]
a **heavy** **,** **monkey** **-** **like** **face** **,** **a** **miraculously** **clean** **shave** **,** **a** **political** **diamond** **in**
一个 重的 , 猴 - 喜欢 脸 , 一个 奇迹般地 干净的 刮胡子 , 一个 政治的 钻石 在
[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
his **shirt** **,**
他的 衬衫 ,

他长着一张厚重、像猴子一样的脸，胡子刮得异常干净，衬衫上别着一颗政治钻石。

[njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈbruːt(ə)l] [ˈleʒə(r)] [ðæt] [rɪˈmaɪndid] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sfɪŋks] ,
new **clothes** **and** **an** **air** **of** **brutal** **leisure** **that** **reminded** **one** **of** **a** **sphinx** **,**
新的 衣服 和 一个 空气 的 野蛮 闲暇 那 提醒 一 的 一个 狮身人面像 ,
[ɔː(r)] [æn; ən] [ˈɔːldəmən] .
or **an** **alderman** **.**
或者 一个 市议员 .

新衣服和一种冷酷的闲适气息，让人联想到斯芬克斯或市议员。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈglɑːsi] , [fɑː(r)] [ˈsiːɪŋ] [aɪ] , [wɪð] [ɪts] [ˈlæʃɪz] [tɜːnd] [bæk] ,
But **it** **was** **the** **shining** **,** **glassy** **,** **far** **seeing** **eye** **,** **with** **its** **lashes** **turned** **back** **,**
但 它 曾是 这 灼灼 , 玻璃状 , 远的 看到 眼睛 , 和 它是 睫毛 转向 后退 ,

但那却是一只闪亮、晶莹剔透、目光远大的眼睛，它的睫毛向后翻卷。

[ðæt] [ˈstɑːtld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwitwəːθ] .
that **startled** **Mr** **.** **Whitworth** **.**
那 惊慌 先生 . 惠特沃斯 .

这让惠特沃斯先生大吃一惊。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] , [səʊ] [ˈempti] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [səʊ] [ˈθʌrəli] [ʌnˈkæni] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
It **was** **so** **cold** **,** **so** **empty** **of** **expression** **,** **so** **thoroughly** **uncanny** **,** **that** **it**
它 曾是 所以 寒冷的 , 所以 空的 的 表达 , 所以 彻底 不可思议 , 那 它
[skeəd] [hɪm] .
scared **him** **.**
害怕的 他 .

它如此冰冷，如此空洞，如此诡异，让他感到害怕。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [briːð] ,

After	a	long	,	searching	look	,	in	which	he	did	not	seem	to	breathe	,
后	一个	长的	,	搜索	看	,	在	哪个	他	做过	不是	似乎	到	呼吸	,

他长时间地、仔细地打量着，似乎屏住了呼吸。

[ðə; ði] [ə'sesə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn]

the	assessor	bent	his	head	and	resumed	the	study	of	a	paper	that	lay	on
这	评估员	弯曲	他的	头	和	恢复	这	学习	的	一个	纸	那	躺	在

[ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	desk	before	him	.
这	桌子	前	他	.

评估员低下头，继续研究放在面前桌子上的文件。

['mɪstə(r)] . ['witwəːθ] ['weɪtɪd] ; [ə; eɪ] [klɒk] [tɪkt] [ænd; ənd] [bʌzd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	.	Whitworth	waited	;	a	clock	ticked	and	buzzed	somewhere	in	the	room	,
先生	.	惠特沃斯	等待	;	一个	钟	勾选	和	嗡嗡作响	某处	在	这	房间	,

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] :

emphasizing	the	silence	:
强调	这	沉默	:

惠特沃斯先生静静地等待着；房间某处传来钟表的滴答声和嗡嗡声，更衬托出这寂静的气氛：

[ðen] [hiː; hi] [gʌlp] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , “ [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['flænəri] , [ðə; ði] [ə'sesə(r)]

then	he	gulped	and	repeated	,	“	I	want	to	see	Mr	.	Flannery	,	the	assessor
然后	他	吞咽	和	重复	,	“	我	想	到	看	先生	.	弗兰纳里	,	这	评估员

.

:

.

然后他咽了口唾沫，重复道：“我想见评估员弗兰纳里先生。”

” [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læpst] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

”	Some	seconds	elapsed	this	time	before	the	man	at	the	desk	raised	his
”	一些	秒	过去	这	时间	前	这	男人	在	这	桌子	提高	他的

[hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [træns'fɪkst] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][steə(r)] :

head	again	and	transfixed	him	with	another	stare	:
头	再次	和	呆若木鸡	他	和	其他	盯	:

“这一次，过了几秒钟，办公桌旁的男人再次抬起头，目光紧紧地盯着他：

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

then	he	resumed	his	reading	.
然后	他	恢复	他的	阅读	.

然后他继续看书。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

The	man	was	wrong	,	in	some	way	.
这	男人	曾是	错误的	,	在	一些	方式	.

这个人犯了个错误，在某种程度上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

[wɒz; wəz][hiː; hi][mæd] ?
Was **he** **mad** **?**
曾是 他 疯狂的 ?

他疯了吗?

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [guːl] ,
He **might** **be** **a** **vampire** **,** **or** **a** **ghoul** **,**
他 可能 是 一个 吸血鬼 , 或者 一个 食尸鬼 ,

他可能是吸血鬼，也可能是食尸鬼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ɔː(r)][ækt][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
for **he** **did** **not** **look** **or** **act** **like** **a** **human** **being** **.**
为了 他 做过 不是 看 或者 行为 喜欢 一个 人类 存在 .

因为他看起来不像人，行为举止也不像人。

['mɪstə(r)] . ['witwəːθ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['tʃɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
Mr **.** **Whitworth** **became** **quite** **chilly** **in** **his** **blood** **.**
先生 . 惠特沃斯 成为 相当 寒冷 在 他的 血 .

惠特沃斯先生顿时感到一阵寒意袭来。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] ,
“ **I** **don't** **believe** **I** **want** **to** **see** **the** **assessor** **,** **”** **he** **said** **,** **huskily** **,**
“ 我 不 相信 我 想 到 看 这 评估员 , ” 他 说 , 沙哑地 ,

“我不想见评估员，”他沙哑地说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ][ænd; ənd][rʌn] , [-]
and **was** **about** **to** **turn** **away** **and** **run** **,** **[** **123** **]**
和 曾是 关于 到 转动 离开 和 跑步 , [-]

正要转身逃跑时，[123]

[wen] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [klɑːk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔil] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['ledʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
when **a** **solitary** **clerk** **,** **who** **had** **been** **toiling** **over** **a** **ledger** **in** **the** **back** **of**
什么时候 一个 孤 职员 , WHO 有 到过 辛勤劳作 超过 一个 账簿 在 这 后退 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

当时，一位独自在房间后方埋头记账的职员，

['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] , “ [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ,
hastened **forward** **and** **said** **,** **“** **Beg** **pardon** **,** **sir** **,**
加快 向前 和 说 , “ 求 赦免 , 先生 ,

他加快脚步上前说道：“对不起，先生。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **was** **in** **the** **middle** **of** **a** **calculation** **and** **wanted** **to** **finish** **it** **.**
但 我 曾是 在 这 中间 的 一个 计算 和 通缉 到 结束 它 .

但我当时正在进行计算，想把它完成。

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
Can **I** **do** **anything** **for** **you** **?** **”**
能 我 做 任何事物 为了 你 ? ”

我能为你做些什么吗?

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['flænəri] . ”
“ **I** **wanted** **to** **see** **Mr** **.** **Flannery** **.** **”**
“ 我 通缉 到 看 先生 . 弗兰纳里 . ”

“我想见弗兰纳里先生。”

“ [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] ['mɪstə(r)] . ['flænəri] ，” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] ，“ [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [hɪm]
“ This represents Mr . Flannery ，” said the clerk ，“ and represents him
“ 这 代表 先生 . 弗兰纳里 ，” 说 这 职员 ，“ 和 代表 他
[rɪ'mɑːkəbli] [wel] ，
remarkably well ，
非常 出色地 ，

“这幅画代表了弗兰纳里先生，”办事员说，“而且画得非常像他。”

[ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] .
in more than one way .
在 更多的 比 一 方式 .

不止一种方式。

[hiː; hi][ɪz] ， [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ][kɔːl] [hɪm] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['flænəri] . ”
He is ， if I may so call him ， the official Mr . Flannery . ”
他 是 ，如果 我 可能 所以 称呼 他 ， 这 官方的 先生 . 弗兰纳里 . ”

如果可以这样称呼他的话，他就是弗兰纳里先生的正式员工。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ I don't understand . ”
“ 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [nɒt] .
“ I dare say not .
“ 我 敢 说 不是 .

我不敢说不是。

[wiː; wi][doʊnt][let] ['evrɪbɒdi] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
We don't let everybody know about it .
我们 不 让 大家 知道 关于 它 .

我们不会让所有人都知道这件事。

” [ænd; ənd] , ['kɑːmli] ['lɪftɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['flænərɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ，
” And ， calmly lifting Mr . Flannery's head from his shoulders ，
” 和 ， 平静地 举重 先生 . 弗兰纳里的 头 从 他的 肩膀 ，

“然后，他平静地将弗兰纳里先生的头从肩膀上抬起来，”

[ðə; ði] [klɑːk] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
the clerk reached down his neck and adjusted something inside of him .
这 职员 达到 向下 他的 脖子 和 调整 某物 里面 的 他 .

店员伸手摸到脖子后面，调整了一下他体内的某个东西。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [stɒpt] ，
The sound of the clock stopped ，
这 声音 的 这 钟 停止 ，

钟声停止了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['flænəri] [dɪd][nɒt][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] .
and Mr . Flannery did not lift his head again after it was replaced .
和 先生 . 弗兰纳里 做过 不是 举起 他的 头 再次 后 它 曾是 替换 .

弗兰纳里先生的头被换回后，就再也没有抬起过头。

['mɪstə(r)] . ['witwəːθ] [gɑːspt] .
Mr . Whitworth gasped .
先生 . 惠特沃斯 倒吸一口气 .

惠特沃斯先生倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [klɑːk] , “ ['mɪstə(r)] . ['flænəri] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [meə(r)] [rɔːrk] ,

“	You	see	,	sir	,	”	added	the	clerk	,	“	Mr	.	Flannery	was	appointed	by	Mayor	Rourke	,
“	你	看	,	先生	,	”	额外	这	职员	,	“	先生	.	弗兰纳里	曾是	任命	经过	市长	鲁尔克	,

“您看，先生，”办事员补充道，“弗兰纳里先生是由鲁尔克市长任命的。”

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [bɒs] [mək'mænəs] .

at	the	request	of	Boss	McManus	.
在	这	要求	的	老板	麦克马纳斯	.

应麦克马纳斯老板的要求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

It	was	supposed	that	he	could	read	and	write	,
它	曾是	据称	那	他	可以	读	和	写	,

人们以为他识字。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['praɪməri] [ɪ'lekʃnz] ,

for	he	has	been	quite	successful	in	managing	primary	elections	,
为了	他	有	到过	相当	成功的	在	管理	基本的	选举	,

因为他在组织初选方面相当成功。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ['bɪznəs] .

and	has	made	a	good	lot	of	money	in	the	saloon	business	.
和	有	制成	一个	好的	很多	的	钱	在	这	酒吧	商业	.

他在酒吧生意上赚了不少钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [riːd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] ,

But	he	can't	read	and	he	is	busy	,
但	他	不能	读	和	他	是	忙碌的	,

但他不识字，而且他很忙。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ?

so	what	was	the	use	in	his	coming	to	the	office	?
所以	什么	曾是	这	使用	在	他的	未来	到	这	办公室	?

那他来办公室有什么用呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [wæks]['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [ðɪs] [desk] ,

He	had	this	wax	figure	of	himself	made	to	sit	at	this	desk	,
他	有	这	蜡	数字	的	他自己	制成	到	坐	在	这	桌子	,

他让人做了一个自己的蜡像，放在这张桌子前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'tætʃmənt] [-]

and	there	is	a	spring	attachment	[	124	]
和	那里	是	一个	春天	依恋	[	-	]

并且有一个弹簧附件[124]

[ðæt] [wɜːks] [wen'evə(r)] ['eniwʌn] [stændz][ɒn] [ðæt] [rʌg] .

that	works	whenever	anyone	stands	on	that	rug	.
那	作品	每当	任何人	站立	在	那	小地毯	.

只要有人站在那块地毯上，它就会起作用。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [lɪfts] [ɪts] [hed] [wʌns][ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

The	figure	,	you	see	,	lifts	its	head	once	in	twenty	seconds	,
这	数字	,	你	看	,	电梯	它是	头	一次	在	二十	秒	,

你看，这个身影每隔二十秒就会抬起头一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['flænəri] [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .

and	that	is	all	that	Flannery	does	when	he	is	here	.
和	那	是	全部	那	弗兰纳里	做	什么时候	他	是	这里	.

这就是弗兰纳里在这里所做的一切。

[ðə; ði] ['tæksˌpeər] [hæv; həv] [biːn] ['kɪkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ə'baʊt] [ˌæbsən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd]

The	taxpayers	have	been	kicking	so	hard	about	absentees	that	the	boss	and
这	纳税人	有	到过	踢	所以	难的	关于	缺勤者	那	这	老板	和

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [h'əʊldəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['flænəri] [θɪŋks] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt]

others	have	been	stirring	the	office	holders	up	and	Flannery	thinks	it's	only	right
其他的	有	到过	搅拌	这	办公室	持有者	向上	和	弗兰纳里	思考	它是	仅有的	正确的

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] .

to	make	this	much	of	a	concession	.
到	制作	这	很多	的	一个	让步	.

纳税人对旷工问题一直强烈抗议，以至于老板和其他人一直在煽动官员们，弗兰纳里认为做出这样的让步是理所应当的。

['veri] [fjuː] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['flænəri] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [swɛə] [mɔː(r)] .

Very	few	find	out	that	it	is	not	Flannery	,	except	that	he	swears	more	.
非常	很少	寻找	出去	那	它	是	不是	弗兰纳里	,	除了	那	他	发誓	更多的	.

很少有人发现他不是弗兰纳里，除了他骂脏话更多之外。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['flænəri] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'luːn] [ɒn]

If	you	want	to	see	the	sure	enough	Flannery	go	down	to	his	saloon	on
如果	你	想	到	看	这	当然	足够的	弗兰纳里	去	向下	到	他的	酒吧	在

[kə'lʌmbəs] ['ævənjuː] .

Columbus	avenue	.
哥伦布	大街	.

如果你想见识一下弗兰纳里先生的风采，就去他在哥伦布大街上的酒吧吧。

[hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['evri] ['sekənd] ['sætədeɪ] — [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] — [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]

He	comes	here	every	second	Saturday	—	he	is	very	good	about	that	—	to	get	his
他	来	这里	每一个	第二	周六	—	他	是	非常	好的	关于	那	—	到	得到	他的

[peɪ] . ”

pay	.	”
支付	.	”

他每隔一个星期六都会来这里领工资——他在这方面做得很好。”

“ [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ['prɪti] ['friːli] . ”

“	Seems	to	me	you	are	giving	him	away	pretty	freely	.	”
“	似乎	到	我	你	是	给予	他	离开	漂亮的	自由	.	”

“我看你这是在轻易地把他送人啊。”

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [maɪ'self] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː]

“	Well	,	to	tell	the	truth	,	I'm	hoping	to	get	his	job	myself	,	under	the	new
“	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我是	希望	到	得到	他的	工作	我	,	在下面	这	新的

[meə(r)] .

mayor	.
市长	.

“说实话，我希望在新市长的领导下，自己也能得到他的职位。”

” [ɪn] [wɪtʃ] ['nærətɪv] [æn; ən] ['æləgəri] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

”	In	which	Narrative	an	Allegory	may	perhaps	be	discovered	without	a	Powerful
”	在	哪个	叙述	一个	寓言	可能	也许	是	发现	没有	一个	强大的

[maɪnd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] .

Mind	or	a	Microscope	.
头脑	或者	一个	显微镜	.

“在叙事中，或许无需强大的思维或显微镜就能发现寓言。”

[tʃɑːlz] [em] . ['skɪnə(r)] .

Charles	M	.	Skinner	.
查尔斯	M	.	斯金纳	.

查尔斯·M·斯金纳。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

SIDE	TALKS	WITH	THE	PHILISTINES	.
边	会谈	和	这	非利士人	.

与庸人的私下谈话。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][kwɪə(r)] .

The	drama	is	queer	.
这	戏剧	是	酷儿	.

这部剧是同性恋题材的。

[laɪfs] [kwɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

Life's	queer	,	for	that	matter	,
生活的	酷儿	,	为了	那	事情	,

生活本来就很奇特。

[bʌt; bət] ['kwɪənəs] [dʌz] [məʊst] [ə'baʊnd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] [gɪvz] [ʌp] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ]

but	queerness	does	most	abound	when	Mr	.	Mansfield	gives	up	elevating	the	stage
但	酷儿	做	最多	盛产	什么时候	先生	.	曼斯菲尔德	给予	向上	提升	这	阶段

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['lektʃə(r)] ['plætfɔːm] — [ɔː(r)] ['dʌznt] ,

and	begins	hoisting	the	lecture	platform	—	or	doesn't	,
和	开始	吊装	这	演讲	平台	—	或者	不	,

但当曼斯菲尔德先生放弃提升舞台高度，开始抬高演讲台——或者不抬高——时，怪诞之处就最为突出了。

[wɪtʃ'evə(r)] [-]

whichever	[	125	]
任何	[	-	]

无论哪个[125]

[ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] .

is	the	latest	news	.
是	这	最新的	消息	.

这是最新消息。

['mænsˌfiːld][kæn; kən] [ɜːn] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] [wiːk] ['æktɪŋ] ; ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Mansfield	can	earn	some	hundreds	a	week	acting	;	wants	to	make	it
曼斯菲尔德	能	赚	一些	数百	一个	星期	表演	;	想要	到	制作	它

[θ'aʊzəndz] ,

thousands	,
数千	,

曼斯菲尔德演戏每周能挣几百块钱；他想挣到几千块。

['mænɪdʒɪŋ] ; [feɪlz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌspred'iːgl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

managing	;	fails	,	naturally	,	not	having	a	spreadeagle	mustache	and	sufficient
管理	;	失败	,	自然	,	不是	拥有	一个	展开双翼	胡子	和	充足的

[kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] ;

capacity	for	the	tender	passion	;
容量	为了	这	投标	热情	;

管理失败；自然失败，因为他没有浓密的胡须，也没有足够的精力去体会温柔的激情；

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [sə'pɔːtɪŋ] [ɑːt] .

abuses	people	for	not	supporting	Art	.
滥用	人们	为了	不是	支持	艺术	.

辱骂那些不支持艺术的人。

['mænsˌfiːld][rɪ'maɪndz][ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['riːdə(r)][ɒv; əv][dʒeɪ ɛn oʊ] . ['glɪmə(r)] [skriːd] ,

Mansfield	reminds	the	irreverent	reader	of	Jno	.	Glimmer	Screed	,
曼斯菲尔德	提醒	这	不敬的	读者	的	约翰	.	微光	长篇大论	,

曼斯菲尔德让那些不敬的读者想起了约翰·格里默·斯克雷德。

[bi'weil] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ]

bewailing	**in**	**the**	**Forum**	**that**	**he**	**can**	**only**	**make**	**five**	**thousand**	**dollars**	**a**	**year**	**by**
哀叹	在	这	论坛	那	他	能	仅有的	制作	五	千	美元	一个	年	经过

[hɪz; ɪz]['pjuːɪs(ə)nt][pen][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [iːt] ['bredlɪs] ['bʌtə(r)][ɔː(r)] ['bʌtəˌlɛs]

his	**puissant**	**pen**	**and**	**that**	**his**	**children**	**must**	**eat**	**breadless**	**butter**	**or**	**butterless**
他的	强大的	笔	和	那	他的	孩子们	必须	吃	无面包	黄油	或者	无黄油

[bred] ,

bread	**,**
面包	,

他在论坛上哀叹自己凭借笔力一年只能挣到五千美元，而他的孩子们只能吃没有黄油的面包或没有黄油的面包。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] ['daɪətəri] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [flæt] .

or	**other**	**incomplete**	**dietary**	**,**	**and**	**live**	**in**	**a**	**flat**	**.**
或者	其他	未完成	饮食	,	和	居住	在	一个	平坦的	.

或其他不均衡的饮食，并且居住在公寓里。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [biː; bi][ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] [ɪz]

These	**considerations**	**suggest**	**a**	**legislative**	**enactment**	**of**	**the**	**“**	**be**	**and**	**hereby**	**is**
这些	考虑因素	建议	一个	立法	颁布	的	这	“	是	和	特此	是

” [sɔːt] ,

” sort	**,**
” 种类	,

这些因素表明，应该通过立法予以明确规定，即“在此生效并正式生效”。

[ə'sesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tæksˌpeər] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [iːtʃ]

assessing	**upon**	**the**	**taxpayers**	**the**	**cost**	**of**	**paying**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**a**	**year**	**each**
评估	之上	这	纳税人	这	成本	的	付费	五十	千	美元	一个	年	每个

[tuː; tə][ɔːl]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz]

to	**all**	**people**	**who**	**are**	**so**	**lacking**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**humor**	**as**	**to**	**suppose**
到	全部	人们	WHO	是	所以	缺乏	在	这	感觉	的	幽默	作为	到	认为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðeɪ] [iːt] [bred] [ɔː(r)] [snəʊ] .

it	**makes**	**any**	**difference**	**whether**	**they**	**eat**	**bread**	**or**	**snow**	**.**
它	制作	任何	不同之处	无论	他们	吃	面包	或者	雪	.

向纳税人收取每年五万美元的费用，用于支付给那些缺乏幽默感、认为吃面包还是吃雪有什么区别的人。

[ðə; ði]['drɑːmə]['ɪz(ə)nt]['kwɪərə(r)][ðæn; ðən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

The	**drama**	**isn't**	**queerer**	**than**	**literature**	**.**
这	戏剧	不是	更酷儿	比	文学	.

这部戏剧并不比文学作品更怪诞。

['lɒriət] ['ɒstɪn] , [mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][splɪt][ə; eɪ]

Laureate	**Austin**	**,**	**mere**	**mention**	**of**	**whose**	**name**	**has**	**been**	**known**	**to**	**split**	**a**
桂冠	奥斯汀	,	仅仅	提到	的	谁	姓名	有	到过	已知	到	分裂	一个

['hɔːrsɪz] [saɪdz] ,

horse's	**sides**	**,**
马匹	侧面	,

桂冠诗人奥斯汀，据说只要提起他的名字就能让马肚子裂开。

['dedikeit, 'dedikit, -keit] ['ɪŋgləndz] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

dedicates	**England's**	**Darling**	**to**	**the**	**Princess**	**of**	**Wales**	**by**	**permission**	**.**
奉献	英格兰的	亲爱的	到	这	公主	的	威尔士	经过	允许	.

经许可，将《英格兰的宠儿》献给威尔士王妃。

[nəʊ] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɒriət] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

No	**knowing**	**whether**	**the**	**darling**	**is**	**the**	**Princess**	**or**	**the**	**Laureate**	**without**	**reading**	**the**
不	会心	无论	这	亲爱的	是	这	公主	或者	这	桂冠	没有	阅读	这

['vɜːrsəz] ,

verses	**,**
诗句	,

不读诗句，就无法知道诗中的爱人是公主还是桂冠诗人。

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
and **that's** **too** **much** **trouble** **.**
和 那就是 也 很多 麻烦 .

那太麻烦了。

['mɪstə(r)] . ['məʊltɪŋ] [stɔːz] ['bɪgəˌloʊ] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [teɪl] ['feðər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] [ɪn] [ðə; ði]
Mr **.** **Moulting** **Storrs** **Bigelow** **has** **lost** **the** **tail** **feathers** **of** **his** **prestige** **in** **the**
先生 . 换毛 斯托尔斯 比格罗 有 丢失的 这 尾巴 羽毛 的 他的 声望 在 这
[ɪnˈʃʊərəns] ['bɪznəs] ,
insurance **business** **,**
保险 商业 ,

穆尔廷·斯托尔斯·比格洛先生在保险业的声望已大不如前。

[wɪtʃ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwaɪəz] [tʃiːk] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˌædəˈmæntaɪn] . [-]
which **than** **his** **requires** **cheek** **even** **more** **adamantine** **.** **[** **126** **]**
哪个 比 他的 需要 脸颊 甚至 更多的 金刚石 . [-]

这比他更需要坚韧不拔的意志。[126]

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [kənˈgrætʃuˌleit] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] “ ['mænli] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Mr **.** **Richard** **Harding** **Davis** **is** **being** **congratulated** **upon** **his** **“** **manly** **words** **about** **the**
先生 . 理查德 哈丁 戴维斯 是 存在 恭喜 之上 他的 “ 男子气概 字 关于 这
[mənˈrəʊ] ['dɒktrɪn] ,
Monroe **doctrine** **,**
门罗 教义 ,

理查德·哈丁·戴维斯先生因其“关于门罗主义的男子气概言论”而受到祝贺。

” [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['haɪəd] - [mæn] - [ɒv; əv] - ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðə; ði]
” **wherewith** **the** **fifteen** **dollar** **a** **week** **hired** **-** **man** **-** **of** **-** **intellect** **in** **the**
” 以及 这 十五 美元 一个 星期 雇用 - 男人 - 的 - 智力 在 这
['hɑːpə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [əˈpɒn] [ˌvenəˈzweɪlə]
Harper **factory** **saved** **his** **fifteen** **thousand** **dollars** **a** **year** **article** **upon** **Venezuela**
哈珀 工厂 已保存 他的 十五 千 美元 一个 年 文章 之上 委内瑞拉
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [ˌɪdiˈɒtɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
from **being** **quite** **so** **idiotic** **as** **it** **might** **have** **been** **.**
从 存在 相当 所以 愚蠢的 作为 它 可能 有 到过 .

“哈珀工厂里那位每周挣15美元的受雇知识分子，正是凭借这一点，才避免了他那篇每年花费15000美元撰写的关于委内瑞拉的文章变得像原本可能的那样愚蠢。

['dɑːktər; draɪv] . ['koʊnən] ['dɔɪl] [prɪ'skraɪbz] [piːs] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ,
Dr **.** **Conan** **Doyle** **prescribes** **peace** **with** **Great** **Britain** **to** **Uncle** **Sam** **,**
博士 . 柯南 多伊尔 规定 和平 和 伟大的 英国 到 叔叔 山姆 ,

柯南·道尔医生建议山姆大叔与英国媾和。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kæni] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['sedətɪv] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [blɔ'keid] .
with **a** **canny** **view** **to** **the** **sale** **of** **sedative** **Tales** **,** **uninterrupted** **by** **blockades** **.**
和 一个 精明 看法 到 这 销售 的 镇静剂 故事 , 不间断 经过 封锁 .

凭借精明的眼光，镇静剂故事的销售不受封锁干扰。

[brɜ:] ['krɑːkɪt] ['ɔːlsəʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .
B'rer **Crockett** **also** **loves** **the** **Americans** **.**
布雷尔 克罗克特 还 爱 这 美国人 .

布雷尔·克罗克特也热爱美国人。

[səʊ] [dʌz] ['seərə] [grænd] .
So **does** **Sarah** **Grand** **.**
所以 做 莎拉 盛大 .

莎拉·格兰德也是如此。

[səʊ] [wʊd] [skriːd] [ænd; ənd] [bəʊ] ['brʌməl] ['mænsˌfiːld] , [ɪf] — —
So **would** **Screed** **and** **Beau** **Brummell** **Mansfield** **,** **if** **—** **—**
所以 会 长篇大论 和 博 布鲁梅尔 曼斯菲尔德 , 如果 — —

如果——那么斯克里德和博·布鲁梅尔·曼斯菲尔德也会这样。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [sel] ['peɪpə(r)] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,

The	way	to	get	rich	is	to	sell	paper	,	not	like	the	newspaper	publisher	,
这	方式	到	得到	富有的	是	到	卖	纸	,	不是	喜欢	这	报纸	出版商	,

致富之道在于卖纸，而不是像报社老板那样。

[hu:] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ə; eɪ][hɪt] ['baɪɪŋ] [tri:] ['peɪpə(r)][æt; ət] [tu:] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd]

who	sometimes	makes	a	hit	buying	tree	paper	at	two	cents	a	pound	and
WHO	有时	制作	一个	打	购买	树	纸	在	二	分	一个	磅	和

['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [feɪks] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [sents] ;

selling	it	at	the	rate	of	one	hundred	fakes	for	five	cents	;
销售	它	在	这	速度	的	一	百	假货	为了	五	分	;

他有时会以每磅两美分的价格买入树纸，然后以一百张假纸五美分的价格卖出，从而大赚一笔；

[ðæts] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['kɒnʃəns] , [nɒt] [tu:; tə]

that's	an	uncertain	business	and	requires	a	disciplined	conscience	,	not	to
那就是	一个	不确定	商业	和	需要	一个	纪律严明的	良心	,	不是	到

[spi:k] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

speak	of	capital	,
说话	的	首都	,

这是一个充满不确定性的行业，需要严谨的道德准则，更不用说资金了。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][reə(r)] .

which	is	more	rare	.
哪个	是	更多的	稀有的	.

哪种情况更为罕见?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[sel] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði][bju:'saɪrəs] ['ɔ:θəz] - ['dʒɜ:n(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði]

sell	paper	of	the	kind	recommended	by	the	Bucyrus	Authors	'	Journal	or	the
卖	纸	的	这	种类	受到推崇的	经过	这	布塞勒斯	作者	-	杂志	或者	这

[dʌtʃ] [flæts]['keɪb(ə)l] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] [pɑ:'næsəs] .

Dutch	Flats	Cable	Railway	to	Parnassus	.
荷兰语	公寓	电缆	铁路	到	帕纳索斯山	.

出售布塞勒斯作家杂志或荷兰平原缆车铁路到帕纳索斯山所推荐的那种纸张。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [snæp] : [wʌn] .

Here	is	the	whole	snap	:	1	.
这里	是	这	所有的	折断	:	1	.

以下是全部内容：1.

['pɜ:sən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] :

Personal	Intelligence	:
个人的	智力	:

个人智能:

“ [ˌdi:'ju:] ['mɔ:riər] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪd] [ʌp]['æksɪdənt]['pɒləsi]

“	Du	Maurier	is	to	receive	fifty	thousand	dollars	and	a	paid	up	accident	policy
“	杜	莫里埃	是	到	收到	五十	千	美元	和	一个	有薪酬的	向上	事故	政策

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] .

for	The	Martian	.
为了	这	火星人	.

“杜莫里埃将因《火星救援》获得五万美元的报酬和一份已付清的意外伤害保险。

” [ˌtu:'tu:] . [helps] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ɔ:θəz] : “ [raɪt] ['əʊnli][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

”	2	.	Helps	for	Young	Authors	:	“	Write	only	on	one	side	of	the	paper	.
”	2	.	帮助	为了	年轻的	作者	:	“	写	仅有的	在	一	边	的	这	纸	.

2. 给年轻作者的建议：“只在纸张的一面书写。

[juːz] [gʊd] [kriːm] ['peɪpə(r)] , [ˌʌn'ruːld] , ['sev(ə)n][baɪ][ten] .
Use **good** **cream** **paper** **,** **unruled** **,** **seven** **by** **ten** **.**
使用 好的 奶油 纸 , 未决 , 七 经过 十 .

使用优质米白色无格纸，7×10英寸。

['mɪstə(r)] . ['gɪldə(r)]['ɔːlweɪz] [raɪts] [hɪz; ɪz] [-]
Mr **.** **Gilder** **always** **writes** **his** **[** **127** **]**
先生 . 吉尔德 总是 写 他的 [-]

吉尔德先生总是写他的[127]

['sɒnɪts] [wɪð] ['vaɪələt][ɪŋk] .
sonnets **with** **violet** **ink** **.**
十四行诗 和 紫色 墨水 .

用紫罗兰墨水写的十四行诗。

[kiːp] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl]['mænjʊskrɪpts][sent] [aʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ” [θriː] .
Keep **a** **written** **record** **of** **all** **manuscripts** **sent** **out** **,** **etc** **.** **”** **3** **.**
保持 一个 书面 记录 的 全部 手稿 发送 出去 , ETC . ” 3 .

保留所有寄出的稿件等的书面记录。”3.

[ˌædvər'taɪzmənt] .
Advertisements **.**
广告 .

广告。

[dʒəunz] & [braʊn] ,
JONES **&** **BROWN** **,**
琼斯 & 棕色的 ,

琼斯和布朗

['raɪtər] [sə'plaɪz] ,
WRITERS **SUPPLIES** **,**
作家 补给品 ,

写作用品

['vaɪələt] , [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋks] .
VIOLET **,** **RED** **AND** **BLACK** **INKS** **.**
紫色 , 红色的 和 黑色的 墨水 .

紫色、红色和黑色墨水。

['peɪpə(r)] , [kriːm] [ænd; ənd] [waɪt] , 7×10 , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Paper **,** **cream** **and** **white** **,** **7×10** **,** **and** **other**
纸 , 奶油 和 白色的 , 7×10 , 和 其他

纸张，米白色，7×10，以及其他

['stændəd] ['saɪzɪz] .
standard **sizes** **.**
标准 尺寸 .

标准尺寸。

['mænjuskrɪpt] ['rekɔːdz] , ['ruːlə(r)z] ,
Manuscript **records** **,** **rulers** **,**
手稿 记录 , 统治者 ,

手稿记录、统治者、

[penz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
pens **,** **etc** **.**
钢笔 , ETC .

笔等等。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] .
Send **for** **catalogue** **.**
发送 为了 目录 .

索取产品目录。

[meɪl] ['ɔ:dəs] ['prɒmptli] [fɪld] .
Mail **Orders** **Promptly** **Filled** **.**
邮件 订单 及时 已填 .

邮购订单迅速处理。

['weəfɔ:(r)] [hæθ] ['mɪstə(r)] . [skri:d] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [daʊn] [æn; ən] [æs] .
Wherefore **hath** **Mr** **.** **Screed** **written** **himself** **down** **an** **ass** **.**
因此 有 先生 . 长篇大论 书面 他自己 向下 一个 屁股 .

为什么斯克里德先生把自己写成了一头驴?

[jeɪ] , [ə; eɪ][waɪld] [æs] .
Yea **,** **a** **wild** **ass** **.**
是的 , 一个 荒野 屁股 .

没错，真是个野蛮人。

[ɪf] [hi:; hi]['vælju:z] ['mʌni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['du:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][du:; də] ,
If **he** **values** **money** **more** **than** **doing** **what** **he** **wants** **to** **do** **,**
如果 他 值 钱 更多的 比 正在做 什么 他 想要 到 做 ,

如果他更看重金钱而不是做自己想做的事，

[let] [hɪm] [sel] ['sev(ə)n][baɪ][ten]['peɪpə(r)] , ['vaɪələt][ɪŋk][ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] ['rekɔ:dz] , [ænd; ənd][let]
let **him** **sell** **seven** **by** **ten** **paper** **,** **violet** **ink** **and** **manuscript** **records** **,** **and** **let**
让 他 卖 七 经过 十 纸 , 紫色 墨水 和 手稿 记录 , 和 让
[ˌju: 'es][hæv; həv] [pi:s] .
us **have** **Peace** **.**
我们 有 和平 .

让他卖七乘十的纸、紫墨水和手稿记录，让我们享有和平。

['mɪstə(r)] . ['sʌðərn] [meɪks] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .
Mr **.** **Sothern** **makes** **an** **announcement** **.**
先生 . 南方 制作 一个 公告 .

索瑟恩先生发表了一项声明。

[fɔ:(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [nekst][jɪə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
For **production** **next** **year** **he** **has** **accepted** **An** **Enemy** **to** **the** **King** **,**
为了 生产 下一个 年 他 有 公认 一个 敌人 到 这 国王 ,

他已接受明年拍摄的影片《国王的敌人》。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɔsiz] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə]['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . [en] . ['sti:vnz] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [hu:]
and **thus** **tosses** **into** **the** **arena** **Mr** **.** **R** **.** **N** **.** **Stephens** **,** **of** **Philadelphia** **,** **who**
和 因此 抛掷 进入 这 竞技场 先生 . 拉 . N . 斯蒂芬斯 , 的 费城 , WHO
[meɪd] [ðə; ði] [pleɪ] .
made **the** **play** **.**
制成 这 玩 .

于是，来自费城的 RN Stephens 先生被派上了赛场，他完成了这次进攻。

['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] [hæz; həz][ə; eɪ][pɑ:st] .
Mr **.** **Stephens** **has** **a** **past** **.**
先生 . 斯蒂芬斯 有 一个 过去的 .

斯蒂芬斯先生有一段不为人知的过去。

['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['edɪtə(r)][ðə; ði] ['hʌnid] ['wi:d(ə)l]
Having **endured** **for** **some** **years** **as** **a** **dramatic** **editor** **the** **honeyed** **wheedlings**
拥有 忍受 为了 一些 年 作为 一个 戏剧性 编辑 这 蜜 哄骗
[ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [əd'vɑ:ns] ['eɪdʒənts] ,
of **theatrical** **advance** **agents** **,**
的 戏剧 进步 代理人 ,

多年来，作为一名戏剧编辑，他一直忍受着戏剧经纪人的甜言蜜语和哄骗。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːst][jɪə(r)] [waɪl] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]

he	crouched	for	a	spring	last	year	while	painstaking	audiences	beheld	his
他	蹲着	为了	一个	春天	最后的	年	尽管	费尽心力	观众	观看	他的

[drə'mætɪk] [wɜːks] ,

dramatic	works	,
戏剧性	作品	,

去年春天，他蹲伏着，让那些专注的观众欣赏他的戏剧作品。

[ðə; ði] [waɪt] [ræt] , [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv] [njuː] [-]

The	White	Rat	,	The	Sidewalks	of	New	[	128	]
这	白色的	鼠	,	这	人行道	的	新的	[	-	]

白鼠，新[128]的人行道

[jɔːk] , [gɜːl] ['wɒntɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

York	,	Girl	Wanted	and	others	,
约克	,	女孩	通缉	和	其他的	,

约克，寻找女孩等等，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['vendʒəns] [æz; əz][æn; ən]

and	then	he	began	working	out	swift	and	cosmopolitan	vengeance	as	an
和	然后	他	开始	在职的	出去	迅速	和	国际化	复仇	作为	一个

['eɪdʒənt][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [drə'mætɪk] ['editəz] .

agent	on	all	the	remaining	dramatic	editors	.
代理人	在	全部	这	其余的	戏剧性	编辑	.

然后，他开始以代理人的身份，对所有剩下的戏剧编辑展开迅速而国际化的复仇行动。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['mɛəriən] ,

One	afternoon	before	that	,	however	,	Mr	.	George	Marion	,
一	下午	前	那	,	然而	,	先生	.	乔治	玛丽昂	,

然而，就在那之前的一天下午，乔治·马里恩先生

[ðə; ði] ['vetərən] [ðəʊ] ['hæpi] [steɪdʒ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] . ['deɪvɪs][ænd; ənd] ['kiːoʊ]

the	veteran	though	happy	stage	director	for	Messrs	.	Davis	and	Keogh
这	老将	尽管	快乐的	阶段	导演	为了	先生们	.	戴维斯	和	基奥

, ['kɑːnˌtræktərz] ,

,	contractors	,
,	承包商	,

这位经验丰富但心情愉悦的舞台导演是戴维斯和基奥两位承包商的负责人。

[sæt][ɪn][ðeə(r)] ['herəld] [skweə(r)]['fæktri; 'fæktəri] ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][daɪ'næmɪk][sɪ'gɑː(r)]['evə(r)][tæks] .

sat	in	their	Herald	Square	Factory	smoking	the	most	dynamic	cigar	ever	taxed	.
卫星	在	他们的	先驱报	正方形	工厂	吸烟	这	最多	动态的	雪茄	曾经	已征税	.

坐在他们位于先驱广场的工厂里，抽着有史以来最劲爆的雪茄。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [dʒɔːdʒ] ? ” [paɪpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	What	are	you	doing	,	George	?	”	piped	a	voice	.
“	什么	是	你	正在做	,	乔治	?	”	管道	一个	嗓音	.

“乔治，你在干什么？”一个声音突然响起。

“ [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['veri] ['bɪzi] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɛəriən] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

“	Oh	,	I'm	not	very	busy	,	”	replied	Mr	.	Marion	,	apprehensively	.
“	哦	,	我是	不是	非常	忙碌的	,	”	回复	先生	.	玛丽昂	,	忧心忡忡地	.

“哦，我不太忙，”马里恩先生忐忑地回答道。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['pɪtsˌbɜːrg] [ænd; ənd] [tel] [dʒɒn] [kɜːrnəl] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [pleɪ]

you	go	over	to	Pittsburg	and	tell	John	Kernell	we'll	have	a	new	play
你	去	超过	到	匹兹堡	和	告诉	约翰	内核	出色地	有	一个	新的	玩

['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tə'mɒrəʊ] ;

ready	for	him	tomorrow	;
准备好	为了	他	明天	;

你去匹兹堡告诉约翰·克内尔，我们明天会给他准备一个新剧本；

” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðəʊ] ['twɪstɪd] , [riˈmɑːk] , “ ['stiːvnz] ,

”	and	turning	around	,	the	voice	,	though	twisted	,	remarked	,	“	Stevens	,
”	和	转弯	大约	,	这	嗓音	,	尽管	扭曲	,	评论	,	“	史蒂文斯	,

“然后他转过身来，那声音虽然扭曲，却说道：‘史蒂文斯，

[juː; jʊ] [raɪt] [kɜːrnəl] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [tə'naɪt] .

you	write	Kernell	a	play	and	send	it	to	him	tonight	.
你	写	内核	一个	玩	和	发送	它	到	他	今晚	.

你今晚给克内尔写个剧本，然后寄给他。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːldəmən] .

Call	it	The	Irish	Alderman	.
称呼	它	这	爱尔兰	市议员	.

就叫它《爱尔兰市议员》吧。

” ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['eɪti] [pleɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wiːk] .

”	Mr	.	Stephens	has	written	eighty	plays	in	a	single	week	.
”	先生	.	斯蒂芬斯	有	书面	八十	演出	在	一个	单身的	星期	.

“斯蒂芬斯先生在一周内创作了八十部剧本。”

[hɪz; ɪz] [naɪts] [hiː; hi] [spend] [wɪð] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ,

His	nights	he	spends	with	Sherlock	Holmes	,
他的	夜晚	他	花费	和	夏洛克	福尔摩斯	,

他与夏洛克·福尔摩斯共度的那些夜晚，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊbd] [mə'hɑːtmə] .

and	in	his	dreams	he	converses	with	the	White	Robed	Mahatmas	.
和	在	他的	梦境	他	匡威	和	这	白色的	身着长袍	圣雄	.

在梦中，他与身穿白袍的大圣人交谈。

[hɪz; ɪz][breɪn] [fuːd] [ɪz]['skræp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [frɒm; frəm]['dʒoʊhæn] -

His	brain	food	is	scrapple	,	and	he	draws	his	strength	from	Johann	Malt's
他的	脑	食物	是	碎肉	,	和	他	平局	他的	力量	从	约翰	-

[striːt] [kɑː(r)]['pəʊstə(r)] .

street	car	poster	.
街道	车	海报	.

他的精神食粮是碎肉，他的力量源泉是约翰·马尔特的有轨电车海报。

['mɪstə(r)] . [sʌðɚnz] ['kʌrɪdʒ] [mʌst; məst] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] .

Mr	.	Sothern's	courage	must	proceed	from	the	gods	.
先生	.	索瑟恩	勇气	必须	继续	从	这	神	.

索瑟恩先生的勇气一定是来自神明的恩赐。

['mɪstə(r)] . ['dænjəl] ['frəumən] , [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] ,

Mr	.	Daniel	Frohman	,	the	theatrical	manager	,
先生	.	丹尼尔	弗罗曼	,	这	戏剧	经理	,

剧院经理丹尼尔·弗罗曼先生

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][frɒm; frəm] [huːm] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['frəumən] [bɪls] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð]

to	distinguish	himself	from	whom	Mr	.	Charles	Frohman	bills	his	name	with
到	区分	他自己	从	谁	先生	.	查尔斯	弗罗曼	账单	他的	姓名	和

[æn; ən] [ɪm'fætɪk] [skɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] “ [tʃɑːlz] ,

an	emphatic	score	under	the	“	Charles	,
一个	强调	分数	在下面	这	“	查尔斯	,

为了将自己与查尔斯·弗罗曼先生区分开来，他在“查尔斯”下方用醒目的乐谱列出了自己的名字。

" [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['drɑ:mə] ['sʌmθɪŋ] [-]
" has achieved for the drama something [129]
" 有 已达成 为了 这 戏剧 某物 [-]

为戏剧做出了一些贡献[129]

['dɪgnɪfaɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən]['epɪsəʊd] .
dignified enough to be called an episode .
凝重 足够的 到 是 称为 一个 插曲 .

足够体面，可以称之为一集。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [tri:] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
He saw what Mr . Beerbohm Tree , Mr . George Alexander ,
他 锯 什么 先生 . 比尔博姆 树 , 先生 . 乔治 亚历山大 ,

他看到了比尔博姆·特里先生、乔治·亚历山大先生.....

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['mæns,fi:ld][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [dɪ'naɪd] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æntəni] [hoʊps] ['nɒv(ə)l] ,
Mr . Richard Mansfield and others denied — that Mr . Anthony Hope's novel ,
先生 . 理查德 曼斯菲尔德 和 其他的 否认 — 那 先生 . 安东尼 希望 小说 ,
[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv]['zɛndə] ,
The Prisoner of Zenda ,
这 囚犯 的 曾达 ,

理查德·曼斯菲尔德先生和其他人否认了安东尼·霍普先生的小说《曾达的囚徒》

['ni:dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [klɑ:s] .
needed very little mending to make a play of the first class .
需要 非常 小的 修补 到 制作 一个 玩 的 这 第一的 班级 .

只需稍加修补即可成为一流的戏剧作品。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ləʊnli] [ækt]['mɪstə(r)] . ['frəumən] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɪn] [fɔ:θ] ['ævənju:]
For this lonely act Mr . Frohman richly deserves a monument in Fourth avenue
为了 这 孤独 行为 先生 . 弗罗曼 丰富 值得 一个 纪念碑 在 第四 大街
['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]['templə(r)][laɪ'si:əm] .
opposite his templar Lyceum .
对面的 他的 圣殿骑士 利塞姆 .

弗罗曼先生的这一孤胆壮举，完全值得在第四大道上，在他圣殿骑士学院对面，竖立一座纪念碑。

[ə; eɪ]['dænjəl] ['sɜ:t(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] .
A Daniel certainly came to judgment .
一个 丹尼尔 当然 来了 到 判断 .

但以理最终确实受到了审判。

['zɛndə] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [greɪt] .
Zenda on the stage is great .
曾达 在 这 阶段 是 伟大的 .

Zenda在舞台上的表现很棒。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [rəʊz] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Mr . Edward Rose , who made the play ,
先生 . 爱德华 玫瑰 , WHO 制成 这 玩 ,

创作这部戏剧的爱德华·罗斯先生

[hæz; həz][nɒt] [ə'temptɪd] [tu:; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [məʊts] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
has not attempted to clear up the moats and castles and bridges ,
有 不是 尝试过 到 清除 向上 这 护城河 和 城堡 和 桥梁 ,

没有尝试清理护城河、城堡和桥梁，

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['nɒv(ə)l][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
which in an infantry novel I never could understand ,
哪个 在 一个 步兵 小说 我 绝不 可以 理解 ,

这一点在步兵小说中我始终无法理解。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['veri]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɒt][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

but	he	has	made	very	human	beings	and	used	a	precious	lot	of	Mr
但	他	有	制成	非常	人类	生物	和	用过的	一个	宝贵的	很多	的	先生

. [hoʊps] ['daɪəlɒg] .

.	Hope's	dialogue	.
.	希望	对话	.

但他塑造的人物非常有人情味，并且大量运用了霍普先生的经典台词。

['zɛndə] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['endɪŋ] .

Zenda	has	a	bad	ending	.
曾达	有	一个	坏的	结束	.

Zenda的结局很悲惨。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	is	no	question	about	that	.
那里	是	不	问题	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ai][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . [ædv] .

I	can	just	imagine	my	friend	,	Mr	.	Adv	.
我	能	只是	想象	我的	朋友	,	先生	.	建议	.

我仿佛能想象我的朋友，Adv先生。

['dʌbljuː] . [bɒk] , ['sɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['fleɪ.vi.ə]

W	.	Bok	,	sitting	through	the	martyr	separation	of	Rassendyll	and	Flavia
W	.	博克	,	坐着	通过	这	烈士	分离	的	-	和	弗拉维娅

[ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] “ [ɜː] ,

and	scuffling	away	thinking	“	Ugh	,
和	扭打	离开	思维	“	啊	,

W. Bok 目睹了 Rassendyll 和 Flavia 的殉道式分离，一边挣扎着离开，一边想着“唉，

[haʊ] [miːn] !

how	mean	!
如何	意思是	!

太坏了！

” ['piːp(ə)l] [ðæt] [krəʊk]['əʊvə(r)][mɜ·kjuːʃiːoʊz] [ʌn'taɪmli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪlk] ;

”	People	that	croak	over	Mercutio's	untimely	taking	off	are	of	the	same	ilk	;
”	人们	那	发牢骚	超过	墨丘西奥的	不合时宜	采取	离开	是	的	这	相同的	牛奶	;

“那些为墨丘西奥英年早逝而哀叹的人，都是一丘之貉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] [endid] ['hæpɪli] .

and	they	wish	A	Tale	of	Two	Cities	ended	happily	.
和	他们	希望	一个	故事	的	二	城市	结束	快乐地	.

他们希望《双城记》能有一个美好的结局。

[miːn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [nəʊ'bɪləti] .

Mean	,	are	these	nobilities	.
意思是	,	是	这些	贵族	.

也就是说，这些是负债吗？

['ruːpət] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , ['skɔːnf(ə)l] - ['meri] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] ['endɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ;

Rupert	in	the	play	,	scornful	-	merry	,	thinks	it	is	the	meanest	ending	possible	;
鲁珀特	在	这	玩	,	轻蔑的	-	欢乐	,	思考	它	是	这	最卑鄙的	结束	可能的	;

剧中鲁珀特带着轻蔑和欢乐的神情，认为这是最卑鄙的结局；

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hiː; hi][gəʊz] ['lɑːfɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	chained	he	goes	laughing	away	,
和	连锁	他	去	笑	离开	,

他被锁链束缚着，笑着离去。

['tɔːntɪŋ] - [wɪð] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]

taunting	**Rassendyll**	**with**	**being**	**the**	**biggest**	**of**	**fools**	**for**	**giving**	**up**	**love**	**and**	**a**
嘲讽	-	和	存在	这	最大	的	傻瓜	为了	给予	向上	爱	和	一个

['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [seɪk] .

kingdom	**for**	**honor's**	**sake**	**.**
王国	为了	荣誉的	清酒	.

嘲讽拉森迪尔为了荣誉放弃爱情和王国，简直是个大傻瓜。

[frɪts] [θɪŋks] [nɒt] , [ðəʊ] .

Fritz	**thinks**	**not**	**,**	**though**	**.**
弗里茨	思考	不是	,	尽管	.

但弗里茨并不这么认为。

['mænfəli] [hiː; hi] [straɪdz] [ʌp] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [griːf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pælət] ,

Manfully	**he**	**strides**	**up**	**to**	**Rassendyll**	**,**	**a**	**great**	**chunk**	**of**	**grief**	**on**	**his**	**palate**	**,**
勇敢地	他	步幅	向上	到	-	,	一个	伟大的	块	的	悲伤	在	他的	味蕾	,

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**130**	**]**
和	[	-	]

他昂首阔步地走向拉森迪尔，心中充满了悲伤，[130]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wuːndɪd] [hænd] , [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,

taking	**the**	**unwounded**	**hand**	**,**	**shakes**	**it**	**fiercely**	**and**	**silently**	**,**
采取	这	未受伤	手	,	奶昔	它	激烈地	和	默默	,

握住那只未受伤的手，用力而无声地摇晃着。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [wɪð] [ðæt] [klɑːsp] ,

as	**if**	**his**	**allegiance**	**were**	**bound**	**with**	**that**	**clasp**	**,**
作为	如果	他的	忠诚	是	边界	和	那	搭扣	,

仿佛他的忠诚与那枚扣环紧紧相连。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][let][gəʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)][fər'evə(r)] .

and	**when**	**he**	**let**	**go**	**he**	**would**	**be**	**a**	**traitor**	**forever**	**.**
和	什么时候	他	让	去	他	会	是	一个	叛徒	永远	.

而一旦他放手，他将永远是个叛徒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gəʊz] [ə'weɪ] , [əʊld][sæpt] ['kɒmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [nɒt] , [laɪk] [frɪts] .

And	**when**	**he**	**goes**	**away**	**,**	**old**	**Sapt**	**comes**	**;**	**and**	**he**	**thinks**	**not**	**,**	**like**	**Fritz**	**.**
和	什么时候	他	去	离开	,	老的	萨普特	来	;	和	他	思考	不是	,	喜欢	弗里茨	.

当他离开时，老萨普特来了；他不像弗里茨那样思考。

[hiː; hi][grɪps][ðə; ði] “ [lædz] ” [hænd] [waɪl] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔːls] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] -

He	**grips**	**the**	**“**	**lad's**	**”**	**hand**	**while**	**a**	**tear**	**falls**	**on**	**the**	**bloody**	**bandage**	**Rassendyll**
他	握把	这	“	小伙子的	”	手	尽管	一个	撕	瀑布	在	这	血腥	绷带	-

[weəz] ,

wears	**,**
穿着	,

他紧紧握住“小伙子”的手，一滴眼泪落在拉森迪尔血淋淋的绷带上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mægnət] ['sʌmweə(r)] ['sʌmhaʊ] [snæps][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [əʊld] [niː] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]

and	**a**	**magnet**	**somewhere**	**somehow**	**snaps**	**his**	**loyal**	**old**	**knee**	**to**	**the**	**floor**	**in**
和	一个	磁铁	某处	不知何故	快照	他的	忠诚	老的	膝盖	到	这	地面	在

['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] “ [læd] ” [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

reverence	**for**	**this**	**“**	**lad**	**”**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**king**	**if**	**he**	**isn't**	**.**
尊敬	为了	这	“	小伙子	”	那	应该	到	是	国王	如果	他	不是	.

不知何故，有一块磁铁将他忠诚的老膝盖猛地扣在地上，以示对这位“年轻人”的敬意，如果他不是国王，那么他本该是国王。

['fleɪ.vi.ə] ?

Flavia	**?**
弗拉维娅	?

弗拉维娅?

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [nɒt] , [tuː] .
She thinks not , too .
她 思考 不是 , 也 .

她也不这么认为。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][daɪ] , [laɪk] [kə'miːl] , [bʌt; bət][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l]['trædʒədi] :
She is not to die , like Camille , but is doomed to a more horrible tragedy :
她 是 不是 到 死 , 喜欢 卡米尔 , 但 是 注定失败 到 一个 更多的 可怕 悲剧 :

她不会像卡米尔那样死去，但却注定要遭遇更加可怕的悲剧：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn] .
she must live on .
她 必须 居住 在 .

她必须活下去。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [breɪv] , ['spɪrɪt] - ['krʌʃɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [dɪ'kriːz] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd]
She speaks the brave , spirit - crushing word that decrees the parting , and
她 说话 这 勇敢的 , 精神 - 压碎 单词 那 法令 这 离别 , 和
- [gəʊz] [ə'weɪ] , [tuː] .
Rassendyll goes away , too .
- 去 离开 , 也 .

她勇敢地、令人心碎地宣告了离别，拉森迪尔也离开了。

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][ræg] - [slʌŋ] [ɑːm] ,
The red badge of courage is on his rag - slung arm ,
这 红色的 徽章 的 勇气 是 在 他的 抹布 - 吊着 手臂 ,

他那条缠着破布的胳膊上别着一枚红色的勇气勋章。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['vestl] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægənaɪzɪŋ] [hɑːt] .
and there is a royal Vestal flame in his agonizing heart .
和 那里 是 一个 皇家 维斯塔尔 火焰 在 他的 痛苦的 心 .

在他痛苦的心中，燃烧着一团高贵的维斯塔贞女之火。

“ [ɪz] [lʌv] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ?
“ Is love the only thing ?
“ 是 爱 这 仅有的 事物 ?

“爱是唯一的东西吗？”

” [ðə; ði][teə(r); tɪə] - ['blaɪndɪd] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌðərn] [ænd; ənd]
” The tear - blinded eyes of many a spectator of Mr . Sothern and
” 这 撕 - 失明 眼睛 的 许多 一个 旁观者 的 先生 . 南方 和
[mɪs] ['kɪmbəlz] [swiːt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [pə'fɔːməns] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɔː(r)]
Miss Kimball's sweet and pathetic performance testify that the average man or
错过 金博尔的 甜的 和 可怜的 表现 作证 那 这 平均的 男人 或者
['wʊmən] [θɪŋks] ,
woman thinks ,
女士 思考 ,

“索瑟恩先生和金博尔小姐那甜蜜而又令人心碎的表演，让许多观众泪眼朦胧，这证明普通男女都认为，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld][aɪ][faɪnd] [ðɪs] :
In a late number of the Paris edition of the New York Herald I find this :
在 一个 晚的 数字 的 这 巴黎 版 的 这 新的 约克 先驱报 我 寻找 这 :

我在《纽约先驱报》巴黎版最近一期中发现了以下内容：

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] [ɪz][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [helθ] ,

“	**According**	**to**	**the**	**new**	**etymology**	**a**	**Philistine**	**is**	**one**	**who**	**believes**	**in**	**health**	**,**
”	根据	到	这	新的	词源	一个	庸俗	是	一	WHO	相信	在	健康	,

“根据新的词源学，非利士人是指相信健康的人，

[gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd]['mænli] [self] [rɪ'laɪəns] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['læŋgwɪd] ,

good	**cheer**	**and**	**manly**	**self**	**reliance**	**as**	**opposed**	**to**	**languid**	**,**
好的	欢呼	和	男子气概	自己	依赖	作为	反对	到	慵懒的	,

精神抖擞、充满男子气概的自立精神，与懒散无精打采形成对比。

['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] — [ðæt] [ʃʊə(r)]['briːdə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [vaɪs][ænd; ənd] [dɪ'dʒenərəsi] .

mawkish	**sentimentality**	**—**	**that**	**sure**	**breeder**	**of**	**refined**	**vice**	**and**	**degeneracy**	**.**
矫情	感伤	—	那	当然	育种者	的	精制	副	和	堕落	.

矫揉造作的感伤主义——正是滋生精致恶习和堕落的温床。

” [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [pʊt][ðə; ði]['mætə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪ'self] . [-]

”	**I**	**really**	**could**	**not**	**put**	**the**	**matter**	**better**	**than**	**this**	**myself**	**.**	**[**	**131**	**]**
”	我	真的	可以	不是	放	这	事情	更好的	比	这	我	.	[	-	]

”我自己也无法把这件事表达得比这更好了。[131]

[maɪ] , [maɪ] , [maɪ] !

My	**,**	**My**	**,**	**My**	**!**
我的	,	我的	,	我的	!

我的天哪！

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [nəʊt] ” [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [faɪv] ['dɒlə(r)] [praɪz] [wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] !

but	**the**	**“**	**Note**	**”**	**that**	**took**	**the**	**Five**	**Dollar**	**Prize**	**was**	**rotten**	**!**
但	这	“	笔记	”	那	采取	这	五	美元	奖	曾是	烂	!

但是赢得五美元奖金的那张“纸条”却是烂的！

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] “ [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ” ['sɪksti]['erə(r)z][ə'kɜː(r)] ;

In	**the**	**American**	**reprint**	**of**	**“**	**Without**	**Prejudice**	**”**	**sixty**	**errors**	**occur**	**;**
在	这	美国人	重印	的	“	没有	偏见	”	六十	错误	发生	;

《不带偏见》美国重印版中出现了六十处错误；

[ðə; ði] [pruːf] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz][left][tuː; tə] [mɪs] [meɪm] , [huː] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪndəri] :

the	**proof**	**reading**	**was**	**left**	**to**	**Miss**	**Mayme**	**,**	**who**	**came**	**up**	**from**	**the**	**bindery**	**:**
这	证明	阅读	曾是	左边	到	错过	梅梅	,	WHO	来了	向上	从	这	装订厂	:

校对工作交给了从装订厂上来的梅梅小姐：

[ðə; ði]['əʊnli][lɪŋks] - [aɪd] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

the	**Only**	**Lynx**	**-**	**Eyed**	**being**	**on**	**a**	**journey**	**.**
这	仅有的	山猫	-	眼睛	存在	在	一个	旅行	.

唯一拥有猞猁般眼睛的生物踏上了旅程。

[maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tʃuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [hel]

My	**correspondents**	**still**	**continue**	**to**	**chew**	**about**	**the**	**statement**	**that**	**this**	**world**	**is**	**Hell**
我的	通讯员	仍然	继续	到	嚼	关于	这	陈述	那	这	世界	是	地狱

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sɪnz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][laɪf] .

and	**we**	**are**	**now**	**being**	**punished**	**for**	**sins**	**committed**	**in**	**a**	**former**	**life**	**.**
和	我们	是	现在	存在	受到惩罚	为了	罪孽	坚定的	在	一个	以前的	生活	.

我的读者们仍然在反复思考“这个世界是地狱，我们现在正在为前世犯下的罪行受到惩罚”这种说法。

[wʌn] ['wʊmən] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hel] [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['meni]

One	**woman**	**writes**	**me**	**that**	**if**	**this**	**world**	**is**	**surely**	**Hell**	**then**	**there**	**must**	**be**	**many**
一	女士	写	我	那	如果	这	世界	是	一定	地狱	然后	那里	必须	是	许多

[d'ɛvəlz][hɪə(r)] .

devils	**here**	**.**
魔鬼	这里	.

一位女士写信告诉我，如果这个世界真是地狱，那么这里一定有很多魔鬼。

“ [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ This being so , who are they ?
“ 这 存在 所以 , WHO 是 他们 ?

“既然如此，他们是谁？”

” [ʃiː; ʃi][ɑːsks] .
” she asks .
” 她 问 .

她问道。

[ai][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [huː] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [huː]
I can only answer this in the words of a great poet who on being asked who
我 能 仅有的 回答 这 在 这 字 的 一个 伟大的 诗人 WHO 在 存在 问 WHO
[ðə; ði]['dekədənt, di'kei-][wɜː(r); wə(r)] ,
the Decadents were ,
这 颓废者 是 ,

我只能借用一位伟大诗人的话来回答这个问题，当被问及颓废派是谁时，他这样说道：

[rɪ'plaɪd] ['testɪli] : “ [ðə; ði]['ʌðə(r)z] — ['ɔːlweɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
replied testily : “ The others — always the others .
回复 暴躁地 : “ 这 其他的 — 总是 这 其他的 .

恼怒地回答说：“其他人——总是其他人。”

” [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑːtmənt] ” [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒndʌktid]
” The reason that it is called “ Children's Department ” is because it is conducted
” 这 原因 那 它 是 称为 “ 孩子们的 部门 ” 是 因为 它 是 实施
[baɪ]['pɑːpəz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
by papa's little boy .
经过 爸爸的 小的 男生 .

之所以叫“儿童部”，是因为它是由爸爸的小儿子负责管理的。

[ai][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌnə(r)] [æn'təʊnɪəʊ] - [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]
I call the attention of Gunner Antonio Kumstalk to the fact that while the
我 称呼 这 注意力 的 炮手 安东尼奥 - 到 这 事实 那 尽管 这
[juːθs] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - - ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd]
Youth's Companion and the Ladies ' Boklet furnish the pictures for Art and
青年的 伴侣 和 这 女士们 - - 提供 这 图片 为了 艺术 和
['ʌndəweə(r)] ,
Underwear ,
内衣 ,

我提请炮兵安东尼奥·库姆斯塔克注意，虽然《青年伴侣》和《女士小册》为《艺术与内衣》杂志提供图片，

[ðə; ði] ['bɒstən] ['kɒmənwelθ] [stɪl] [sə'plaɪz] [ðə; ði][tekst] .
the Boston Commonwealth still supplies the text .
这 波士顿 联邦 仍然 补给品 这 文本 .

波士顿联邦大学仍然提供文本。

[lɔː] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [sək'sesfəli] [tɔːt] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
Law is now being successfully taught by correspondence .
法律 是 现在 存在 成功地 教授 经过 一致 .

现在，法律课程已经成功地通过函授方式进行教授。

[ɪn][fækt][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['liːg(ə)l] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][men] [huː]
In fact the most brilliant legal lights of the future will probably be men who
在 事实 这 最多 杰出的 合法的 灯 的 这 未来 将要 大概 是 男人 WHO
['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — ['sɪmpli] [hɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [-]
never went to school a day in their lives — simply hit the principles [132]
绝不 去 到 学校 一个 天 在 他们的 生活 — 简单地 打 这 原则 [-]

事实上，未来最杰出的法律人才很可能是那些一生中一天都没上过学的人——他们只是掌握了法律原则[132]。

[ɒv; əv] ['blæk,stoʊn]
of **Blackstone**
的 黑石

黑石集团

[baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns]
by **correspondence**
经过 一致

通过通信

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][fɑːm] .
while **working** **on** **a** **farm** **.**
尽管 在职的 在 一个 农场 .

在农场工作时。

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [tuː] , [ɪz] [tɔːt] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [naɪt] [skuːlz] .
Journalism **,** **too** **,** **is** **taught** **by** **correspondence** **and** **also** **in** **night** **schools** **.**
新闻业 , 也 , 是 教授 经过 一致 和 还 在 夜晚 学校 .

新闻学也通过函授和夜校进行教学。

['twenti] [fɜːst] - [klɑːs] ['lesnz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [d'ɒləz] ,
Twenty **first** **-** **class** **lessons** **can** **be** **had** **for** **five** **dollars** **,**
二十 第一的 - 班级 课程 能 是 有 为了 五 美元 ,

五美元就能上二十节一流课程。

[wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [rʌn] [ðə; ðiː] [kɔːs] [ænd; ənd]
with **promise** **of** **position** **as** **Managing** **Editor** **to** **all** **who** **run** **the** **course** **and**
和 承诺 的 位置 作为 管理 编辑 到 全部 WHO 跑步 这 课程 和
[ɑː(r); ə(r)]['glɔːrɪfaɪd] — [ðæt] [ɪz]['grædʒueɪtɪd] .
are **glorified** **—** **that** **is** **graduated** **.**
是 光荣的 — 那 是 毕业 .

承诺向所有完成课程并获得荣誉的毕业生提供执行编辑职位。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən]
I **am** **informed** **that** **the** **reason** **young** **Mr** **.** **Bumball** **of** **Chicago** **is** **often** **spoken**
我 是 知情的 那 这 原因 年轻的 先生 . - 的 芝加哥 是 经常 说
[ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] ['ɪsə,kɑː(r)] [ɪz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [vɜːs] - [ɒv; əv]['tʃæptə(r)][ˌɛks,ɛl'aɪ'ɛks]
of **by** **his** **father** **as** **Issachar** **is** **fully** **explained** **in** **verse** **14** **of** **Chapter** **xlix**
的 经过 他的 父亲 作为 以萨迦 是 完全 解释 在 诗 - 的 章 xlix
[ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .
of **Genesis** **.**
的 创世纪 .

据我所知，芝加哥的年轻邦布尔先生经常被他的父亲称为以萨迦，其原因在《创世记》第 49 章第 14 节中有充分的解释。

[maɪ] [gʊd] [frend] ['wɔːltə] [hɪpoʊ] ['mɛriəm] [raɪts] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] : “ [æz; əz][ə; eɪ]
My **good** **friend** **Walter** **Hippeau** **Merriam** **writes** **me** **from** **New** **York** **:** **“** **As** **a**
我的 好的 朋友 沃尔特 希波 梅里亚姆 写 我 从 新的 约克 : “ 作为 一个
['fɪlɪstaɪn] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] ,
Philistine **in** **good** **standing** **,**
庸俗 在 好的 常设 ,

我的好朋友沃尔特·希波·梅里厄姆从纽约给我写信说：“作为一个有良好声誉的非利士人，

[wɪð] [djuːz] [peɪd] [tuː; tə] - , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][maɪ] [prɪ'rɒgətɪv] [tuː; tə]['prəʊtest] .
with **dues** **paid** **to** **1901** **,** **I** **wish** **to** **exert** **my** **prerogative** **to** **protest** **.**
和 会费 有薪酬的 到 - , 我 希望 到 发挥 我的 特权 到 反对 .

鉴于我已缴纳了 1901 年的会费，我希望行使我的抗议特权。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['februəri] ['ɪʃuː] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] - [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ]

In	your	February	issue	you	allow	Mr	.	Macpherson	Wiltbank	to	put	forth
在	你的	二月	问题	你	允许	先生	.	麦克弗森	-	到	放	前进

[sʌm; səm] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] “ [fækts] ” [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [nemd] ['tʃɔpin] .

some	very	startling	“	facts	”	concerning	a	musician	named	Chopin	.
一些	非常	令人震惊	“	事实	”	有关	一个	音乐家	命名	肖邦	.

在二月份的杂志中，你们允许麦克弗森·威尔特班克先生提出一些关于一位名叫肖邦的音乐家的非常惊人的“事实”。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['fɜːtaɪl] [ɪˈnʌf] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] [tuː; tə]['evə(r)][ə'rɪdʒɪneɪt]

The	musician	was	not	fertile	enough	in	matters	of	revenge	to	ever	originate
这	音乐家	曾是	不是	沃	足够的	在	事情	的	复仇	到	曾经	起源

[ðæt] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [blæk] [bɜːd] .

that	story	of	The	Little	White	Black	Bird	.
那	故事	的	这	小的	白色的	黑色的	鸟	.

这位音乐家在复仇方面不够富有创造力，所以才创作出了《小白黑鸟》的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['pəʊɪt] [nemd] [diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd][kæn; kən]

It	was	the	work	of	an	obscure	poet	named	De	Musset	and	can
它	曾是	这	工作	的	一个	朦胧	诗人	命名	德	缪塞	和	能

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔnt] ,

be	found	in	his	Contes	,
是	成立	在	他的	内容	,

这是出自一位名叫德·缪塞的无名诗人之手，收录于他的《故事集》中。

([ʃɑːr'pɛntiər] [ˌliˈbrɛri] [e'dɪtɜr] , - [ruː] [diː] [luːnəvɜˈsaɪt] , ['pærɪs] , - .)

(	Charpentier	Librarie	Editeur	,	39	Rue	de	l'Universite	,	Paris	,	1854	.	)
(	夏庞蒂埃	图书馆	编辑	,	-	后悔	德	大学	,	巴黎	,	-	.	)

（Charpentier Librarie Editeur，巴黎大学路 39 号，1854 年。）

[ɪf] [ðə; ði] ['deɪtəri] [hæz; həz][nɒt] [faɪnd] ['mɪstə(r)] . - ['twenti] - [faɪv] - [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ]

If	the	Datary	has	not	fined	Mr	.	Wiltbank	twenty	-	five	skekels	for	trifling
如果	这	数据室	有	不是	罚款	先生	.	-	二十	-	五	-	为了	琐事

[wɪð] [truːθ] ,

with	truth	,
和	真相	,

如果数据管理机构没有因为威尔特班克先生玩弄真相而对他处以二十五斯凯克尔的罚款，

[pliːz] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

please	see	that	it	is	done	at	once	.
请	看	那	它	是	完毕	在	一次	.

请务必立即执行。

” [ðə; ði] [njuː] ['saɪk(ə)l][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] .

”	The	New	Cycle	has	changed	its	name	.
”	这	新的	循环	有	已更改	它是	姓名	.

“新周期”已更名。

['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [liːp] [jɪə(r)] [bɪ'saɪd] , [-]

Being	essentially	feminine	,	and	this	being	leap	year	beside	,	[	133	]
存在	本质上	女性	,	和	这	存在	飞跃	年	旁	,	[	-	]

本质上是女性的，而且今年又是闰年，[133]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

of	course	it	had	a	perfect	right	to	do	so	.
的	课程	它	有	一个	完美的	正确的	到	做	所以	.

当然，它完全有权利这样做。

[ðə; ði] [muːv] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	move	I	understand	was	made	to	circumvent	the	joker	who	had	a
这	移动	我	理解	曾是	制成	到	规避	这	小丑	WHO	有	一个

[wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wiːlz] .

way	of	saying	Wheels	.
方式	的	说	车轮	.

据我了解，此举是为了绕过那个喜欢说"车轮"的人。

[niːθ] [bɔɪs] [dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twit] [ɒn][fækts] .

Neith	Boyce	did	not	like	this	,	for	she	said	it	was	twitting	on	facts	.
奈斯	博伊斯	做过	不是	喜欢	这	,	为了	她	说	它	曾是	推特	在	事实	.

奈斯·博伊斯不喜欢这样，她说这是在歪曲事实。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɛ]

She	even	threatened	to	resign	if	the	name	was	not	changed	and	a	prettier
她	甚至	威胁	到	辞职	如果	这	姓名	曾是	不是	已更改	和	一个	更漂亮

['kʌvə(r)] [juːst] .

cover	used	.
覆盖	用过的	.

她甚至威胁说，如果不更改公司名称并使用更漂亮的封面，她就辞职。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][dɪk'teɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ]

The	manager	swore	he	would	never	be	dictated	by	a	woman	,	and	swearing
这	经理	发誓	他	会	绝不	是	口述	经过	一个	女士	,	和	咒骂

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] ,

he	would	never	consent	,
他	会	绝不	同意	,

经理发誓他绝不会受女人摆布，也绝不会同意。

[kən'sent] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ([bʌt; bət][nɒt][ɪts]['neɪtʃə(r)]) [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðæt] ['prɪti]

consented	—	changing	the	name	(	but	not	its	nature	)	and	getting	that	pretty
同意	—	变化	这	姓名	(	但	不是	它是	自然	)	和	获得	那	漂亮的

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

同意了——更改名称（但其性质不变），并获得漂亮的封面。

['fɒsfərəs] [ɪn][ˌedɪ'tɔːriəl][rʊmz; ruːmz][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] ,

Phosphorus	in	editorial	rooms	is	at	a	premium	,
磷	在	社论	房间	是	在	一个	优质的	,

编辑室里的磷非常珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊtəs] ([ðæts] [ðə; ði] [njuː] [neɪm]) ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [niːθ] [bɔɪs] .

and	The	Lotos	(	that's	the	new	name	)	cannot	afford	to	lose	Neith	Boyce	.
和	这	莲花	(	那就是	这	新的	姓名	)	不能	买得起	到	失去	奈斯	博伊斯	.

而 The Lotos（这是他们的新名字）不能失去 Neith Boyce。

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ([nɒt][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [kəm'pəʊzd] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['printərz] - [ɪŋk]) [kən'teɪnz] [ɒn]

The	Cosmopolitan	(	not	the	magazine	composed	merely	of	printers	'	ink	)	contains	on
这	国际化	(	不是	这	杂志	由	仅仅	的	打印机	-	墨水	)	包含	在

[peɪdʒ] - [ɒv; əv][ɪts] ['februəri] ,

page	425	of	its	February	,
页	-	的	它是	二月	,

《时尚》（并非指仅由印刷油墨构成的杂志）二月刊第425页刊登了以下内容：

- , ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['pəʊɪm] (?) [baɪ][wʌn]['gʊstɑːf] [kɑːb] , [ɪn'taɪtld] [ˌoʊbɪ'daɪə]['fəʊldʒə(r)] .

1896	,	issue	a	poem	(	?	)	by	one	Gustav	Kobbe	,	entitled	Obediah	Folger	.
-	,	问题	一个	诗	(	?	)	经过	一	古斯塔夫	科贝	,	标题	奥贝迪亚	福尔杰	.

1896 年，古斯塔夫·科贝（Gustav Kobbe）发表了一首名为《奥贝迪亚·福尔杰》（Obediah Folger）的诗（？）。

[ɪn] ['hʌndrəd] [tʃɔɪs] [sə'lekʃən] , - , [nəʊ] . [faɪv] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] [næn'tʌkɪt] ['skɪpə(r)]

In	Hundred	Choice	Selections	,	1872	,	No	.	5	,	under	the	title	The	Nantucket	Skipper
在	百	选择	选择	,	-	,	不	.	5	,	在下面	这	标题	这	南塔克特	船长

,

,

,

在 1872 年的《百选精选集》第 5 册中，标题为《南塔克特船长》

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkən] ['juːniən] ['spiːkə(r)] , - , [æz; əz][ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['skɪpə(r)] ,

and	in	American	Union	Speaker	,	1865	,	as	The	Alarmed	Skipper	,
和	在	美国人	联盟	扬声器	,	-	,	作为	这	惊慌	船长	,

并于 1865 年在美国联盟演讲中以《惊慌失措的船长》为题发表。

[ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['stɔːri] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɒn] [brɪsbən] ['wɔːkə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] !

is	the	identical	story	now	published	by	John	Brisben	Walker	as	something	new	!
是	这	完全相同的	故事	现在	已发布	经过	约翰	布里斯班	沃克	作为	某物	新的	!

约翰·布里斯班·沃克现在把这个故事当作新故事发表了！

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

Nothing	about	it	is	new	except	the	word	combinations	.
没有什么	关于	它	是	新的	除了	这	单词	组合	.

除了词语组合之外，其他内容都没有什么新意。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ɪk'skjuːs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['pleɪdʒərɪst] - ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]

The	only	possible	excuse	that	I	can	see	is	that	both	the	plagiarist	-	author	and
这	仅有的	可能的	原谅	那	我	能	看	是	那	两个都	这	抄袭者	-	作者	和

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnənt]

his	publisher	have	never	been	in	Boston	and	never	heard	of	that	eminent
他的	出版商	有	绝不	到过	在	波士顿	和	绝不	听到	的	那	杰出

['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] ,

author	and	publisher	,
作者	和	出版商	,

我能想到的唯一可能的解释是，抄袭作者和他的出版商都从未去过波士顿，也从未听说过那位著名的作家和出版商。

[dʒeɪmz][tiː] . ['fiːldz] , (- - -) , [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm][ɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] . [-]

James	T	.	Fields	,	(	1817	-	1881	)	,	who	composed	the	first	poem	on	this	idea	.	[	134	]
詹姆斯	T	.	田野	,	(	-	-	-	)	,	WHO	由	这	第一的	诗	在	这	主意	.	[	-	]

詹姆斯·T·菲尔兹（1817-1881）创作了第一首关于这个思想的诗。[134]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] “ [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?

It	was	well	enough	for	Shakespeare	to	ask	“	What's	in	a	name	?
它	曾是	出色地	足够的	为了	莎士比亚	到	问	“	是什么	在	一个	姓名	?

莎士比亚曾提出“名字里有什么？”这个问题，这已经足够好了。

” ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv]

”	seeing	that	he	never	realized	what	his	own	would	stand	for	in	the	scroll	of
”	看到	那	他	绝不	已实现	什么	他的	自己的	会	站立	为了	在	这	滚动	的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

因为他从未意识到自己的人生在历史长河中将代表什么；

[bʌt; bət][duː; də]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌn] ,

but	do	our	modern	writers	who	are	not	satisfied	with	one	,
但	做	我们的	现代的	作家	WHO	是	不是	使满意	和	一	,

但是，我们那些不满足于现状的现代作家们，又会如何呢？

[bʌt; bət][ɪn'sɪst][ɒn] ['fɔːsɪŋ] [θriː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] [nems] [ə'piːs] [ə'pɒn]['pʌblɪk]

but	insist	on	forcing	three	and	sometimes	more	names	apiece	upon	public
但	坚持	在	强制	三	和	有时	更多的	姓名	一块	之上	民众

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

但坚持在公开场合强行公布三个甚至更多名字，

[teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒdɪst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɒg'nəʊmen] ?

take	the	same	modest	view	of	the	significance	of	a	cognomen	?
拿	这	相同的	谦虚的	看法	的	这	意义	的	一个	绰号	?

对绰号的意义也持同样谦逊的看法吗?

[nɒt] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)][tə'geðə(r)] , ['evɪdəntli] .

Not	when	there	are	three	or	more	together	,	evidently	.
不是	什么时候	那里	是	三	或者	更多的	一起	,	显然	.

显然，当三个或三个以上的人在一起时，情况就不同了。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðæt] “ ['brevəti][ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][wɪt] ,

In	short	,	and	let	us	remember	that	“	brevity	is	the	soul	of	wit	,
在	短的	,	和	让	我们	记住	那	“	简洁	是	这	灵魂	的	有	,

总之，让我们记住“简洁是智慧的灵魂”，

” [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)]['sɪgnətʃə(r)][æz; əz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns]

”	the	natural	inference	is	that	they	hold	their	signature	as	of	more	consequence
”	这	自然的	推理	是	那	他们	抓住	他们的	签名	作为	的	更多的	结果

[ðæn; ðən][ðə; ði] [skriːd] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

than	the	screed	that	follows	it	.
比	这	长篇大论	那	跟随	它	.

由此自然而然地推断，他们认为自己的签名比后面那篇长篇大论更重要。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] , [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][left] -

And	perhaps	they	are	right	in	this	,	though	in	some	cases	that	is	only	a	left	-
和	也许	他们	是	正确的	在	这	,	尽管	在	一些	案例	那	是	仅有的	一个	左边	-

['hændɪd] ['kɒmplɪmənt] .

handed	compliment	.
递交	赞扬	.

也许他们说得对，尽管在某些情况下，这只是一种拐弯抹角的赞美。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ə'merɪkə] : [əʊld][men] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ʃeɪd] [ɒn]

The	Revolutionary	condition	of	Literature	in	America	:	Old	Men	sitting	in	shade	on
这	革命者	状况	的	文学	在	美国	:	老的	男人	坐着	在	阴影	在

[dɔː(r)] [steps] ;

door	steps	;
门	步骤	;

美国文学的革命状况：老人们坐在门廊的阴凉处；

['sʌmtaɪm] ['smәʊkɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] : [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['bæt(ə)lz] [wʌn] [ɪn] ['meni] ['mægəziːnz] ; [ɒv; əv]

sometime	smoking	,	always	talking	:	of	paper	battles	won	in	many	magazines	;	of
有时	吸烟	,	总是	说	:	的	纸	战斗	韩元	在	许多	杂志	;	的

[θrʌst] [wɪð] [pen] ;

thrusts	with	pen	;
推力	和	笔	;

有时抽烟，总是说话：谈论在许多杂志上赢得的论文之战；谈论用笔进行的攻击；

['pæri] [wɪð] ['pens(ə)l] ; [ɪŋk] [bɪ'spætəd] ['vet(ə)rənz] , [ɔːl][ɪn] ['wɜːdi] ['wɔːfeə(r)] ;

parries	with	pencil	;	ink	bespattered	veterans	o'ercome	,	all	in	wordy	warfare	;
招架	和	铅笔	;	墨水	溅洒	退伍军人	克服	,	全部	在	冗长	战争	;

铅笔格挡；墨迹斑斑的老兵战胜，一切都在冗长的争论中；

[ɒv; əv] ['meri] ['mi:tiŋz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stɜ:n] [ə'lɛərəm] ; [ə; eɪ][səʊ] - [lɒŋ] ['mænjuskrɪpt][æt; ət][səʊ] -

of	merry	meetings	turned	to	stern	alarums	;	a	so	-	long	manuscript	at	so	-
的	欢乐	会议	转向	到	船尾	警报器	;	一个	所以	-	长的	手稿	在	所以	-

[mʌtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ] .

much	a	page	.
很多	一个	页	.

欢乐的聚会变成了严厉的警报；一份很长的手稿，每页只有这么长。

[ðen] [bɔɪz] [kʌm] [baɪ] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'stɪnɪk] [hoʊsts] : [meɪk] [mʌd] [bɔ:lz] ; [rɪ'vaɪl] ; [dʒɪə(r)] ;

Then	Boys	come	by	detached	from	Philistinic	Hosts	:	make	mud	balls	;	revile	;	jeer	;
然后	男孩们	来	经过	分离的	从	庸俗的	主持人	:	制作	泥	球	;	唾骂	;	嘲笑	;

['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] ['bɪbləʊ] .

hiding	behind	bibelots	.
隐藏	在后面	小玩意	.

然后，一些男孩脱离了非利士人的队伍，前来捣泥球；辱骂；嘲笑；躲在小玩意后面。

[ði:z] [tu:] ['fækʃənz] , [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ; [ðə; ði]['si:naɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæləʊ] , [ðə; ði]

These	two	Factions	,	the	Old	and	Young	;	the	Senile	and	the	Callow	,	the
这些	二	派系	,	这	老的	和	年轻的	;	这	衰老	和	这	卡洛	,	这

['wɔ:rnaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] :

Wornout	and	the	Willing	:
累死了	和	这	愿意的	:

这两个群体，老者和年轻人；老态龙钟者和稚嫩之人；疲惫不堪者和充满活力之人：

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ə'merɪkə] .

this	is	all	there	is	to	Literature	in	America	.
这	是	全部	那里	是	到	文学	在	美国	.

这就是美国文学的全部。

[səʊ] [seθ] [ðæt] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɪð] [reə(r)]['sætaɪə(r)] [kɔ:lz] [ɪt'self] [tru:θ] . [-]

So	saith	that	paper	which	with	rare	satire	calls	itself	Truth	.	[	135	]
所以	赛斯说	那	纸	哪个	和	稀有的	讽刺	呼叫	本身	真相	.	[	-	]

这份自称为《真理报》的报纸，以罕见的讽刺口吻说道。[135]

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['læŋdən] ['hi:tən] , [hu:] [raɪts] [gʊd] ['pəʊətri] ([ænd; ənd][bæd]) ,

Mr	.	John	Langdon	Heaton	,	who	writes	good	poetry	(	and	bad	)	,
先生	.	约翰	兰登	希顿	,	WHO	写	好的	诗	(	和	坏的	)	,

约翰·兰登·希顿先生，他写过好诗（也写过坏诗），

[sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][fɪg] [li:f] [ɪn] [ði:z] [nəʊts] [ɪz] “ [ɪn'delɪkət] .

suggests	that	the	use	of	the	fig	leaf	in	these	notes	is	“	indelicate	.
建议	那	这	使用	的	这	如图	叶子	在	这些	笔记	是	“	不雅	.

这表明在这些笔记中使用无花果叶是“不雅的”。

” [bækt] [baɪ][ðə; ði]['sænəti][ɒv; əv] [ki:n] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,

”	Backed	by	the	sanity	of	keen	observation	and	good	sense	,
”	支持的	经过	这	理智	的	敏锐的	观察	和	好的	感觉	,

“凭借敏锐的观察力和良好的常识，

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] “ ['ɒktɪv] ['θænɪt] ” [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [laɪk] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑ:] .

the	stories	of	“	Octave	Thanet	”	come	out	of	the	West	like	young	Lochinvar	.
这	故事	的	“	八度音阶	萨尼特	”	来	出去	的	这	西方	喜欢	年轻的	洛钦瓦尔	.

“Octave Thanet”的故事就像年轻的洛钦瓦尔一样，来自西方。

['ri:s(ə)ntli][frɒm; frəm] [mɪs] [frentʃ] [keɪm] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st]

Recently	from	Miss	French	came	a	note	of	commendation	enclosing	the	first
最近	从	错过	法语	来了	一个	笔记	的	表彰	封闭	这	第一的

['stænzə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] [hɪm] .

stanza	of	a	Philistine	Hymn	.
诗节	的	一个	庸俗	圣歌	.

最近，弗伦奇小姐寄来一封表扬信，信中附有一首非利士赞美诗的第一节。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Hearing	**that**	**great**	**things**	**are**	**in**	**the**	**air**	**,**
听力	那	伟大的	事物	是	在	这	空气	,

听说好事将近，

[ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə][prɪnt] [ðiːz] [laɪnz][lest] [ðeɪ] [biː; bi] [græbd] [baɪ] ['griːdi] ['pʌblɪʃəz] :

I	**hasten**	**to**	**print**	**these**	**lines**	**lest**	**they**	**be**	**grabbed**	**by**	**greedy**	**publishers**	**:**
我	趋	到	打印	这些	线条	免得	他们	是	抓住	经过	贪婪的	出版商	:

我赶紧把这些文字印出来，以免被贪婪的出版商抢走：

[aɪm][glæd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] ,

I'm	**glad**	**I**	**am**	**a**	**Philistine**	**,**
我是	高兴的	我	是	一个	庸俗	,

我很高兴自己是个庸人。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ,

I	**wouldn't**	**be**	**no**	**other**	**,**
我	不会	是	不	其他	,

我不会是别人，

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [pəʊzɪz] [naʊ]

For	**half**	**the**	**Art**	**that**	**poses**	**now**
为了	一半	这	艺术	那	姿势	现在

现在一半的艺术品都摆出了这样的姿态。

[ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd]

Is	**nerves**	**and**	**mud**	**and**
是	神经	和	泥	和

是神经和泥泞和

['bɒðə(r)] !

Bother	**!**
打扰	!

打扰！

[ai][laɪk][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['diːsnt] [teɪl]

I	**like**	**a**	**clean**	**and**	**decent**	**tale**
我	喜欢	一个	干净的	和	体面的	故事

我喜欢干净、体面的故事。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] .

About	**a**	**friend**	**and**	**brother**	**.**
关于	一个	朋友	和	兄弟	.

关于一位朋友和兄弟。

[njʊə'rɒtɪk] [deɪmz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [fleɪmz]

Neurotic	**dames**	**and**	**wandering**	**flames**
神经质	女士们	和	漫游	火焰

神经质的女人和游荡的火焰

[ɪf] [ai][kæn; kən][skɪp] ,

If	**I**	**can**	**skip**	**,**
如果	我	能	跳过	,

如果可以跳过的话，

[ai] - ['drʌðə] .

I	**'**	**druther**	**.**
我	-	德鲁瑟	.

我宁愿这样。

[aɪm][glæd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I'm	**glad**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
我是	高兴的	,	ETC	.	,	ETC	.

我很高兴，等等等等。

[ðə; ði] [ɪs'ti:md] [wɪmz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪəri:z] .

The	esteemed	Whims	of	New	York	begins	a	new	series	.
这	尊敬的	心血来潮	的	新的	约克	开始	一个	新的	系列	.

备受赞誉的《纽约奇想》杂志推出全新系列。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['fɒləʊd] ['ræpɪdli] [baɪ] [dʒɪmz] , [skim] , [lɪmz] [ænd; ənd] [pɪmz] .

It	will	be	followed	rapidly	by	Jims	,	Skims	,	Limbs	and	Pims	.
它	将要	是	随后	快速	经过	吉姆	,	撇油	,	四肢	和	皮姆斯	.

随后，Jims、Skims、Limbs 和 Pims 将迅速跟进。

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tʃɪps] , [dɪps] , [skɪps] [ænd; ənd] [pɪps] .

We	already	have	had	Chips	,	Dips	,	Skips	and	Pips	.
我们	已经	有	有	薯片	,	蘸酱	,	跳过	和	点数	.

我们已经有了薯片、蘸酱、薯条和薯粒。

[ai] [lɜ:n] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [tʃɪp] - [mʌŋk] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

I	learn	that	Grandmother	Chip	-	Munk	is	exceedingly	proud	of	her	interesting
我	学习	那	祖母	芯片	-	蒙克	是	非常	自豪的	的	她	有趣的

[bru:d] [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] ['leɪɪŋ] [egz] . [-]

brood	and	is	still	laying	eggs	.	[	136	]
幼虫	和	是	仍然	躺下	鸡蛋	.	[	-	]

我了解到，花栗鼠奶奶对她有趣的后代感到非常自豪，并且还在继续下蛋。[136]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] [kən'tɪnju:z] .

And	the	flood	continues	.
和	这	洪水	继续	.

洪水仍在持续。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['defɪnət] [eɪm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [meɪ] [bi:; bi] ?

I	wonder	what	the	definite	aim	of	all	the	periodicals	may	be	?
我	想知道	什么	这	定	目的	的	全部	这	期刊	可能	是	?

我想知道所有这些期刊的最终目标是什么？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [sək'ses] , [ænd; ənd] [həʊp] [ðeɪ] [meɪ] “ [traɪ] [tu:; tə] [du:; də]

At	any	rate	I	wish	them	all	success	,	and	hope	they	may	“	try	to	do
在	任何	速度	我	希望	他们	全部	成功	,	和	希望	他们	可能	“	尝试	到	做

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

总之，我祝愿他们一切顺利，并希望他们能够“尝试这样做”。

” [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , “ [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt] .

”	as	the	French	say	,	“	is	that	which	it	is	that	which	it	is	what	.
”	作为	这	法语	说	,	“	是	那	哪个	它	是	那	哪个	它	是	什么	.

正如法国人所说，“它就是它本身，它就是它本身。

” [haɪ] [eɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] , [laɪk] [ðə; ði]

”	High	aims	are	good	things	,	we	are	told	,	and	doubtless	,	like	the
”	高的	目标	是	好的	事物	,	我们	是	讲述	,	和	毫无疑问	,	喜欢	这

['mærɪnəz] ,

mariners	,
水手们	,

“我们常说，远大的目标是好事，毫无疑问，就像水手们一样，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪə(r)] ['aʊə(r)] ['kɔ:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] [stɑ:z] .

we	should	steer	our	courses	by	the	stars	.
我们	应该	转向	我们的	课程	经过	这	明星	.

我们应该根据星象来指引方向。

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [geɪm] [wɪtʃ] [laɪz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [haʊ][tuː; tə] [hʌnt]

Still	there	is	good	game	which	lies	close	to	the	earth	if	we	knew	how	to	hunt
仍然	那里	是	好的	游戏	哪个	谎言	关闭	到	这	地球	如果	我们	知道	如何	到	打猎

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['eniweɪ] ,

for	it	—	and	there's	the	fun	of	hunting	anyway	,
为了	它	—	和	有	这	乐趣	的	打猎	反正	,

不过，如果我们知道如何狩猎，仍然有很多优质的猎物就藏在地表附近——而且狩猎本身也充满乐趣。

[geɪm] [ɔː(r)][nɒt] .

game	or	not	.
游戏	或者	不是	.

不管是不是游戏。

['kɜːn(ə)l] [fræŋk][el] . ['stæntən] , ['eɪb(ə)l]['pəʊɪt] , [ɒv; əv][æt'læntə] , ['dʒɔːdʒə] , [ɪz] [hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [wiːlz]

Colonel	Frank	L	.	Stanton	,	able	poet	,	of	Atlanta	,	Georgia	,	is	whirling	his	wheels
上校	坦率	L	.	斯坦顿	,	有能力的	诗人	,	的	亚特兰大	,	乔治亚州	,	是	旋转	他的	车轮

[tuː] ['ræpɪdli] .

too	rapidly	.
也	快速	.

来自佐治亚州亚特兰大的才华横溢的诗人弗兰克·L·斯坦顿上校，他的车轮转动得太快了。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [jɑːrdz][ɒv; əv]['pəʊətri][ə; eɪ] [deɪ] , ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

Seventeen	yards	of	poetry	a	day	,	seven	days	in	the	week	,	is	too	much	for	all
十七	码	的	诗	一个	天	,	七	天	在	这	星期	,	是	也	很多	为了	全部

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

每天写十七码诗，一周七天，对所有相关人员来说都太多了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['stɑːtɪd] [wɪð] [fəʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɛmptiːɪŋz] , ['neɪmli] :

The	Colonel	started	with	foam	,	and	already	is	running	to	emptyings	,	namely	:
这	上校	开始	和	泡沫	,	和	已经	是	跑步	到	清空	,	即	:

上校一开始用的是泡沫，现在已经开始清空了，具体来说：

[sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːl] - [hed] , [sliːp] !

Sleep	,	my	little	curl	-	head	,	sleep	!
睡觉	,	我的	小的	卷曲	-	头	,	睡觉	!

睡吧，我的小卷毛，睡吧！

[hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [nest] [aɪ] [kiːp] .

Here	beside	your	nest	I	keep	.
这里	旁	你的	巢	我	保持	.

我就在你巢穴旁边。

['mʌðərz] [hʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] ,

Mother's	hung	your	Christmas	stocking	,
母亲的	悬挂	你的	圣诞节	袜	,

妈妈已经把你的圣诞袜挂好了。

['mʌðərz] [hænd][jɔː(r); jə(r)] [-] ['rɒkɪŋ] —

Mother's	hand	your	cradle's	rocking	—
母亲的	手	你的	摇篮的	摇滚	—

母亲的手，摇篮在摇晃——

[sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːl] - [hed] , [sliːp] !

Sleep	,	my	little	curl	-	head	,	sleep	!
睡觉	,	我的	小的	卷曲	-	头	,	睡觉	!

睡吧，我的小卷毛，睡吧！

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [kæn; kən] [raɪm] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [staɪl] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] .

The	office	boy	can	rhyme	you	in	that	style	till	the	cows	come	home	.
这	办公室	男生	能	韵	你	在	那	风格	直到	这	牛	来	家	.

办公室小弟能用那种风格跟你押韵到天荒地老。

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz]

Little	Journeys
小的	旅程

小旅程

['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] -

SERIES	FOR	1896
系列	为了	-

1896 年系列

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

Little	Journeys	to	the	Homes	of	American	Authors	.
小的	旅程	到	这	房屋	的	美国人	作者	.

美国作家故居探秘之旅。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪ'ləʊ] ['spesɪfaɪd] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	papers	below	specified	were	,	with	the	exception	of	that	contributed	by	the
这	文件	以下	指定的	是	,	和	这	例外	的	那	贡献	经过	这

['edɪtə(r)] ,

editor	,
编辑	,

下列论文，除编辑投稿的论文外，均为：

['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] , [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəm] , [ɪn] - ,

Mr	.	Hubbard	,	originally	issued	by	the	late	G	.	P	.	Putnam	,	in	1853	,
先生	.	哈伯德	,	起初	发布	经过	这	晚的	G	.	P	.	普特南	,	在	-	,

哈伯德先生，最初由已故的G.P. Putnam于1853年发行，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

in	a	book	entitled	Homes	of	American	Authors	.
在	一个	书	标题	房屋	的	美国人	作者	.

收录于一本名为《美国作家故居》的书中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðɪs] ['sɪəriːz] ([wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]

It	is	now	nearly	half	a	century	since	this	series	(	which	won	for	itself	at	the
它	是	现在	几乎	一半	一个	世纪	自从	这	系列	(	哪个	韩元	为了	本身	在	这

[taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtwɜːðɪ] [preˈstiːʒ]) [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

time	a	very	noteworthy	prestige	)	was	brought	before	the	public	;
时间	一个	非常	值得注意	声望	)	曾是	带来	前	这	民众	;

距离这部剧集（当时赢得了非常高的声誉）首次公映至今已近半个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃəz] [fiːl] [ðæt] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	present	publishers	feel	that	no	apology	is	needed	in	presenting	to	a
和	这	展示	出版商	感觉	那	不	道歉	是	需要	在	呈现	到	一个

[njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ridər] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɪntrəst]

new	generation	of	American	readers	papers	of	such	distinctive	biographical	interest
新的	一代	的	美国人	读者	文件	的	这样的	独特的	传记	兴趣

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['vælјuː] .

and	literary	value	.
和	文学	价值	.

目前的出版商认为，向新一代美国读者呈现这些具有独特传记趣味和文学价值的论文，无需道歉。

[nəʊ] . [wʌn] , ['eməsn] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

No	.	1	,	Emerson	,	by	Geo	.
不	.	1	,	爱默生	,	经过	地理	.

第一名，爱默生，作者乔治。

['dʌbljuː] . ['kɜːtis] .

W	.	Curtis	.
W	.	柯蒂斯	.

W.柯蒂斯。

〃 [ˌtuːˈtuː] , ['braɪənt] , [baɪ]['kærəlaɪn][em] . ['kɜːrklənd] .

〃	2	,	Bryant	,	by	Caroline	M	.	Kirkland	.
〃	2	,	布莱恩特	,	经过	卡罗琳	M	.	柯克兰	.

〃2，布莱恩特，作者：卡罗琳·M·柯克兰。

〃 [θriː] , ['preskət] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiˈɒ] . [es] . ['hɪlɑːrd] .

〃	3	,	Prescott	,	by	Geo	.	S	.	Hillard	.
〃	3	,	普雷斯科特	,	经过	地理	.	S	.	希拉德	.

〃3，普雷斯科特，作者：乔治·S·希拉德。

〃 [fɔːr] , ['ləʊəl] , [baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . [brɪgz] .

〃	4	,	Lowell	,	by	Charles	F	.	Briggs	.
〃	4	,	洛厄尔	,	经过	查尔斯	F	.	布里格斯	.

〃4，洛厄尔，查尔斯·F·布里格斯著。

〃 [faɪv] , [sɪmz] , [baɪ][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

〃	5	,	Simms	,	by	Wm	.
〃	5	,	西姆斯	,	经过	威廉	.

〃5，西姆斯，作者：威廉。

['kʌlən] ['braɪənt] .

Cullen	Bryant	.
库伦	布莱恩特	.

库伦·布莱恩特。

〃 [sɪks] , [wɔːlt]['(h)wɪtmən] , [baɪ] ['elbət] ['hʌbəd] .

〃	6	,	Walt	Whitman	,	by	Elbert	Hubbard	.
〃	6	,	沃尔特	惠特曼	,	经过	埃尔伯特	哈伯德	.

6，沃尔特·惠特曼，埃尔伯特·哈伯德著。

〃 ['sɛvən] , ['hɔːˌθɔːrn] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiˈɒ] .

〃	7	,	Hawthorne	,	by	Geo	.
〃	7	,	霍桑	,	经过	地理	.

〃7，霍桑，作者：乔治。〃

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['kɜːtis] .

Curtis	.
柯蒂斯	.

柯蒂斯。

〃 [eɪt] , ['ɔːdəˌbɒn] , [baɪ] [pɑːrk] ['gɒdwɪn] .

〃	8	,	Audubon	,	by	Parke	Godwin	.
〃	8	,	奥杜邦	,	经过	帕克	戈德温	.

〃8，奥杜邦，帕克·戈德温著。

〃 [naɪn] , ['ɜːvɪŋ] , [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['tʌkərmən] .

〃	9	,	Irving	,	by	H	.	T	.	Tuckerman	.
〃	9	,	欧文	,	经过	H	.	T	.	塔克曼	.

9，欧文，作者：HT Tuckerman。

〃 - , ['lɒŋˌfeləʊ] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiˈɒ] .

〃	10	,	Longfellow	,	by	Geo	.
〃	-	,	朗费罗	,	经过	地理	.

〃10，朗费罗，乔治。〃

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['kɜːtis] .
Curtis .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

" - , ['evərit] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [es] . ['hɪlɑːrd] .
" 11 , Everett , by Geo . S . Hillard .
" - , 埃弗雷特 , 经过 地理 . S . 希拉德 .

"11，埃弗雷特，乔治·S·希拉德著。

" - , ['bænˌkɹɒft] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . ['dʌbljuː] . [griːn] .
" 12 , Bancroft , by Geo . W . Greene .
" - , 班克罗夫特 , 经过 地理 . W . 格林 .

"12，班克罗夫特，乔治·W·格林著。

[ðə; ði] [əˈbʌv] ['peɪpəz] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .
The above papers will form the series of Little Journeys for the year 1896 .
这 多于 文件 将要 形式 这 系列 的 小的 旅程 为了 这 年 - .

以上文章将构成 1896 年的《小游记》系列。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] , [brˈgɪnɪŋ] ['dʒænjuəri] , - ,
They will be issued monthly , beginning January , 1896 ,
他们 将要 是 发布 月度 , 开始 一月 , - ,

它们将从1896年1月开始每月发行。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] - , [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
in the same general style as the series of 1895 , at 50 cents a year ,
在 这 相同的 一般的 风格 作为 这 系列 的 - , 在 - 分 一个 年 ,

与1895年版邮票风格大致相同，每年售价50美分。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
and single copies will be sold for 5 cents , postage paid .
和 单身的 副本 将要 是 卖 为了 5 分 , 邮资 有薪酬的 .

单册售价 5 分钱，包邮。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] ,
G . P . PUTNAM'S SONS ,
G . P . 普特南 儿子们 ,

GP 普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] [kənˈsɜːvətə(r)]
THE CONSERVATOR
这 监护人

保护者

['prɪntɪd] ['mʌnθli]
Printed Monthly
打印 月度

月刊

[ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] .
in Philadelphia .
在 费城 .

在费城。

['hɒrəs] [el] . ['traʊbəl] , ['edɪtə(r)] .
HORACE L . TRAUBEL , Editor .
贺拉斯 L . 特劳贝尔 , 编辑 .

霍勒斯·L·特劳贝尔，主编。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [wʌn] ['dɒlə(r)] .

Annual	**Subscription**	**Price**	**One**	**Dollar**	**.**
年度的	订阅	价格	一	美元	.

年度订阅价格：一美元。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] ['hɒrəs] [el] .

All	**communications**	**intended**	**for**	**the**	**Editor**	**should**	**be**	**addressed**	**to**	**Horace**	**L**	**.**
全部	通讯	故意的	为了	这	编辑	应该	是	已解决	到	贺拉斯	L	.

['traʊbəl] , ['kæmdən] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .

Traubel	**,**	**Camden**	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
特劳贝尔	,	卡姆登	,	新的	球衣	.

所有要寄给编辑的信件都应寄往新泽西州卡姆登的 Horace L. Traubel。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wɔ:lt]['(h)witmən][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:vətə(r)]

The	**attention**	**of**	**persons**	**interested**	**in**	**Walt**	**Whitman**	**is**	**directed**	**to**	**The**	**Conservator**
这	注意力	的	人	感兴趣的	在	沃尔特	惠特曼	是	指导	到	这	监护人

,

,

,

对沃尔特·惠特曼感兴趣的人士请关注《文物保护者》杂志。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [v'ju:z] , [ə'fektɪŋ] ['fri:dəm] , [dɪ'mɒkrəsi] ,

in	**which**	**,**	**along**	**with**	**the**	**presentation**	**of**	**other**	**views**	**,**	**affecting**	**freedom**	**,**	**democracy**	**,**
在	哪个	,	沿着	和	这	推介会	的	其他	浏览	,	影响	自由	,	民主	,

['eθɪks] ,

ethics	**,**
伦理	,

其中，除了呈现其他影响自由、民主、伦理的观点外，

[ˌsɒlɪ'dærəti] , [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][wɔ:lt]

solidarity	**,**	**there**	**appear**	**special**	**studies**	**treating**	**of**	**the**	**significance**	**of**	**Walt**
团结	,	那里	出现	特别的	研究	治疗	的	这	意义	的	沃尔特

['wɪtmənz] [ə'pɪərəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Whitman's	**appearance**	**in**	**history**	**,**
惠特曼的	外貌	在	历史	,

团结一致，出现了专门研究沃尔特·惠特曼在历史上的出现意义的专题研究，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [pɑ:t] [baɪ] [men] [hu:z] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə]['(h)witmən] , ['ɒf(ə)n] [hu:z] ['dʒi:niəs] ,

written	**in**	**part**	**by**	**men**	**whose**	**personal**	**relations**	**to**	**Whitman**	**,**	**often**	**whose**	**genius**	**,**
书面	在	部分	经过	男人	谁	个人的	关系	到	惠特曼	,	经常	谁	天才	,

部分作品由与惠特曼有私人关系的人撰写，这些人往往也深受惠特曼的才华影响。

[gɪv] [ðeə(r)] [ˈʌtərəns] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['ridər] [ɒv; əv]

give	**their**	**utterances**	**great**	**importance**	**and**	**offer**	**special**	**reasons**	**why**	**readers**	**of**
给	他们的	话语	伟大的	重要性	和	提供	特别的	原因	为什么	读者	的

[bʊks] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv][mæn] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ɔ:(r)] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .

books	**and**	**lovers**	**of**	**man**	**cannot**	**afford**	**to**	**ignore**	**or**	**neglect**	**their**	**contributions**	**.**
图书	和	恋人	的	男人	不能	买得起	到	忽略	或者	忽视	他们的	贡献	.

高度重视他们的言论，并给出特殊理由，说明为什么读者和热爱人类的人不能忽视或轻视他们的贡献。

[gru:pt] [hɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [nems] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] ['raɪtər] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪnθəsɪs]

Grouped	**here**	**following**	**are**	**some**	**names**	**of**	**recent**	**writers**	**aiding**	**in**	**this**	**synthesis**
分组	这里	下列的	是	一些	姓名	的	最近的	作家	协助	在	这	合成

.

:

.

以下列出一些近期协助完成此项研究的作者姓名。

[dʒɒn] ['bɜ:rəʊz] ,

John	**Burroughs**	**,**
约翰	伯勒斯	,

约翰·巴勒斯

['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] [bʌk] ,
Richard **Maurice** **Bucke** **,**
理查德 莫里斯 桶 ,

理查德·莫里斯·巴克

['ɒskə(r)] ['lʌvəl] [trɪgz] ,
Oscar **Lovell** **Triggs** **,**
奥斯卡 洛弗尔 特里格斯 ,

奥斯卡·洛弗尔·特里格斯

['hæmlin] ['gɑːlənd] ,
Hamlin **Garland** **,**
哈姆林 花环 ,

哈姆林·加兰

['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] ,
Daniel **G** **.** **Brinton** **,**
丹尼尔 G . 布林顿 ,

丹尼尔·G·布林顿

['tɒməs] [biː] . [hɑːrnd] ,
Thomas **B** **.** **Harned** **,**
托马斯 B . 受害 ,

托马斯·B·哈内德

['keli] ['mɪlə(r)] ,
Kelley **Miller** **,**
凯利 磨坊主 ,

凯利·米勒

['aɪzək] [hʌl] [plæt] ,
Isaac **Hull** **Platt** **,**
艾萨克 赫尔 普拉特 ,

艾萨克·赫尔·普拉特

[mɪs] ['ʃɑːlət] ['pɔːtə(r)] ,
Miss **Charlotte** **Porter** **,**
错过 夏洛特 搬运工 ,

夏洛特·波特小姐

[mɪs] ['helən] [ə; eɪ] . [klɑːk] ,
Miss **Helen** **A** **.** **Clarke** **,**
错过 海伦 一个 . 克拉克 ,

海伦·A·克拉克小姐

[mɪs] ['helənə; hə'liːnə] [bɔːn] ,
Miss **Helena** **Born** **,**
错过 海伦娜 出生 ,

海伦娜·伯恩小姐

['edwəd] ['peɪsən] ['dʒæksən] ,
Edward **Payson** **Jackson** **,**
爱德华 佩森 杰克逊 ,

爱德华·佩森·杰克逊

['edgə(r)] ['fɔːsɪt] ,
Edgar **Fawcett** **,**
埃德加 福西特 ,

埃德加·福西特

['lɔːrənz] ['meɪnəd] ,
Laurens **Maynard** **,**
劳伦斯 梅纳德 ,

劳伦斯·梅纳德

['frɑ:nsɪs] ['haʊəd] ['wɪljəmz] ,
Francis **Howard** **Williams** **,**
弗朗西斯 霍华德 威廉姆斯 ,

弗朗西斯·霍华德·威廉姆斯

['wɪljəm] [sləʊn] ['kenədi] ,
William **Sloane** **Kennedy** **,**
威廉 斯隆 肯尼迪 ,

威廉·斯隆·肯尼迪

[dʒɒn] ['hɜ:bət] ['klɪfəd] ,
John **Herbert** **Clifford** **,**
约翰 赫伯特 克利福德 ,

约翰·赫伯特·克利福德

['weɪlənd] ['haɪət] [smɪθ] ,
Wayland **Hyatt** **Smith** **,**
韦兰 凯悦酒店 史密斯 ,

韦兰·海厄特·史密斯

['hɒrəs] [el] . ['traʊbəl] .
Horace **L** **.** **Traubel** **.**
贺拉斯 L . 特劳贝尔 .

霍勒斯·L·特劳贝尔。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] .
THE **AMERICAN** **.**
这 美国人 .

美国人。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][baɪ'met(ə)lɪzəm][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The **Leading** **Exponent** **of** **Bimetallism** **and** **Protection** **in** **the** **United** **States** **.**
这 领导 指数 的 双金属主义 和 保护 在 这 团结的 各州 .

美国金银复本位制和保护主义的领军倡导者。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['wi:kli] ['dʒɜ:n(ə)l] , ['tru:θfl] ,
A **national** **weekly** **journal** **,** **Truthful** **,**
一个 国家的 每周 杂志 , 真实 ,

全国性周刊，《Truthful》

['fɪələs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'feəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'vents]
Fearless **and** **Aggressive** **in** **the** **discussion** **of** **Public** **Affairs** **and** **other** **events**
无畏 和 挑衅的 在 这 讨论 的 民众 事务 和 其他 活动
[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
of **general** **interest** **,**
的 一般的 兴趣 ,

在讨论公共事务和其他公众关注的事件时，无所畏惧且积极主动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪtərəri] ,
in **which** **those** **who** **are** **literary** **,**
在 哪个 那些 WHO 是 文学 ,

其中那些有文学修养的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔ:md] [ɒn] ['kʌrənt] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
as **well** **as** **those** **who** **desire** **to** **be** **fully** **informed** **on** **current** **events** **of** **Public**
作为 出色地 作为 那些 WHO 欲望 到 是 完全 知情的 在 当前的 活动 的 民众
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
Importance **will** **find** **what** **they** **want** **.**
重要性 将要 寻找 什么 他们 想 .

那些希望全面了解当前公共重要事件的人也能在这里找到他们想要的信息。

['(h)wɔ:tn] ['bɑ:kə(r)] , ['edɪtə(r)] .
WHARTON **BARKER** **,** **Editor** **.**
沃顿 巴克 , 编辑 .

沃顿·巴克，编辑。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'genst] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [fɪks]
The **American** **is** **fighting** **the** **battle** **of** **the** **masses** **against** **those** **who** **would** **fix**
这 美国人 是 斗争 这 战斗 的 这 群众 反对 那些 WHO 会 使固定
[ðə; ði][gəʊld] ['stændəd] ['pɜ:mənəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
the **gold** **standard** **permanently** **upon** **the** **country** **;**
这 金子 标准 永久的 之上 这 国家 ;

美国人正在与那些企图将金本位制永久强加于该国的人进行一场群众斗争；

['həʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ɪz][tu:; tə] [kən'sɜ:v] ,
holding **that** **the** **supreme** **duty** **of** **the** **American** **People** **is** **to** **conserve** **,**
保持 那 这 最高 责任 的 这 美国人 人们 是 到 养护 ,

认为美国人民的最高职责是保护.....

[prə'tekt] [ænd; ənd]['fɔ:tɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
protect **and** **fortify** **the** **interests** **of** **the** **United** **States** **.**
保护 和 强化 这 兴趣 的 这 团结的 各州 .

保护和巩固美国的利益。

$2 . - [pə(r)] ['ænəm] .
$2 **.** **00** **per** **annum** **.**
$2 . - 每 年 .

每年 2.00 美元。

['sɑ:mp(ə)l] ['kɒpiz] [fri:] .
Sample **copies** **free** **.**
样本 副本 自由的 .

免费提供样品。

$3 . - [fɔ:(r); fə(r)] $2 . - .
$3 **.** **00** **for** **$2** **.** **00** **.**
$3 . - 为了 $2 . - .

3.00 美元换 2.00 美元。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
JUST **THINK** **OF** **IT** **!**
只是 思考 的 它 !

想想看！

[fɔ:(r); fə(r)] $2 , [ðə; ði]['regjələ(r)][praɪs][ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
For **$2** **,** **the** **regular** **price** **of** **subscription** **,**
为了 $2 , 这 常规的 价格 的 订阅 ,

订阅的常规价格是 2 美元。

[wi:; wi] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [wel] - [nəʊn] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] :
we **will** **send** **The** **American** **and** **any** **one** **of** **these** **well** **-** **known** **periodicals** **:**
我们 将要 发送 这 美国人 和 任何 一 的 这些 出色地 - 已知 期刊 :

我们将寄送《美国人》杂志以及以下任何一种知名期刊：

[tu:; tə] [deɪt] .
To **Date** **.**
到 日期 .

迄今为止。

[mʌnzi:z] .
Munsey's **.**
芒西 .

芒西的。

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] .
Cosmopolitan .
国际化 .

《大都会》杂志。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] .
The **Black** **Cat** .
这 黑色的 猫 .

黑猫。

[mə'klʊrz] .
McClure's .
麦克卢尔的 .

麦克卢尔的。

['piːtərsənz] .
Peterson's .
彼得森的 .

彼得森的。

[bʊk] ['baɪə(r)] .
Book **Buyer** .
书 买方 .

购书者。

- .
Godey's .
- .

戈迪百货。

[rəʊ'mæns] .
Romance .
浪漫 .

浪漫。

[ə'merɪkən] ['sentɪn(ə)l] .
American **Sentinel** .
美国人 哨兵 .

美国哨兵。

[fɑːm] ['dʒɜːn(ə)l] .
Farm **Journal** .
农场 杂志 .

农场日志。

[ə'merɪkən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
American **Agriculturist** .
美国人 农学家 .

美国农业学家。

['rʊərəl] [njuː] ['jɔːkə(r)] .
Rural **New** **Yorker** .
乡村的 新的 约克人 .

纽约乡村人。

[ɑːt] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] .
Art **in** **Advertising** .
艺术 在 广告 .

广告中的艺术。

['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] .
Ladies **'** **Home** **Journal** .
女士们 - 家 杂志 .

《女士家庭杂志》。

['sʌndeɪ] [skuːl] [taɪmz] .
Sunday **School** **Times** **.**
星期日 学校 《时代周刊》 .

主日学时间。

[ə'merɪkən] ['gɑːdnɪŋ] .
American **Gardening** **.**
美国人 园艺 .

美国园艺。

['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] ['ædvəkeɪt] .
National **Temperance** **Advocate** **.**
国家的 节制 提倡 .

全国禁酒倡导者。

[ə'merɪkən] ['wʊmənz] [ˌmægə'ziːn] .
American **Woman's** **Magazine** **.**
美国人 女性的 杂志 .

美国女性杂志。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][nɒt] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)][lɪst] .
The **name** **of** **the** **subscriber** **must** **be** **one** **not** **now** **on** **our** **list** **.**
这 姓名 的 这 订户 必须 是 一 不是 现在 在 我们的 列表 .

订阅者的姓名必须不在我们的名单上。

['menʃ(ə)n] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] .
Mention **this** **advertisement** **.**
提到 这 广告 .

请提及此广告。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
THE **AMERICAN** **,**
这 美国人 ,

美国人，

[nəʊ] . - [saʊθ] [fɔːθ] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] .
No **.** **119** **SOUTH** **FOURTH** **St** **.** **,** **PHILADELPHIA** **.**
不 . - 南 第四 英石 . , 费城 .

费城南四街119号。

- [sents] [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] - [wiːks] .
52 **CENTS** **FOR** **52** **NUMBERS** **FOR** **52** **WEEKS** **.**
- 分 为了 - 数字 为了 - 周 .

52美分，52个号码，持续52周。

['fʊtlaɪts] ,
FOOTLIGHTS **,**
脚灯 ,

脚灯，

[ðæt] ['wiːkli] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , (['pɪti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?) [ɪz][ə; eɪ] [kliːn]
that **weekly** **illustrated** **paper** **published** **in** **Philadelphia** **,** **(** **pity** **,** **isn't** **it** **?** **)** **is** **a** **clean**
那 每周 插图 纸 已发布 在 费城 , (遗憾 , 不是 它 ?) 是 一个 干净的
(['mɒdərətli] [səʊ]) ['peɪpə(r)] ,
(**moderately** **so** **)** **paper** **,**
(中等程度 所以) 纸 ,

那份在费城出版的周刊图文报纸（真可惜，不是吗？）是一份内容干净（还算干净）的报纸。

[tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['tɑ:pɪks][æz; əz] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] ['æktə(r)][ænd; ənd] ['æktrəs] (

chock	full	of	such	uninteresting	topics	as	interviews	with	actor	and	actress	(
冲击	满的	的	这样的	无聊	主题	作为	访谈	和	演员	和	演员	(

[blɛs] - [ɪm]) ;

bless	'	em	)	;
保佑	-	呃	)	;

里面充斥着诸如采访演员（愿上帝保佑他们）之类的无聊话题；

[bʊk] ['gɒsɪp] , [nju:z] [frɒm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] , ([dɪə(r)] , [əʊld]) , ['wʊmənz]

book	gossip	,	news	from	Paris	and	London	,	(	dear	,	old	Lunnon	)	,	woman's
书	闲话	,	消息	从	巴黎	和	伦敦	,	(	亲爱的	,	老的	伦农	)	,	女性的

['tʃætə(r)] ,

chatter	,
喋喋不休	,

书讯八卦，巴黎和伦敦新闻（亲爱的老伦敦），女人的闲聊

[vɜ:s] [ænd; ənd] [lɒts] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] [ðæt] ['əʊnli] [spɔɪlz] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

verse	and	lots	more	of	idiocy	that	only	spoils	white	paper	.
诗	和	很多	更多的	的	白痴	那	仅有的	战利品	白色的	纸	.

诗歌以及更多愚蠢的东西，只会破坏白皮书。

[ˌaɪ 'ti:] [selz] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [ɔ:(r)] $2 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

It	sells	for	five	cents	a	copy	,	or	$2	.	00	a	year	.
它	出售	为了	五	分	一个	复制	,	或者	$2	.	-	一个	年	.

每份售价 5 美分，或每年 2 美元。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ][dʒəʊk]) [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðæt]

It	has	a	big	circulation	(	and	that's	no	joke	)	and	to	make	that
它	有	一个	大的	循环	(	和	那就是	不	开玩笑	)	和	到	制作	那

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [bɪgə(r)] [jet] [wi:; wi] [wɪl] [meɪl] [ju:; jʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ]

circulation	bigger	yet	we	will	mail	you	the	paper	for	the	cost	of	postage
循环	大	然而	我们	将要	邮件	你	这	纸	为了	这	成本	的	邮资

— - [sents] [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌmbəz] [fɔ:(r); fə(r)] - [wi:ks] .

—	52	cents	for	52	numbers	for	52	weeks	.
—	-	分	为了	-	数字	为了	-	周	.

它的发行量很大（这可不是开玩笑），为了进一步扩大发行量，我们将以邮资的价格向您邮寄报纸——52 美分即可获得 52 期，持续 52 周。

[send] [ðə; ði] - ['eni] [əʊld] [weɪ] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [ə'dres] [jɔ:(r); jə(r)]

Send	the	52	any	old	way	you	want	,	but	for	Heaven's	sake	address	your
发送	这	-	任何	老的	方式	你	想	,	但	为了	天	清酒	地址	你的

['letə(r)] [raɪt] ,

letter	right	,
信	正确的	,

你想用什么方式寄出这52封信都行，但看在老天的份上，请务必把地址写对。

[səʊ][nəʊ]['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] [gets] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]

so	no	other	paper	gets	it	but
所以	不	其他	纸	获得	它	但

所以其他报纸都拿不到，

['fʊtlaɪts] ,

FOOTLIGHTS	,
脚灯	,

脚灯，

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .

Philadelphia	,	Pa	.
费城	, 宾夕法尼亚州		.

宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] [ə'nauns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvəri] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

The	Roycroft	Printing	Shop	announces	for	immediate	delivery	an	exquisite	edition
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	宣布	为了	即时	送货	一个	精美的	版

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] :

of	the	Song	of	Songs	:
的	这	歌曲	的	歌曲	:

罗伊克罗夫特印刷厂宣布，精美版《雅歌》即日起即可发货：

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɒləmənz] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌdi] [baɪ]

which	is	Solomon's	;	being	a	Reprint	of	the	text	together	with	a	Study	by
哪个	是	所罗门的	;	存在	一个	重印	的	这	文本	一起	和	一个	学习	经过

['mɪstə(r)] . ['elbət] ['hʌbəd] .

Mr	.	Elbert	Hubbard	.
先生	.	埃尔伯特	哈伯德	.

这是所罗门的著作；是该书的重印本，并附有埃尔伯特·哈伯德先生的研究。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ]

In	this	edition	a	most	peculiar	and	pleasant	effect	is	wrought	by	casting	the	Song
在	这	版	一个	最多	奇特	和	令人愉快的	影响	是	锻	经过	铸件	这	歌曲

['ɪntuː][drə'mætɪk] [fɔːm] .

into	dramatic	form	.
进入	戏剧性	形式	.

在这个版本中，将歌曲改编成戏剧形式，产生了一种非常独特而令人愉悦的效果。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz][sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['sevrəl]

The	Study	is	sincere	,	but	not	serious	,	and	has	been	declared	by	several
这	学习	是	真诚	,	但	不是	严肃的	,	和	有	到过	声明	经过	一些

['lɜːnɪd] [p'ɜːsənz] ,

Learned	Persons	,
学习	人	,

这项研究虽然真诚，但不够严谨，这一点已被多位博学之士指出。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hæv; həv] [biːn] [səb'mɪtɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

to	whom	the	proofsheets	have	been	submitted	,	to	be	a	Work	of	Art	.
到	谁	这	校样	有	到过	提交	,	到	是	一个	工作	的	艺术	.

校样已提交给谁，作为一件艺术品。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['siːmli] [ænd; ənd] ['preʃəs] [gɪft][frɒm; frəm] ['eni] [waɪf] [tuː; tə] ['eni]

The	Volume	is	thought	a	seemly	and	precious	gift	from	any	Wife	to	any
这	体积	是	想法	一个	似乎	和	宝贵的	礼物	从	任何	妻子	到	任何

['hʌzbənd] .

Husband	.
丈夫	.

这本书被认为是妻子送给丈夫一份得体而珍贵的礼物。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][hænd] ,

The	book	is	printed	by	hand	,
这	书	是	打印	经过	手	,

这本书是手工印刷的。

[wɪð] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

with	rubrications	and	a	specially	designed	title	page	after	the	manner	of
和	评分	和	一个	特别	设计	标题	页	后	这	方式	的

[ðə; ði][və'niːʃ(ə)n] ,

the	Venetian	,
这	威尼斯	,

封面采用威尼斯风格，并配有标题栏和特别设计的扉页。

[ɒn] ['rɔɪzˌdɑːl] [ˌhænd'meɪd] ['peɪpə(r)] .

on	Ruisdael	handmade	paper	.
在	鲁伊斯达尔	手工制作的	纸	.

采用 Ruisdael 手工纸。

[ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz] [kɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] [ʃɒp] ,

The	type	was	cast	to	the	order	of	the	Roycroft	Shop	,
这	类型	曾是	投掷	到	这	命令	的	这	罗伊克罗夫特	店铺	,

这种活字是按照罗伊克罗夫特商店的订单铸造的。

[ænd; ənd] [ɪz] [kʌt] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rəʊmən] ['feɪsɪz] .

and	is	cut	after	one	of	the	earliest	Roman	faces	.
和	是	切	后	一	的	这	最早	罗马	面孔	.

它是仿照最早的罗马人脸之一雕刻的。

['prɒbəbli] [nəʊ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [meɪd] ,

Probably	no	more	beautiful	type	for	book	printing	was	ever	made	,
大概	不	更多的	美丽的	类型	为了	书	印刷	曾是	曾经	制成	,

或许再也没有比这更漂亮的书籍印刷字体了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [nəʊn] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

and	for	reasons	known	to	lovers	of	books	,
和	为了	原因	已知	到	恋人	的	图书	,

而对于爱书之人来说，个中缘由，

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪl] [mɑːk] [æn; ən] ['ɪərə] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

this	publication	will	mark	an	era	in	the	art	of	printing	in	America	.
这	发布	将要	标记	一个	时代	在	这	艺术	的	印刷	在	美国	.

本书的出版将标志着美国印刷艺术的一个新时代。

['əʊnli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] , [baʊnd] [ɪn] [æn'tiːk] [bɔːdz] ,

Only	six	hundred	copies	,	bound	in	antique	boards	,
仅有的	六	百	副本	,	边界	在	古董	板	,

仅发行六百册，采用古旧纸板装帧。

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [tuː] [d'ɒləz] [iːtʃ] , [net] .

have	been	made	and	are	offered	for	sale	at	two	dollars	each	,	net	.
有	到过	制成	和	是	提供	为了	销售	在	二	美元	每个	,	网	.

这些产品已经制作完成，现以每件两美元（净价）的价格出售。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [twelv] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [ɒn] [dʒə'pæn] ['veləm] [θruː'aʊt] ,

There	are	also	twelve	copies	printed	on	Japan	vellum	throughout	,
那里	是	还	十二	副本	打印	在	日本	羊皮纸	自始至终	,

此外，还有十二份印在日式羊皮纸上的副本。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊld] [æt; ət] [faɪv] [d'ɒləz] [iːtʃ] .

but	which	are	all	sold	at	five	dollars	each	.
但	哪个	是	全部	卖	在	五	美元	每个	.

但每件售价均为五美元。

['evri] ['kɒpi] [ɪz] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] .

Every	copy	is	numbered	and	signed	by	Mr	.	Hubbard	.
每一个	复制	是	编号	和	签名	经过	先生	.	哈伯德	.

每一份都由哈伯德先生编号并签名。

[ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd]

The	type	has	been	distributed	and	no	further	edition	will	be	printed
这	类型	有	到过	分布式	和	不	更远	版	将要	是	打印

.

:

.

该版本已分发完毕，不会再印刷其他版本。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp]

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [njuː] [jɔːk] .

East	Aurora	,	New	York	.
东方	极光	,	新的	约克	.

纽约州东奥罗拉。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [mæn] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt]

Although	Mr	.	Gladstone	is	a	very	busy	man	he	has	found	time	to	write
虽然	先生	.	格拉德斯通	是	一个	非常	忙碌的	男人	他	有	成立	时间	到	写

[ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstaɪn] [hæz; həz] [səˈplaɪd] [hɪm] [ˈsevrəl] [ˈkwaɪət]

me	with	his	own	hand	saying	that	the	Philistine	has	supplied	him	several	quiet
我	和	他的	自己的	手	说	那	这	庸俗	有	供应	他	一些	安静的

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

尽管格莱斯顿先生非常忙碌，但他还是抽出时间亲笔给我写信说，那个非利士人给了他几个平静的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神